



DE	Elektrische Milchpumpe Gebrauchsanweisung	2
EN	Electric breast pump Instructions for use	14
FR	Tire-lait électrique Mode d'emploi	25
ES	Extractor de leche eléctrico Instrucciones de uso	36

IT	Tiralatte elettrico Istruzioni per l'uso	47
RU	Электрический молокоотсос Инструкция по применению	58
PL	Elektryczny laktator Instrukcja obsługi	69
SV	Elektrisk bröstpump Bruksanvisning	80



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Inhaltsverzeichnis

1. Lieferumfang.....	2	7.2 Milchpumpe bedienen	9
2. Zeichenerklärung.....	2	7.3 Aufbewahrung der Muttermilch	10
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	3	7.4 Füttern der Muttermilch	10
4. Warn- und Sicherheitshinweise	4	8. Zubehör und/oder Ersatzteile.....	10
5. Gerätebeschreibung	6	9. Was tun bei Problemen?	11
6. Inbetriebnahme	7	10. Entsorgung	11
6.1 Milchpumpe zusammenbauen.....	7	11. Technische Angaben	12
6.2 Milchpumpe reinigen	8	12. Netzteil.....	12
7. Anwendung	8	13. Garantie/Service.....	13
7.1 Tipps für einen besseren Milchfluss	8		

1. LIEFERUMFANG



















Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und die zugehörigen Komponenten keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

- Milchpumpe (Motoreinheit)
- Silikonschlauch
- Pumpenaufsatz mit Silikonmembran und Silikonventil
- Silikonkissen (Größe Medium)
- Fläschchen
- Schraubverschluss
- 2x Adapter für Avent + NUK Fläschchen
- Netzteil
- 4 x 1,5 V Typ AA-Batterien
- Diese Gebrauchsanweisung

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung bzw. auf dem Gerät verwendet.

	WARNUNG Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit
	ACHTUNG Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/an den Komponenten
	Produktinformation Hinweis auf wichtige Informationen
	Anleitung beachten Vor Beginn der Arbeit und /oder dem Bedienen von Geräten oder Maschinen die Anleitung lesen
	Isolierung der Anwendungsteile Typ BF Galvanisch isoliertes Anwendungsteil (F steht für floating), erfüllt die Anforderungen an Ableitströme für den Typ B
	Gleichstrom Gerät ist nur für Gleichstrom geeignet
	Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Schadstoffhaltige Batterien nicht im Hausmüll entsorgen
	Hersteller

 Operating	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
 Storage/Transport	Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit
 IP22	Gerät geschützt gegen Fremdkörper $\geq 12,5$ mm und gegen schräges Tropfwasser
	Zeigt an, dass die Verpackung gemäss Verordnung 1935/2004 Produkte enthält, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
	Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
 MD	Medizinprodukt
 SN	Seriennummer
 REF	Artikelnummer
	Gerät der Schutzklasse II Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2
	Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials. A = Materialabkürzung, B = Materialnummer: 1-7 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe
	Nur zum Gebrauch in geschlossenen Räumen
	Polarität des DC-Stromanschlusses
	Typennummer
	Importeur
	Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
 UDI	Unique Device Identifier (UDI) Kennung zur eindeutigen Produktidentifikation
	Herstellungsdatum
 CH REP	Schweizer Bevollmächtigter

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Zweckbestimmung

Mit der Beurer Milchpumpe BY 40 können ausschließlich stillende Frauen Ihre Muttermilch einfach und bequem zu Hause oder unterwegs abpumpen.

Zielgruppe

Verwenden Sie die Milchpumpe ausschließlich an der Brust von stillenden Frauen zum Abpumpen von Muttermilch. Die Milchpumpe ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.

Klinischer Nutzen

Mit der Milchpumpe kann ein Milchstau durch gezieltes Abpumpen der Muttermilch verhindert werden. Hinzukommend helfen Milchpumpen auch rissige oder wundte Brustwarzen zu vermeiden.

Die Milchpumpe dient auch der Erleichterung des Abpumpens von Muttermilch bei Flach- und Hohlbrustwarzen.

Indikation

Wird die weibliche Brust der stillenden Frau nicht ausreichend entleert, kann dies zu einem schmerzhaften Milchstau führen, welcher sich im schlimmsten Fall zu einer Brustwarzenentzündung (Mastitis) entwickeln kann. Das Abpumpen kann Schmerzen lindern, welche durch einen Milchstau verursacht werden.

Kontraindikation

- Verwenden Sie die Milchpumpe niemals, wenn Sie sich schläfrig fühlen oder während des Schlafens.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten benutzt werden.

4. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

⚠ WARNUNG

Sicherheitshinweise

- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Halten Sie Kleinteile außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Achten Sie darauf, dass Kabel nicht in Reichweite des Kindes sind.
- Niemals an Kordeln, Bändern, Schnürsenkeln oder losen Teilen der Kleidung befestigen. Dies kann zur Strangulation des Kindes führen.
- Verwenden Sie nur das im Lieferumfang enthaltene Steckernetzteil.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie die Milchpumpe aus hygienischen Gründen nur bei einer Person.
- Teilen Sie die Milchpumpe nicht mit anderen stillenden Müttern.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Ziehen, verdrehen und knicken Sie das Netzkabel nicht.
- Verwenden Sie die Milchpumpe nicht an Tieren!
- Bevor Sie die Milchpumpe in Betrieb nehmen, vergewissern Sie sich, dass die technischen Angaben auf dem Steckernetzteil mit den technischen Angaben auf der Motoreinheit übereinstimmen.
- Ziehen Sie das Steckernetzteil im Falle von Betriebsstörungen, vor der Reinigung und wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist.
- Die Milchpumpe darf nicht mit heißen Oberflächen oder scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommen.
- Verwenden Sie keine Zusatzteile, die nicht vom Hersteller empfohlen bzw. als Ersatz- oder Verschleißteile angeboten werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und machen Sie diese allen Anwendern zugänglich.
- Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.
- Die Motoreinheit ist für den Wiedereinsatz geeignet.
- Verwenden Sie die Milchpumpe niemals im Bad oder unter der Dusche.
- Im Falle einer Fehlfunktion oder Betriebsstörung, öffnen oder schütteln Sie unter keinen Umständen die Milchpumpe. Lesen Sie das Kapitel „Was tun bei Problemen“, sollte Ihr Problem dort nicht beschrieben sein, wenden Sie sich an den Kundendienst oder Ihren Händler.
- Das Pumpset muss nicht gewartet werden.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händler durchgeführt werden. Sie selbst dürfen die Milchpumpe keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Tauchen Sie die Milchpumpe niemals in Wasser.
- Fassen Sie die Milchpumpe nicht mit nassen oder feuchten Händen an.
- Greifen Sie niemals nach der Milchpumpe, wenn sie ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie das Steckernetzteil der Milchpumpe sofort aus der Steckdose, wenn es ins Wasser gefallen ist.
- Verwenden Sie einen leicht zugänglichen Netzanschluss, um im Bedarfsfall schnell den Netzstecker ziehen zu können.
- Wenn Sie die Milchpumpe verwenden, legen Sie die Milchpumpe auf eine stabile und ebene Fläche.
- Rollen Sie das Netzkabel vollständig aus, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- Stellen Sie die Milchpumpe und das Steckernetzteil niemals in die Mikrowelle.
- Ziehen Sie das Steckernetzteil aus der Steckdose, wenn Sie die Milchpumpe nicht verwenden. Lassen Sie die Milchpumpe nicht eingesteckt.
- Wenn das Netzkabel der Milchpumpe beschädigt wird, muss es entsorgt werden.
- Erhitzen Sie niemals die Muttermilch in der Mikrowelle, da Sie ungleichmäßig erhitzt werden könnte und sich das Kind beim Trinken daran verbrennen könnte.
- Halten Sie das Netzkabel fern von heißen Oberflächen.
- Die Milchpumpe benötigt keine Kalibrierung.
- Die Milchpumpe und die zugehörigen Komponenten dürfen nicht modifiziert werden.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf. Um Brand- und/oder Stromschlaggefahr zu vermeiden, muss das Gerät vor hoher Luftfeuchtigkeit und Wasser geschützt werden.
- Die falsche Verwendung der Milchpumpe mit zu hoher Saugkraft kann das Risiko einer Brustwarzenverletzung erhöhen.
- Sollte die im Lieferumfang enthaltene Silikonkissen-Größe Medium unpassend sein, kann ein kleineres Silikonkissen (Small) nachbestellt werden. Weitere Hinweise finden Sie unter „8. Zubehör und/oder Ersatzteile“.

⚠ ACHTUNG

- Befeuchten Sie niemals die Milchpumpe mit Wasser. Sie ist nicht gegen Wasserspritzer oder Flüssigkeiten geschützt.
- Halten Sie die Milchpumpe von starken elektromagnetischen Feldern fern, da elektromagnetische Interferenzen auftreten könnten und die Funktionalität der Milchpumpe beeinträchtigt werden könnte.
- Schützen Sie die Milchpumpe und die zugehörigen Komponenten vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen und direkter Sonneneinstrahlung.
- Ziehen Sie nicht an den Schläuchen der Milchpumpe.
- Ziehen Sie das Steckernetzteil nicht am Netzkabel aus der Steckdose.

⚠ ACHTUNG

Hinweise zum Transport des Fläschchens

- Wenn Sie Muttermilch im Fläschchen transportieren (z.B. unterwegs oder auf Reisen), achten Sie darauf, dass der Schraubverschluss des Fläschchens immer fest aufgeschraubt ist.
- Wir empfehlen Ihnen gefüllte Fläschchen während des Transports NICHT in einem Koffer oder einer Tasche zu verstauen.

⚠ WARNUNG

Zur Sicherheit Ihres Kindes!

- Dieses Gerät darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten am Sauger (nicht im Lieferumfang des BY 40 enthalten) verursacht Karies.
- Verwenden Sie die Sauger (nicht im Lieferumfang des BY 40 enthalten) zum Füttern nicht als Schnuller.
- Vor dem Füttern immer die Temperatur prüfen.
- Entsorgen Sie das Gerät bei ersten Anzeichen von Beschädigung oder abnehmender Leistung.
- Bewahren Sie nicht verwendete Komponenten außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Untersuchen Sie das Gerät vor jeder Verwendung, und ziehen Sie den Sauger (nicht im Lieferumfang des BY 40 enthalten) in alle Richtungen.
- Entsorgen Sie den Sauger bei ersten Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung.
- Setzen Sie den Sauger (nicht im Lieferumfang des BY 40 enthalten) nicht direkter Sonneneinstrahlung oder Hitze aus, und reinigen Sie ihn nicht länger als empfohlen in kochendem Wasser, da dies den Sauger beschädigen kann.
- Halten Sie den Sauger (nicht im Lieferumfang des BY 40 enthalten) von süßen Substanzen fern, da diese die Kariesbildung begünstigen können.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder antibakteriellen Reiniger.
- Reinigen Sie alle Teile, die mit Muttermilch in Kontakt kommen für fünf Minuten in kochendem Wasser.
- Reinigen Sie das Gerät vor jeder Anwendung.
- Achten Sie darauf, dass die Flüssigkeit in der Flasche nie heißer als 50°C ist.
- Verfüttern Sie im Falle einer Brustwarzenentzündung (Mastitis) die abgepumpte Milch nicht an Ihr Kind.

⚠ WARNUNG

Hinweise zum Umgang mit Batterien

- Wenn Flüssigkeit aus einer Batteriezelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.
- **⚠** Verschluckungsgefahr! Kleinkinder könnten Batterien verschlucken und daran ersticken. Daher Batterien für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren!
- Auf Polaritätskennzeichen Plus (+) und Minus (-) achten.
- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Schützen Sie Batterien vor übermäßiger Wärme.
- **⚠** Explosionsgefahr! Keine Batterien ins Feuer werfen.
- Batterien dürfen nicht geladen oder kurzgeschlossen werden.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts die Batterien aus dem Batteriefach nehmen.
- Auslaufende Batterien können das Gerät beschädigen.
- Verwenden Sie nur denselben oder einen gleichwertigen Batterietyp.
- Immer alle Batterien gleichzeitig auswechseln.
- Keine Akkus verwenden!
- Keine Batterien zerlegen, öffnen oder zerkleinern.

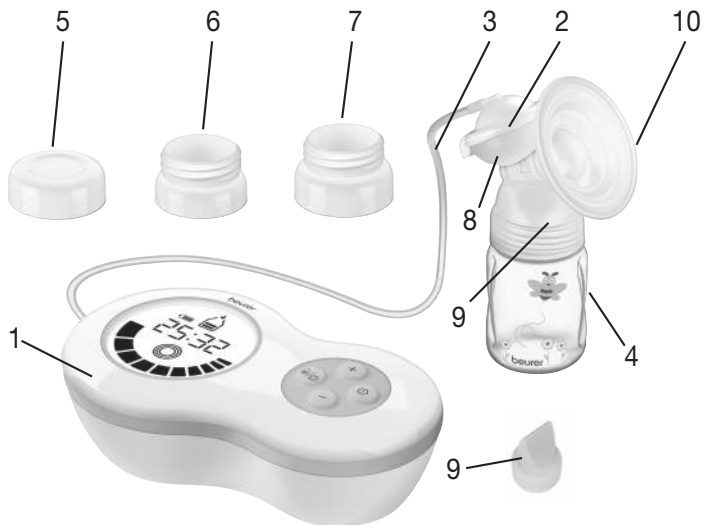
⚠ WARNUNG

Unerwünschte Nebenwirkungen

- Bakterielle Kontamination von Pumpenkomponenten mit Ausbruch von Serieninfektionen
- Kontamination der Muttermilch
- Infektion der Brust durch kontaminierte Komponenten der Milchpumpe
- Unangenehmes Gefühl in der Brust
- Schmerzen in der Brust
- Schädigung des Brustgewebes (z. B. durch langes, ununterbrochenes Saugen)
- Entzündung des Brustgewebes
- Wundsein der Brustwarze, Verletzung und Schmerzen
- Müdigkeit der stillenden Frau
- Brustimplantat-Serom
- Mastitis bei unzureichendem Saugen der Milchpumpe
- Brustentzündung durch zu hohen Saugdruck
- Kontaktdermatitis

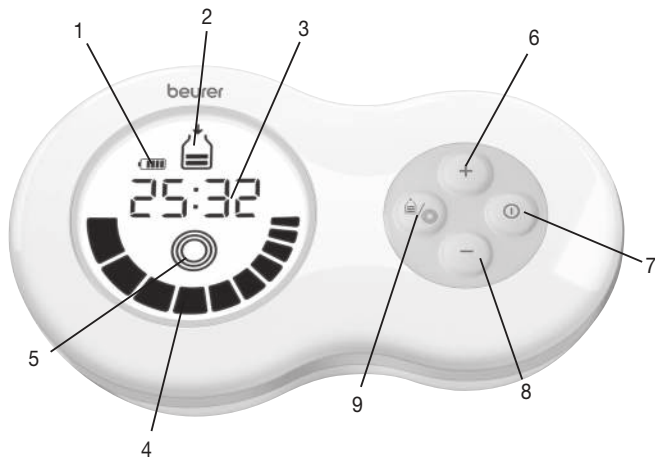
Sollten unerwünschte Nebenwirkungen auftreten, konsultieren Sie Ihren Arzt.

5. GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Milchpumpe mit Display	6. Adapter für NUK
2. Pumpaufsatz inklusive Silikonmembran und Silikonventil	7. Adapter für Avent
3. Silikonschlauch	8. Silikonmembran
4. Fläschchen (180 ml)	9. Silikonventil
5. Schraubverschluss für Fläschchen	10. Silikonkissen

Display- und Tastenbeschreibung



1. Batterie-Status (bei Betrieb ohne Netzteil)	6. + Taste (Stimulation oder Abpump-Stufe erhöhen)
2. Abpump-Modus (Muttermilch wird abgepumpt)	7. EIN/AUS-Taste
3. Zeit-Anzeige (Countdown Stimulation/Anwendungsdauer Abpumpmodus)	8. - Taste (Stimulation oder Abpumpstufe verringern)
4. Stimations- bzw. Abpump-Stufen	9. MODUS-Taste (Wechsel zwischen Abpump- und Stimulation-Modus)
5. Stimulation-Modus (Die Brustwarze wird stimuliert, es wird keine Muttermilch abgepumpt)	

6. INBETRIEBNAHME

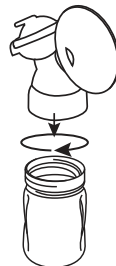
HINWEIS

Überprüfen Sie die Milchpumpe auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und die zugehörigen Komponenten keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

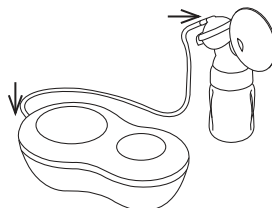
6.1 Milchpumpe zusammenbauen

Nachdem Sie die Milchpumpe aus der Verpackung entnommen haben, überprüfen Sie insbesondere die Plastikbehälter auf Risse, damit die elektrischen Komponenten nicht ungeschützt Flüssigkeiten ausgesetzt sind.

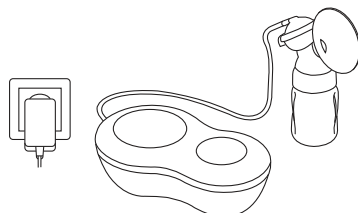
1. Schrauben Sie den Pumpaufsatz auf das Fläschchen. Achten Sie darauf, dass der Pumpaufsatz fest sitzt, damit keine Flüssigkeit austreten kann.



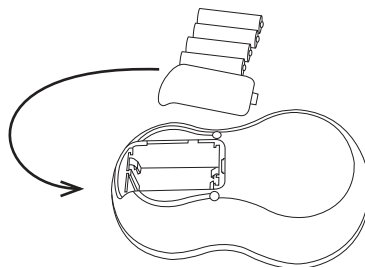
2. Stecken Sie den Silikonschlauch in den Pumpaufsatz und die Milchpumpe



3. Verbinden Sie die Milchpumpe mit dem Netzkabel und stecken Sie das Netzteil in die Steckdose. Positionieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit leicht von der Steckdose getrennt werden kann.



4. Sie können die Milchpumpe alternativ auch mit Batterien betreiben. Öffnen Sie hierzu die Abdeckung des Batteriefachs auf der Rückseite der Motoreinheit. Legen Sie vier AA-Batterien ein (im Lieferumfang enthalten). Achten Sie unbedingt darauf, dass die Batterien entsprechend der Kennzeichnung mit korrekter Polung eingelegt werden. Beachten Sie die Grafik im Batteriefach. Verschieben Sie anschließend das Batteriefach bis es hör- und spürbar fest einrastet. Eine Batterieladung mit vier neuen AA-Batterien reicht für ca. 60 Minuten Betrieb (auf niedrigster Stufe) aus.



6.2 Milchpumpe reinigen

⚠ WARNUNG

Reinigen und desinfizieren Sie vor dem ersten Gebrauch die einzelnen Teile der Milchpumpe, die in direkten Kontakt mit der Muttermilch kommen (ausgenommen Motoreinheit und Silikonschlauch). Es wird empfohlen, diese Teile nach jedem Gebrauch zu reinigen und mindestens einmal täglich zu desinfizieren. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel. Deren Rückstände können Ihrem Kind schaden. Eine Reinigung der Pumpenteile in der Geschirrspülmaschine ist aus diesem Grund ebenfalls nicht durchzuführen. Reinigen Sie niemals die Motoreinheit unter fließendem Wasser. Um Verschmutzungen an der Motoreinheit zu entfernen, verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch.

Um die Milchpumpe richtig zu reinigen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schrauben Sie den Körper der Milchpumpe von der Flasche ab.
2. Entfernen Sie den Silikonschlauch von der Pumpenbefestigung und der Motoreinheit.
3. Trennen Sie den Pumpaufsatz (einschließlich Kappe mit Silikonmembran und Silikonventil) vom Körper der Milchpumpe.
4. Spülen Sie die Teile der Milchpumpe, die mit der Brust/Muttermilch in Berührung kommen, 30 Sekunden lang unter fließendem Wasser ab, um Milchrückstände zu entfernen. Legen Sie die Teile zum Spülen nicht in das Spülbecken.
5. Legen Sie die Pumpenteile (2. Pumpaufsatz inklusive Silikonmembran und Silikonventil, 3. Silikonschlauch, 4. Fläschchen, 5. Schraubverschluss für Fläschche, 6. Adapter für NUK, 7. Adapter für Avent, 8. Silikonmembran, 9. Silikonventil, 10. Silikonkissen) in ein sauberes Waschbecken, das nur für Gegenstände für Säuglingsnahrung verwendet wird. Pumpenteile nicht direkt in die Spüle legen! Geben Sie heißes Wasser in das Becken und schrubben Sie die Pumpenteile mit einer sauberen Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da deren Rückstände schädlich für Ihr Kind sein können. Eine Reinigung der Pumpenteile in der Geschirrspülmaschine ist aus diesem Grund ebenfalls nicht durchzuführen.
6. Spülen Sie die Teile der Milchpumpe nach dem Schrubben 30 Sekunden lang unter fließendem Wasser ab.
7. Gründlich an der Luft trocknen. Legen Sie die Pumpenteile auf ein sauberes, unbenutztes Geschirrtuch oder Papiertuch in einem vor Schmutz und Staub geschützten Bereich, um sie zu trocknen. Pumpenteile nicht mit einem Geschirrtuch trocken reiben oder tupfen, da sonst Keime auf die Pumpenteile übertragen werden können. Verwenden Sie die Milchpumpe erst, wenn alle Einzelteile vollständig trocken sind.

Um die Milchpumpe korrekt zu desinfizieren, gehen Sie wie folgt vor:

1. Führen Sie zuerst die Reinigung durch. Pumpenteile dürfen erst nach der Reinigung desinfiziert werden.
2. Füllen Sie so viel Wasser in den Topf, dass alle Teile bedeckt sind, und lassen Sie das Wasser aufkochen. Die Teile 5 Minuten lang kochen lassen.
3. Lassen Sie das Wasser abkühlen und nehmen Sie die Teile vorsichtig mit einer sauberen Zange aus dem Wasser.
4. Lassen Sie die Teile gründlich an der Luft trocknen. Legen Sie die desinfizierten Pumpenteile zum Trocknen auf ein sauberes, unbenutztes Geschirrtuch oder Papiertuch in einem vor Schmutz und Staub geschützten Bereich. Pumpenteile nicht mit einem Geschirrtuch trocken reiben oder tupfen, da sonst Keime auf die Pumpenteile übertragen werden können.
5. Bewahren Sie trockene Teile, wenn sie nicht verwendet werden, an einem sauberen und kühlen Ort auf. Lagern Sie KEINE nassen oder feuchten Teile.

7. ANWENDUNG

7.1 Tipps für einen besseren Milchfluss

- Wählen Sie zum Abpumpen einen Ort, an dem Sie besonders gut entspannen können.
- Wählen Sie zum Abpumpen einen Zeitpunkt, zu dem Sie besonders gut entspannen können.
- Wenn Mütter ihr Kind nahe bei sich haben oder ein Bild des Kindes betrachten, begünstigt dies den Milchfluss.
- Wenn Sie Ihr Kind an einer Brust stillen, verwenden Sie die Milchpumpe zeitgleich an der anderen Brust.
- Wärme und Entspannung fördert den Milchfluss. Verwenden Sie die Milchpumpe nach dem Duschen oder einem Bad.
- Wenn Ihre Brüste geschwollen oder wund sind, legen Sie für wenige Minuten ein warmes Tuch auf die Brüste. Dies begünstigt den Milchfluss.
- Wenn nicht sofort Milch aus den Brüsten kommt, versuchen Sie sich zu entspannen und probieren Sie es wenige Minuten später erneut.
- Sollte mit der Milchpumpe nach fünf Minuten immer noch keine Milch aus den Brüsten kommen, brechen Sie die Anwendung ab und versuchen Sie es später erneut.
- Wenn Ihnen die Anwendung mit der Milchpumpe starke Schmerzen bereitet, konsultieren Sie einen Arzt.

7.2 Milchpumpe bedienen

1. Bevor Sie mit der Anwendung beginnen, waschen Sie sich gründlich Ihre Hände und Brüste.







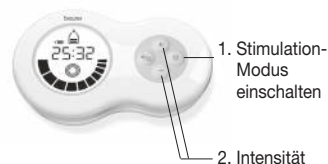
2. Setzen Sie sich mit dem Oberkörper leicht nach vorne gebeugt. Sie können zur besseren Unterstützung des Rückens ein Kissen verwenden.







3. Platzieren Sie die Brusthaube mit Silikonkissen behutsam auf der Brust. Achten Sie darauf, dass die Brustwarze vollständig eingeschlossen ist und es keine Luftblasen gibt. Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss die Brusthaube fest an der Brust angesaugt sein.




4. Um die Milchpumpe einzuschalten, drücken Sie die -Taste. Die Milchpumpe beginnt nun automatisch im Stimulation-Modus () und im Display erscheint ein 2-Minuten-Countdown. In den 2 Minuten wird Ihre Brustwarze stimuliert, um Sie auf das Abpumpen der Muttermilch vorzubereiten. Stellen Sie mit den /-Tasten die gewünschte Stärke der Stimulation ein.




5. Nach Ablauf der 2 Minuten beginnt im Display  zu blinken. Um nun mit dem Abpumpen der Muttermilch zu beginnen, drücken Sie die -Taste. Stellen Sie mit den /-Tasten die Saugstärke so ein, dass es sich für Sie noch angenehm anfühlt und starten Sie dabei mit der ersten Stufe. Pumpen Sie max. 10 bis 15 Minuten pro Brust ab. Stoppen Sie die Anwendung sobald der Milchfluss abnimmt oder sich 180 ml Muttermilch in dem Fläschchen befinden.



 Wechseln Sie die Brust alle 5 Minuten.

6. Wenn Sie zurück in den Stimulation-Modus schalten wollen, drücken Sie die -Taste. Die Stimulation und der 2-Minuten-Countdown beginnen von vorne.

 Die Milchpumpe verfügt über eine „Memory Funktion“, das heißt, wenn Sie die Milchpumpe wieder einschalten, ist die zuletzt eingestellte Stimulations-, Abpump-Stufe aktiv.



7. Um die Milchpumpe auszuschalten, drücken Sie die -Taste.

7.3 Aufbewahrung der Muttermilch

Sie können die abgepumpte Muttermilch für eine bestimmte Zeit auch im Kühlschrank oder Tiefkühlfach aufbewahren.

- Wenn Sie Muttermilch aufbewahren wollen, achten Sie darauf, dass alle Bestandteile der Milchpumpe, die in Kontakt mit der Brust oder der Muttermilch kommen zuvor, wie in Kapitel 6.2 beschrieben, gereinigt wurden. Bewahren Sie die Muttermilch ausschließlich in gereinigten Behältern auf.
- Wenn Sie Muttermilch aufbewahren wollen, stellen Sie diese direkt nach dem Abpumpen in den Kühlschrank oder das Tiefkühlfach. Lassen Sie die Muttermilch nicht bei Raumtemperatur stehen.
- Wenn Sie Muttermilch im Tiefkühlfach aufbewahren wollen, empfiehlt es sich ein dafür geeignetes Behältnis zu verwenden und dieses mit dem Abpumpdatum zu deklarieren.

WARNUNG

Halten Sie sich unbedingt an die in der folgenden Tabelle aufgeführten Haltbarkeitszeiten:

	RAUMTEMPERATUR	KÜHLSCHRANK (ca. 3 – 5°C)	TIEFKÜHLFACH (ca. –20°C)
Frisch abgepumpte Muttermilch	6 Stunden haltbar	24 Stunden haltbar (Nicht in der Kühlschrankschranktür aufbewahren, da es dort nicht kühl genug ist)	3 Monate haltbar
Aufgetaute Muttermilch (die zuvor eingefroren war)	sofort aufbrauchen	10 Stunden	Nicht erneut einfrieren!

7.4 Füttern der Muttermilch

- Bevor Sie die aufbewahrte Muttermilch vor dem Füttern in eine Flasche umfüllen, achten Sie darauf, dass die Flasche desinfiziert wurde.
- Um gefrorene Muttermilch aufzutauen, lassen Sie die Muttermilch über Nacht im Kühlschrank stehen. Auf diese Weise bleiben die Nährstoffe erhalten. Sobald die Muttermilch aufgetaut ist, muss Sie innerhalb von 24 Stunden verfüttert werden. Nur in besonders dringenden Fällen sollte die Muttermilch im warmen Wasser aufgetaut werden.
- Sollte die Muttermilch unangenehm riechen, entsorgen Sie diese sofort.
- Erhitzen Sie niemals die Muttermilch in der Mikrowelle, da Sie ungleichmäßig erhitzt werden könnte und sich das Kind beim Trinken daran verbrennen könnte.
- Wenn Sie Muttermilch erwärmen, überprüfen Sie die Temperatur der Muttermilch, bevor das Baby davon trinkt.

8. ZUBEHÖR UND/ODER ERSATZTEILE

Die Ersatz- und Verschleißteile sind über die jeweilige Serviceadresse (laut Serviceadressliste) erhältlich. Geben Sie die entsprechende Bestellnummer an.

Artikel	Artikelnummer
Pumpaufsatz inklusive Silikonkissen (Größe Medium), Silikonmembran, Silikonventil, Silikonschlauch, Fläschchen und Fläschchendeckel	953.15
Fläschchen mit Sauger und Fläschchendeckel	163.719
Adapter für Avent- und NUK-Fläschchen	163.720
2 Silikonkissen (Small und Medium)	163.721
Standfuß für Fläschchen	163.723

9. WAS TUN BEI PROBLEMEN?

Problem	Mögliche Lösungen
Die Milchpumpe saugt nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie, ob alle Teile der Milchpumpe korrekt miteinander zusammengebaut sind. • Überprüfen Sie, ob der Pumpaufsatz korrekt an der Brust angelegt ist.
Es wird keine Muttermilch abgepumpt.	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie, ob der Silikon Schlauch korrekt eingesteckt ist, die eingestellte Saugkraft nicht auf Minimum ist und die Milchpumpe eingeschaltet ist. • Vergewissern Sie sich, dass sich keine Milchreste im Silikonventil befinden, die den Milchfluss behindern.
Das Abpumpen der Muttermilch bereitet Schmerzen.	<ul style="list-style-type: none"> • Versuchen Sie sich zu entspannen und probieren Sie es erneut. Je mehr Übung Sie haben, desto besser wird Ihnen das Abpumpen der Muttermilch gelingen. • Setzen Sie die eingestellte Saugkraft mit der Minus-Taste herunter. • Konsultieren Sie Ihren Arzt.
Die Muttermilch läuft unterhalb des Silikonkissens aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Entfernen Sie das Silikonkissen und setzen Sie es erneut auf. Achten Sie darauf, dass das Silikonkissen korrekt positioniert ist und der Pumpaufsatz fest sitzt. • Beugen Sie Ihren Oberkörper leicht nach vorne.
Eine Komponente der Milchpumpe hat sich verändert oder ist beschädigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel. • In manchen Fällen können starke Temperaturschwankungen das Plastik der Milchpumpe beschädigen. • Sollte eines der Bauteile beschädigt sein, verwenden Sie die Milchpumpe nicht weiter.
Die Milchpumpe lässt sich nicht einschalten	<ul style="list-style-type: none"> • Vergewissern Sie sich, dass die Milchpumpe korrekt zusammengebaut und eingeschaltet ist. • Vergewissern Sie sich, dass das Steckernetzteil korrekt mit der Milchpumpe verbunden ist.

10. ENTSORGUNG

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte erhalten Sie z. B. bei der örtlichen Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsunternehmen oder bei Ihrem Händler.



Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien müssen Sie über speziell gekennzeichnete Sammelbehälter, Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.

Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei,

Cd = Batterie enthält Cadmium,

Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Hinweise für Verbraucher zur Altgeräteentsorgung und Verschrottung in Deutschland

Besitzer von Altgeräten können diese im Rahmen der durch die öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger eingerichteten und zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten unentgeltlich abgeben, damit eine ordnungsgemäße Entsorgung der Altgeräte sichergestellt ist. Die Rückgabe ist gesetzlich vorgeschrieben.

Außerdem ist die Rückgabe unter bestimmten Voraussetzungen auch bei Vertreibern möglich.

Gemäß Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) sind die folgenden Vertreter zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet:

Elektro-Fachgeschäfte, mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern


- Lebensmittelläden mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals pro Jahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen.
- Versandhandel, wobei die Pflicht zur 1:1-Rücknahme im privaten Haushalt nur für Wärmeüberträger (Kühl-/Gefriergeräte, Klimageräte u. a.), Bildschirmgeräte und Großgeräte gilt. Für die 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen IT- u. Telekommunikationsgeräten sowie die 0:1-Rücknahme müssen Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endverbraucher bereitstellen.
- Diese Vertreter sind verpflichtet,
- bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und


- auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Enthalten die Produkte Batterien und Akkus oder Lampen, die aus dem Altgerät zerstörungsfrei entnommen werden können, müssen diese vor der Entsorgung entnommen werden und getrennt als Batterie bzw. Lampe entsorgt werden.

Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

11. TECHNISCHE ANGABEN

Modell	BY 40
Typ	BY 40
Stromversorgung	4 x 1,5 V AA-Batterien (Alkaline Batterien)
Spannung (Eingang)	100-240 V (AC-) 50/60 Hz
Spannung (Ausgang)	6 V (DC ---) 1,0 A
Maße	168 x 100 x 53 mm
Gewicht	310 g (ohne Batterien)
Maximale Saugleistung	-0,39 bar
Zulässige Betriebsbedingungen	+5°C bis +40°C; 30% bis 85% relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend); 700 –1060 hPa Umgebungsdruck
Zulässige Aufbewahrungs- und Transportbedingungen	-20°C bis +60°C; 10% bis 95% relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)
Zu erwartende Laufzeit	Motoreinheit: 500 Stunden Fläschchen, Silikonventil und -membran: 180 Stunden (ca. 360 Aufbereitungen)
Abschaltautomatik	nach 60 Minuten
Schutzklasse	Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht der Schutzklasse 2 
Intervallbenutzung	30 Minuten ON / 30 Minuten OFF

Sicherheitsanforderungen gemäß EN 60601-1
Artikel für Säuglinge und Kleinkinder – Artikel für flüssige Kindernahrung gemäß EN 14350
Gerät zum Absaugen von Muttermilch
Gerät mit Mittelvakuum und geringem Fließvermögen
Anwendungsteil Typ BF
Gerät zur Benutzung in Abwesenheit von explosiven oder giftigen Gasgemischen oder Stickstoffoxiden (Lachgas) 


Änderungen der technischen Angaben ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten


Hinweise zu Elektromagnetischer Verträglichkeit

Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN 60601-1-2 (Gruppe 1, Klasse B, Übereinstimmung mit CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-8) und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

- Das Gerät ist für den Betrieb an allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen können z.B. Fehlermeldungen oder ein Ausfall des Displays/Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der vorgeschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.
- Die Verwendung von anderem Zubehör, als jenem, welches der Hersteller dieses Gerätes festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit des Gerätes zur Folge haben und zu einer fehlerhaften Betriebsweise führen.
- Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

12. NETZTEIL

Modell Nr.	LXCP12-006100BEH
Eingang	100–240 V, 50/60 Hz 0.5 A max
Ausgang	6V DC, 1 A
	Polarität des Gleichspannungsanschlusses

	Schutzisoliert/Schutzklasse 2
Gehäuse und Schutzabdeckungen	Das Netzteilgehäuse schützt vor Berührung von Teilen, die unter Strom stehen bzw. stehen können (Finger, Nadel, Prüfhaken). Der Anwender darf nicht gleichzeitig den Patienten und den Ausgangsstecker des AC/DC-Netzteils berühren.

13. GARANTIE/SERVICE

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Hinweis zur Meldung von Vorfällen

Für Anwender / Patienten in der Europäischen Union und identischen Regulierungssystemen (Verordnung für Medizinprodukte MDR (EU) 2017/745) gilt: Sollte sich während oder aufgrund der Anwendung des Produktes ein schwerer Zwischenfall ereignen, melden Sie dies dem Hersteller und/ oder seinem Bevollmächtigten sowie der jeweiligen nationalen Behörde des Mitgliedsstaates, in welchem sich der Anwender/ Patient befindet.



Read these instructions for use carefully and keep them for later use. Make them accessible to other users and note the information they contain.

Table of contents

1. Included in delivery	14	7.2 Operating the breast pump.....	21
2. Signs and symbols.....	14	7.3 Storing the breast milk.....	22
3. Intended purpose	15	7.4 Feeding breast milk to the baby.....	22
4. Warnings and safety notes.....	16	8. Accessories and/or replacement parts	22
5. Device description	18	9. What if there are problems?	23
6. Initial use	19	10. Disposal	23
6.1 Assembling the breast pump.....	19	11. Technical specifications	23
6.2 Cleaning the breast pump.....	20	12. Mains adapter.....	24
7. Usage	20	13. Guarantee / Service.....	24
7.1 Tips to ensure a better milk flow.....	20		

1. INCLUDED IN DELIVERY



















Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device and the associated components and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Service address.

- Breast pump (motor unit)
- Silicone tube
- Pump attachment with silicone membrane and silicone valve
- Silicone cushion (size medium)
- Bottle
- Screw plug
- 2x adapters for Avent and NUK bottles
- Mains adapter
- 4 x 1.5 V AA batteries
- These instructions for use

2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols appear in the instructions for use and on the device.

	WARNING Warning indicating a risk of injury or damage to your health
	IMPORTANT Safety note indicating possible damage to the device/components
	Product information Note on important information
	Observe the instructions Read the instructions before starting work and/or operating devices or machines
	Isolation of applied parts, type BF Galvanically isolated applied part (F stands for "floating"); meets the requirements for leakage currents for type B
	Direct current The device is suitable for use with direct current only
	Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive (WEEE)
	Do not dispose of batteries containing harmful substances with household waste
	Manufacturer

 Operating	Permissible operating temperature and humidity
 Storage/Transport	Permissible storage and transport temperature and humidity
 IP22	Device protected against foreign objects ≥ 12.5 mm and against water dripping at an angle
	Indicates that the packaging contains products that are intended to come into contact with food, pursuant to Regulation (EC) No 1935/2004.
	This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
 MD	Medical device
 SN	Serial number
 REF	Article number
	Protection class II device The device is double-insulated and, therefore, is in protection class 2
	Marking to identify the packaging material. A = material abbreviation, B = material number: 1–7 = plastics, 20–22 = paper and cardboard
	For indoor use only
	Polarity of DC power connection
	Type number
	Importer
	Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.
 UDI	Unique Device Identifier (UDI) for unique product identification
	Date of manufacture
 CH REP	Swiss authorised representative

3. INTENDED PURPOSE

Intended use

The Beurer BY 40 Breast Pump is designed exclusively for nursing women and enables them to express their breast milk easily, in the comfort of their own homes or whilst on the move.

Intended users

The breast pump must be used exclusively by nursing women for expressing breast milk. The breast pump is only intended for domestic/private use, not for commercial use.

Clinical benefits

The breast pump enables a build-up of milk to be prevented through targeted expressing of breast milk. In addition, breast pumps help to prevent cracked or sore nipples.

The breast pump also makes it easier to express breast milk from flat or inverted nipples.

Indication

If a nursing woman's breast is not drained sufficiently, this can lead to a painful build-up of milk, which in the worst-case scenario could cause inflammation of the nipple (mastitis). Expressing breast milk can alleviate pain caused by a build-up of milk.

Contraindication

- Never use the breast pump if feeling drowsy or while sleeping.
- This device must not be used by people with reduced physical, sensory or mental skills.

4. WARNINGS AND SAFETY NOTES

⚠ WARNING

Safety notes

- Keep packaging material away from children. There is a risk of suffocation.
- Keep small parts out of reach of children.
- Make sure that cables are not accessible to your child.
- Never attach to cords, ribbons, laces or loose parts of clothing. The child can be strangled.
- Only use the mains adapter plug included in delivery.
- Children must not play with the device.
- For hygiene reasons, the breast pump may only be used on one person.
- Do not share the breast pump with other nursing women.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- Do not pull, twist or bend the mains cable.
- Do not use the breast pump on animals!
- Before using the breast pump for the first time, ensure that the technical specifications of the mains adapter plug match those of the motor unit.
- Pull the mains adapter plug out of the socket in the case of operational faults, before cleaning and when the device is not in use.
- The breast pump must not come into contact with hot surfaces or sharp-edged objects.
- Do not use any additional parts that are not recommended by the manufacturer or offered as replacement parts or wearing parts.
- Store these instructions for use in a safe place and make them accessible to all users.
- Make sure you include these instructions for use when handing over the device to third parties.
- The motor unit can be reused.
- Never use the breast pump in the bath or the shower.
- In the event of a malfunction or operational fault, do not open or shake the breast pump under any circumstances. Refer to the section "What if there are problems". If your problem is not described there, please contact Customer Services or your retailer.
- The pump set does not require any maintenance.
- Repairs must only be carried out by Customer Services or authorised suppliers. Under no circumstances should you open or repair the breast pump yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to comply with this instruction will void the guarantee.
- Never submerge the breast pump in water.
- Never touch the breast pump with wet or damp hands.
- Never reach for the breast pump if it has fallen into water. Remove the mains adapter plug from the socket immediately if the breast pump has fallen into water.
- When using the breast pump, place it on an even and stable surface.
- Use a mains connection that is easily accessible so that the mains plug can be removed quickly if necessary.
- Unwind the mains cable fully in order to avoid overheating.
- Never place the breast pump or mains adapter plug in the microwave.
- Remove the mains adapter plug from the socket when the breast pump is not in use. Do not leave the breast pump plugged in.
- If the mains cable of the breast pump is damaged, it must be disposed of.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- Keep the mains cable away from hot surfaces.
- The breast pump does not require calibration.
- Neither the breast pump nor the associated components may be modified.
- Store the device in a dry place. The device must be protected from high humidity and water to avoid the risk of fire and/or electric shock.
- Using the breast pump incorrectly with excessive suction may increase the risk of nipple injury.
- If the medium-sized silicone cushion included in delivery is not suitable, a smaller silicone cushion (size small) can be ordered. For more information, see "8. Accessories and/or replacement parts".

⚠ IMPORTANT

- Never moisten the breast pump with water. It is not protected against water splashes or liquids.
- Keep the breast pump away from strong electromagnetic fields, since electromagnetic interference can occur and adversely affect the functionality of the breast pump.
- Protect the breast pump and the associated components against impacts, humidity, dirt, marked temperature fluctuations and direct sunlight.
- Do not pull on the breast pump tubes.
- Do not use the mains cable to pull the mains adapter plug out of the socket.

⚠ IMPORTANT

Instructions for transporting the bottle

- When transporting breast milk in the bottle (e.g. when on the move or travelling), make sure that the screw plug is always screwed on tightly.
- We recommend that you do NOT store filled bottles in a suitcase or bag when transporting.

⚠ WARNING

Child safety

- This device may only be used under adult supervision.
- Feeding from the teat (not included in delivery for the BY 40) continuously and for long periods can lead to tooth decay.
- Use the teat (not included in delivery for the BY 40) for feeding, not as a pacifier.
- Always check the temperature of the milk before feeding.
- Dispose of the device at the first sign of damage or reduced performance.
- Store unused components out of the reach of children.
- Inspect the device before each use and pull the teat (not included in delivery for the BY 40) in all directions.
- Dispose of the teat at the first sign of damage or wear and tear.
- Do not expose the teat (not included in delivery for the BY 40) to direct sunlight or heat and do not disinfect in boiling water for longer than recommended, as this may damage the teat.
- Keep the teat (not included in delivery for the BY 40) away from sweet substances as these may cause tooth decay.
- Do not use any abrasives or anti-bacterial cleaning agents.
- Clean all parts that come into contact with the breast milk for five minutes in boiling water.
- Clean the device before each use.
- Make sure that the temperature of the liquid in the bottle never exceeds 50°C.
- If the nipple is inflamed (mastitis), do not feed the expressed milk to your child.

⚠ WARNING

Notes on handling batteries

- If your skin or eyes come into contact with battery fluid, rinse the affected areas with water and seek medical assistance.
- **⚠** Choking hazard! Small children may swallow and choke on batteries. Therefore, store batteries out of the reach of small children!
- Observe the plus (+) and minus (-) polarity signs.
- If a battery has leaked, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
- Protect batteries from excessive heat.
- **⚠** Risk of explosion! Do not throw batteries into a fire.
- Do not charge or short-circuit the batteries.
- If the device is not going to be used for a long period of time, remove the batteries from the battery compartment.
- Leaking batteries may damage the device.
- Use identical or equivalent battery types only.
- Always replace all batteries at the same time.
- Never use rechargeable batteries!
- Do not disassemble, open or crush the batteries.

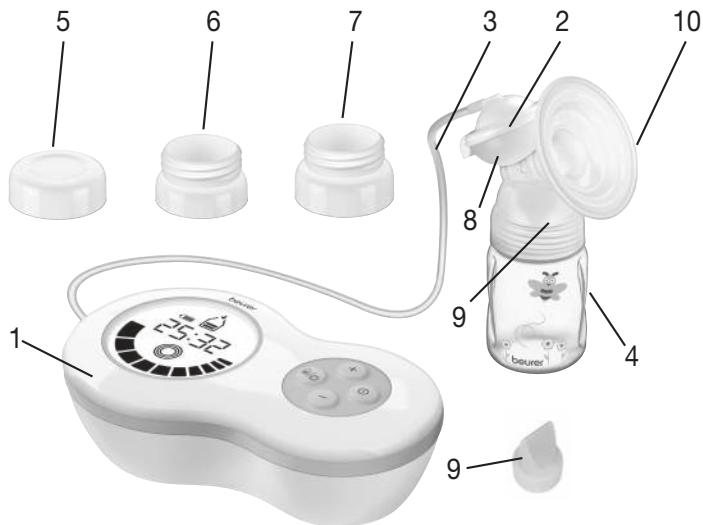
⚠ WARNING

Undesirable side effects

- Bacterial contamination of pump components with outbreak of serial infections
- Contaminated breast milk
- Breast infection due to contaminated breast pump components
- Uncomfortable feeling in the breast
- Pain in the breast
- Damaged breast tissue (e.g. through long, uninterrupted periods of suction)
- Inflamed breast tissue
- Sore nipples, injury and pain
- Nursing woman feels fatigued
- Breast implant seroma
- Mastitis if the breast pump has insufficient suction
- Inflamed breast due to excessive suction pressure
- Contact dermatitis

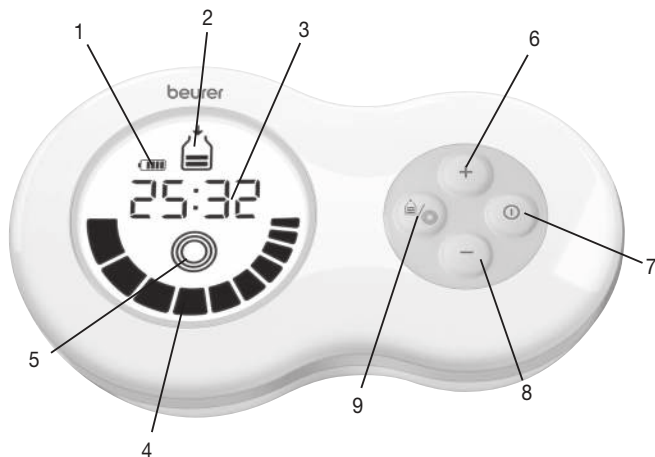
Consult your doctor if you experience any undesirable side effects.

5. DEVICE DESCRIPTION



1. Breast pump with display	6. Adapter for NUK
2. Pump attachment including silicone membrane and silicone valve	7. Adapter for Avent
3. Silicone tube	8. Silicone membrane
4. Bottle (180 ml)	9. Silicone valve
5. Screw plug for bottle	10. Silicone cushion

Description of display and buttons



1. Battery status (for operation without mains adapter)	6. + button (to increase stimulation or pumping level)
2. Pumping mode (to express breast milk)	7. ON/OFF button
3. Time display (timer for stimulation/duration of use for pumping mode)	8. - button (to decrease stimulation or pumping level)
4. Stimulation or pumping level	9. MODE button (change between pumping and stimulation mode)
5. Stimulation mode (to stimulate the nipple – no breast milk is expressed)	

6. INITIAL USE

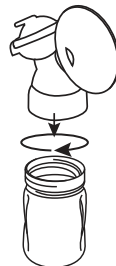
NOTICE

Check that the cardboard packaging of the breast pump has not been tampered with and make sure that all components are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device and the associated components and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Service address.

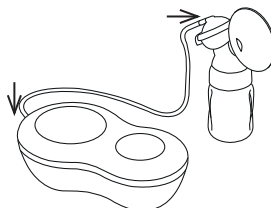
6.1 Assembling the breast pump

Once the breast pump has been removed from the packaging, check the plastic containers especially for cracks, to ensure that the electrical components are not exposed to liquids without protection.

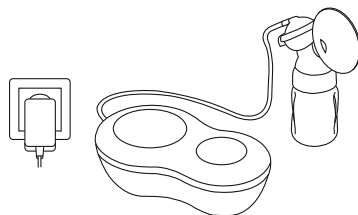
1. Screw the pump attachment onto the bottle. Ensure the pump attachment is firmly secured so that no liquid can escape.



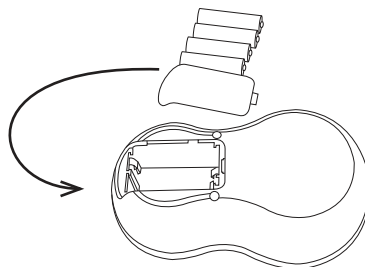
2. Insert the silicone tube into the pump attachment and the breast pump



3. Connect the breast pump to the mains cable and insert the mains adapter into the socket. Position the device so that the mains plug can be easily disconnected from the socket at any time.



4. If you instead choose to operate the breast pump using batteries, open the battery compartment cover on the rear side of the motor unit. Insert four AA batteries (included in delivery). Make sure that the batteries are inserted the correct way round in accordance with the markings. Observe the graphic in the battery compartment. Then, close the battery compartment until you can hear and feel it click into place. A single battery charge with four new AA batteries will last for approximately 60 minutes of operation (at the lowest setting).



6.2 Cleaning the breast pump

⚠ WARNING

Before using it for the first time, clean and disinfect the individual parts of the breast pump that come into direct contact with the breast milk (except for motor unit and silicone hose). It is recommended to clean these parts each time after they are used and disinfect them at least once a day. Never use cleaning products as their residues could harm your child. For this reason, the pump parts must also not be cleaned in the dishwasher. Never clean the motor unit under running water. Use a slightly damp cloth to remove dirt on the motor unit.

To clean the breast pump correctly, proceed as follows:

1. Unscrew the body of the breast pump from the bottle.
2. Remove the silicone tube from the pump attachment and the motor unit.
3. Separate the pump attachment (including cap with silicone membrane and silicone valve) from the body of the breast pump.
4. Rinse the parts of the breast pump that come into contact with the breast/breast milk under running water for 30 seconds to remove any milk residue. Do not place the parts in the sink when rinsing them.
5. Place the pump parts (2. Pump attachment including silicone membrane and silicone valve, 3. Silicone tube, 4. Bottle, 5. Screw plug for bottle, 6. Adapter for NUK, 7. Adapter for Avent, 8. Silicone membrane, 9. Silicone valve, 10. Silicone cushion) in a clean wash basin that is only used for baby food items. Do not place pump parts directly in the sink! Add hot water to the bowl and scrub the pump parts with a clean brush. Do not use any cleaning products as their residues may be harmful to your child. For this reason, the pump parts must also not be cleaned in the dishwasher.
6. After scrubbing, rinse the breast pump parts under running water for 30 seconds.
7. Air dry thoroughly. To dry the pump parts, place them on a clean, unused tea towel or paper towel in an area protected from dirt and dust. Do not rub or pat pump parts dry with a tea towel as germs could be transferred to the pump parts. Do not use the breast pump until all individual parts are fully dry.

To disinfect the breast pump correctly, proceed as follows:

1. First, carry out the necessary cleaning steps. Pump parts must not be disinfected until after they have been cleaned.
2. Fill the pot with enough water to cover all parts and bring the water to the boil. Allow the parts to boil for 5 minutes.
3. Leave the water to cool down and carefully remove the parts from the water using clean tongs.
4. Allow the parts to air dry thoroughly. To dry the disinfected pump parts, place them on a clean, unused tea towel or paper towel in an area protected from dirt and dust. Do not rub or pat pump parts dry with a tea towel as germs could be transferred to the pump parts.
5. Store dry parts in a clean and cool location when not in use. Do NOT store wet or damp parts.

7. USAGE

7.1 Tips to ensure a better milk flow

- Choose a location to use the pump where you can relax.
- Choose a time to use the pump when you can relax.
- Having your child nearby or looking at a picture of your child can have a positive effect on the milk flow.
- If feeding your child using one breast, use the breast pump on the other breast at the same time.
- Warmth and relaxation encourage milk flow. Use the breast pump after having a shower or bath.
- If your breasts are swollen or sore, place a warm towel on them for a few minutes. This will improve the milk flow.
- If the milk does not start to flow from your breasts immediately, try to relax and then try again a few minutes later.
- If the breast pump still does not extract any milk from your breasts after five minutes, stop using it and try again later.
- If you experience any sharp pains when using the breast pump, consult a doctor.

7.2 Operating the breast pump

1. Before using the breast pump, wash your hands and breasts thoroughly.







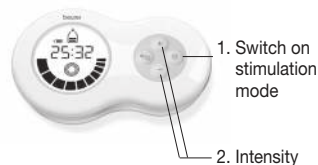
2. Sit with your upper body lent forwards slightly. You can support your back better by using a pillow.







3. Place the breast shield with silicone cushion gently on the breast. Make sure that the nipple is completely enclosed and there are no air pockets. To ensure proper function, the breast shield must be drawn firmly onto the breast.





4. To switch on the breast pump, press the  button. The breast pump will now automatically begin in stimulation mode () and a two-minute timer will appear on the display. During these two minutes, your nipple will be stimulated in order to prepare it for expressing the breast milk. Use the  /  buttons to set the desired stimulation intensity.




5. After the two minutes have passed  will start to flash on the display. To begin expressing the breast milk, press the  button. Use the  /  buttons to set the suction level so that it still feels cosy for you, starting with the first level. Pump for a maximum of 10 to 15 minutes per breast. Stop usage as soon as the milk flow decreases or there is 180 ml of breast milk in the bottle.




 Change the breast every 5 minutes.

6. If you want to switch back to stimulation mode, press the  button. The stimulation and the two-minute timer will start from the beginning.

 The breast pump has a memory function, which recalls the last programmed stimulation or pumping level when it is switched on.



7. To switch off the breast pump, press the  button.

7.3 Storing the breast milk

Expressed milk can be stored in the fridge or freezer for a certain period of time.

- If you want to store breast milk, make sure that all parts of the breast pump that come in contact with the breast or breast milk have been cleaned beforehand as described in section 6.2. Only store breast milk in disinfected containers.
- If you wish to store breast milk, you should place it in the fridge or freezer immediately after expressing. Do not leave breast milk out at room temperature.
- If storing breast milk in the freezer, it is recommended that you use a suitable container and mark it with the date of expressing.

WARNING

Be sure to observe the storage periods in the following table:

	ROOM TEMPERATURE	REFRIGERATOR (approx. 3 – 5°C)	FREEZER (approx. –20°C)
Freshly expressed breast milk	Can be kept for 6 hours	Can be kept for 24 hours (Do not store in the fridge door, as it is not sufficiently cool there)	Can be kept for 3 months
Defrosted breast milk (that had been frozen)	Use immediately	10 hours	Do not refreeze!

7.4 Feeding breast milk to the baby

- Prior to feeding, ensure the bottle has been disinfected before filling it with the breast milk that has been stored.
- To defrost frozen breast milk, store it overnight in the fridge, so as to retain the nutrients. Once the breast milk is defrosted, it must be consumed within 24 hours. Breast milk should only be defrosted in warm water in especially urgent cases.
- If the breast milk smells unpleasant, it should be disposed of immediately.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- If heating up the breast milk, check its temperature before feeding it to your baby.

8. ACCESSORIES AND/OR REPLACEMENT PARTS

Replacement parts and wearing parts are available from the corresponding service address (according to the service address list). Please state the corresponding order number.

Article	Article number
Pump attachment including silicone cushion (standard size), silicone membrane, silicone valve, silicone tube, bottle and bottle cap	953.15
Bottle with teat and bottle cap	163.719
Adapter for Avent and NUK bottles	163.720
2 silicone cushions (small and medium)	163.721
Bottle stand	163.723

9. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

Problem	Potential solutions
There is no suction from the breast pump.	<ul style="list-style-type: none"> • Check whether all parts of the breast pump are correctly assembled. • Check whether the pump attachment is correctly placed on the breast.
No breast milk is being expressed.	<ul style="list-style-type: none"> • Check that the silicone tube is correctly inserted, the suction level is not set to minimum and the breast pump is switched on. • Ensure that there is no residual milk in the silicone valve obstructing the milk flow.
Expressing breast milk is causing pain.	<ul style="list-style-type: none"> • Try to relax and attempt it again. As you use the breast pump more and more, you will find it easier to express breast milk. • Reduce the set suction level using the minus button. • Consult your physician.
The breast milk is leaking out underneath the silicone cushion.	<ul style="list-style-type: none"> • Remove the silicone cushion and re-attach it. Ensure the silicone cushion is correctly positioned and firmly secured to the pump attachment. • Lean your upper body forwards slightly.
One of the breast pump components has become altered or damaged.	<ul style="list-style-type: none"> • Do not use any cleaning solutions or solvents. • In some cases, marked fluctuations in temperature can damage the plastic on the breast pump. • If any of the parts becomes damaged, stop using the breast pump.
The breast pump will not switch on	<ul style="list-style-type: none"> • Ensure that the breast pump is correctly assembled and switched on. • Ensure that the mains adapter plug is correctly connected to the breast pump.

10. DISPOSAL

For environmental reasons, do not dispose of the device in household waste at the end of its service life. Dispose of the device at a suitable local collection or recycling point in your country. Observe the local regulations for material disposal. Dispose of the device in accordance with EC Directive Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal. You can obtain the location of collection points for old devices from the local or municipal authorities, local waste disposal companies or your retailer, for example.



Used, completely flat batteries must be disposed of via specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers. You are legally required to appropriately dispose of the batteries.

The codes below are printed on batteries containing harmful substances:

Pb = battery contains lead


Cd = battery contains cadmium


Hg = battery contains mercury



11. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	BY 40
Type	BY 40
Power supply	4 x 1.5V AA batteries (alkaline batteries)
Voltage (input)	100-240V (AC-) 50/60 Hz
Voltage (output)	6V (DC —) 1.0A
Dimensions	168 x 100 x 53 mm
Weight	310 g (without batteries)
Maximum suction power	-0,39 bar
Permissible operating conditions	+5°C to +40°C; 30% to 85% relative humidity (non-condensing); 700 – 1060 hPa ambient pressure
Permissible storage and transport conditions	-20°C to +60°C; 10% to 95% relative humidity (non-condensing)
Expected life	Motor unit: 500 hours Bottles, silicone valve and membrane: 180 hours (approx. 360 preparations)
Automatic switch-off	After 60 minutes

Protection class	The device is double protected and corresponds to protection class 2 
Interval usage	30 minutes ON / 30 minutes OFF

Safety requirements according to EN 60601-1
Child use and care articles- Drinking equipment according to EN 14350
Device for expressing breast milk
Device with medium vacuum and low flow capacity
Applied part, type BF Device for use in the absence of explosive or poisonous gas mixtures or nitrogen oxides (nitrous oxide) 

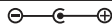

Technical specifications are subject to change without notification to allow for updates

Notes on electromagnetic compatibility

This device conforms with the European standard EN 60601-1-2 (Group 1, Class B, in accordance with CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-8) and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility.

- The device is suitable for use in all environments listed in these instructions for use, including domestic environments.
- The device may not be fully usable in the presence of electromagnetic disturbances. This could result in issues such as error messages or the failure of the display/device.
- Avoid using this device directly next to other devices or stacked on top of other devices, as this could lead to faulty operation. If, however, it is necessary to use the device in the manner outlined above, this device as well as the other devices must be monitored to ensure they are working properly.
- The use of accessories other than those specified or provided by the manufacturer of this device can lead to an increase in electromagnetic emissions or a decrease in the device's resistance to electromagnetic interference; this can result in faulty operation.
- Failure to comply with the above could impair the performance of the device.

12. MAINS ADAPTER

Model no.	LXCP12-006100BEH
Input	100–240 V, 50–60 Hz 0.5 A max.
Output	6V DC, 1 A
	Polarity of the DC voltage connection
	Insulated/protection class 2
Housing and protective covers	The housing of the mains adapter protects users from touching live parts or parts that could be live (for example with fingers, needles, or testing hooks). The user must not touch the patient and the output connector of the AC mains adapter at the same time.

13. GUARANTEE / SERVICE

Further information on the guarantee and guarantee conditions can be found in the guarantee leaflet supplied.

Notification of incidents

For users/patients in the European Union and identical regulation systems (EU Medical Device Regulation (MDR) 2017/745), the following applies: If during or through use of the product a major incident occurs, notify the manufacturer and/or their representative of this as well as the respective national authority of the member state in which the user/patient is located.



Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Table des matières

1. Contenu de la livraison	25	7.2 Utilisation du tire-lait	32
2. Symboles utilisés	25	7.3 Conservation du lait maternel	33
3. Utilisation conforme aux recommandations	26	7.4 Alimentation au lait maternel.....	33
4. Consignes d'avertissement et de mise en garde	27	8. Accessoires et/ou pièces de rechange	33
5. Description de l'appareil	29	9. Que faire en cas de problèmes ?	34
6. Mise en fonctionnement.....	30	10. Élimination.....	34
6.1 Montage du tire-lait.....	30	11. Caractéristiques techniques.....	34
6.2 Nettoyage du tire-lait	31	12. Adaptateur secteur.....	35
7. Utilisation.....	31	13. Garantie/maintenance	35
7.1 Conseils pour un meilleur écoulement du lait.....	31		

1. CONTENU DE LA LIVRAISON



















Vérifiez si l'emballage carton extérieur est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les composants qui l'accompagnent ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- Tire-lait (moteur)
- Tuyau en silicone
- Embout de pompe avec membrane et valve en silicone
- Coussinet en silicone (taille moyenne)
- Biberon
- Bouchon à vis
- 2 adaptateurs pour biberons Avent et NUK
- Adaptateur secteur
- 4 piles 1,5 V, type AA
- Mode d'emploi

2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont employés dans ce mode d'emploi et sur l'appareil.

	AVERTISSEMENT Ce symbole indique qu'il existe des risques de blessures ou des dangers pour la santé
	ATTENTION Consigne de sécurité indiquant d'éventuels dommages sur l'appareil/les composants
	Informations sur le produit Indication d'informations importantes
	Respecter les instructions Lisez le mode d'emploi avant de commencer le travail et/ou de faire fonctionner les appareils ou les machines
	Isolation de l'appareil de type BF Isolation galvanique (F signifie floating), répond aux exigences de type B en matière de courant de fuite
	Courant continu L'appareil n'est adapté qu'au courant continu
	Élimination conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)
	Ne pas jeter les piles à substances nocives avec les déchets ménagers
	Fabricant

 Operating	Température et taux d'humidité de fonctionnement admissibles
 Storage/Transport	Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles
 IP22	Appareil protégé contre les corps solides $\geq 12,5$ mm et contre les chutes de gouttes d'eau en biais
	Indique que, selon le règlement 1935/2004, l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires.
	Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
	Dispositif médical
	Numéro de série
	Référence de l'article
	Équipement de classe de sécurité II L'appareil est équipé d'une double isolation de protection et répond à la classe de sécurité 2
	Marquage d'identification du matériau d'emballage. A = abréviation du matériau, B = numéro de matériau : 1-7 = plastique, 20-22 = papier et carton
	Utilisation en intérieur uniquement
	Polarité de la connexion à l'alimentation CC
	Numéro de type
	Importateur
	Séparer le produit et les composants d'emballage et les éliminer conformément aux prescriptions communales.
	Unique Device Identifier (UDI) pour une identification unique du produit
	Date de fabrication
	Mandataire suisse

3. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS

Utilisation prévue

Avec le tire-lait BY 40, les femmes qui allaitent peuvent tirer leur lait maternel facilement et dans le confort de leur foyer ou à l'extérieur.

Groupe cible

Utilisez le tire-lait exclusivement pour tirer le lait de la poitrine de femmes allaitantes. Le tire-lait ne doit être utilisé que dans un environnement domestique/privé et en aucun cas dans un cadre professionnel.

Utilité clinique

Le tire-lait permet d'éviter un engorgement grâce à un tirage ciblé du lait maternel.

De plus, les tire-laits aident également à éviter les mamelons crevassés ou endoloris.

Le tire-lait est également conçu pour faciliter l'expression du lait maternel pour les mamelons plats et ombiliqués.

Indications

Si le sein de la femme allaitante n'est pas suffisamment vidé, cela peut entraîner un engorgement douloureux qui peut, dans le pire des cas, évoluer en inflammation des mamelons (mammite). L'expression peut soulager la douleur causée par l'engorgement.

Contre-indications

- N'utilisez jamais le tire-lait si vous êtes fatiguée ou lorsque vous dormez.

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental.

4. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE

⚠ AVERTISSEMENT

Consignes de sécurité

- Conservez les emballages hors de la portée des enfants. Ils pourraient s'étouffer.
- Gardez les petites pièces hors de portée des enfants.
- Assurez-vous que le câble n'est pas à portée de main de l'enfant.
- N'attachez jamais à des cordons, rubans, lacets ou parties de vêtements détachées.
- Utilisez uniquement l'alimentation enfichable fournie.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Pour des raisons d'hygiène, n'utilisez le tire-lait que pour une seule personne.
- Ne partagez pas le tire-lait avec d'autres mères allaitantes.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Évitez de tirer, de vriller ou de plier le câble d'alimentation.
- N'utilisez pas le tire-lait sur des animaux !
- Avant de mettre le tire-lait sous tension, assurez-vous que les caractéristiques techniques de l'alimentation enfichable correspondent à celles du bloc-moteur.
- En cas de dysfonctionnements, avant de nettoyer l'appareil et lorsque vous ne l'utilisez pas, débranchez-le.
- Le tire-lait ne doit pas être mis en contact avec une surface brûlante ou un objet piécendant.
- N'utilisez aucune pièce supplémentaire non recommandée ou proposée comme pièce de rechange ou pièce d'usure par le fabricant.
- Conservez ce mode d'emploi et tenez-le à la disposition de tous les utilisateurs.
- Si vous transmettez l'appareil à quelqu'un, remettez-lui également ce mode d'emploi.
- Le bloc-moteur peut être réutilisé.
- N'utilisez jamais le tire-lait dans le bain ou sous la douche.
- En cas de défaillance ou de dysfonctionnement, vous ne devez en aucun cas ouvrir ou secouer le tire-lait. Consultez le chapitre « Que faire en cas de problèmes ? ». Si votre problème n'y est pas décrit, adressez-vous au service client ou à votre revendeur.
- Le tire-lait n'a pas besoin d'être révisé.
- Seul le service client ou les techniciens autorisés peuvent procéder à une réparation. Vous ne devez en aucun cas ouvrir ou réparer le tire-lait vous-même ; le bon fonctionnement de l'appareil ne serait plus assuré. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.
- N'immergez jamais le tire-lait dans l'eau.
- Ne touchez jamais le tire-lait avec les mains humides ou mouillées.
- Ne touchez pas le tire-lait s'il est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement l'alimentation enfichable du tire-lait s'il est tombé dans l'eau.
- Utilisez une prise secteur facilement accessible, afin de pouvoir débrancher la fiche secteur en cas de besoin.
- Déroutez complètement le câble d'alimentation afin d'éviter toute surchauffe.
- Ne mettez jamais le tire-lait et l'alimentation enfichable dans un four à micro-ondes.
- Débranchez l'alimentation enfichable de la prise lorsque vous n'utilisez pas le tire-lait. Ne laissez pas le tire-lait branché.
- Si le câble d'alimentation du tire-lait est endommagé, il doit être mis au rebut.
- Ne réchauffez jamais le lait maternel au four à micro-ondes, car il pourrait être chauffé de manière non homogène et l'enfant pourrait se brûler en le buvant.
- Éloignez le câble d'alimentation des surfaces chaudes.
- Le tire-lait ne nécessite aucun calibrage.
- Le tire-lait et ses composants ne doivent pas être modifiés.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec. Pour éviter tout risque d'incendie et/ou de choc électrique, l'appareil doit être protégé d'une humidité élevée et de l'eau.
- L'utilisation incorrecte d'un tire-lait avec une force d'aspiration trop élevée peut augmenter le risque de lésions aux mamelons.
- Si la taille du coussinet en silicone Medium fourni n'est pas adaptée, il est possible de commander un coussinet en silicone plus petit (Small). Pour plus d'informations, voir « 8. Accessoires et/ou pièces de rechange ».

⚠ ATTENTION

- N'humidifiez jamais le tire-lait avec de l'eau. Il n'est pas protégé contre les projections d'eau ou les liquides.
- Maintenez le tire-lait éloigné des champs magnétiques puissants, car des interférences électromagnétiques peuvent avoir lieu et perturber le bon fonctionnement du tire-lait.
- Protégez le tire-lait et les accessoires correspondants contre les chocs, l'humidité, les saletés, les fortes variations de température et l'ensoleillement direct.
- Ne tirez pas sur les tuyaux du tire-lait.
- Ne tirez pas l'alimentation enfichable de la prise par le câble d'alimentation.

⚠ ATTENTION

Consignes concernant le transport du biberon

- Lorsque vous transportez du lait maternel dans le biberon (par exemple en déplacement ou en voyage), veillez à ce que le bouchon à vis du biberon soit toujours fermé correctement.
- Nous vous recommandons de ne PAS coincer le biberon dans une valise ou un sac lors du transport.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour la sécurité de votre enfant !

- Cet appareil ne doit être utilisé que sous la surveillance d'un adulte.
- Une succion prolongée de liquides via la tétine (non fournie avec le BY 40) donne des caries.
- Utilisez la tétine (non fournie avec le BY 40) pour l'alimentation uniquement, et non pour calmer les enfants.
- Contrôlez toujours la température avant de nourrir l'enfant.
- Jetez l'appareil aux premiers signes de détérioration ou de baisse de performance.
- Conservez les composants non utilisés hors de portée des enfants.
- Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil et tirez la tétine (non fournie avec le BY 40) dans toutes les directions.
- Mettez la tétine au rebut dès les premiers signes d'usure ou de dommage.
- N'exposez pas la tétine (non fournie avec le BY 40) à la lumière du soleil ou à une source de chaleur. Ne la nettoyez jamais plus longtemps que nécessaire, car cela pourrait l'endommager.
- Tenez la tétine (non fournie avec le BY 40) à distance des substances sucrées, car celles-ci favorisent la formation de caries.
- N'utilisez aucun produit agressif ou nettoyant antibactérien.
- Nettoyez tous les composants entrant en contact avec le lait maternel pendant cinq minutes dans de l'eau bouillante.
- Nettoyez l'appareil avant chaque utilisation.
- Veillez à ce que la température du liquide dans le biberon ne dépasse jamais 50 °C.
- En cas de mamelon enflammé (mastite), ne donnez pas le lait exprimé à votre bébé.

⚠ AVERTISSEMENT

Instructions relatives aux piles

- Si du liquide de la cellule de pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez la zone touchée avec de l'eau et consultez un médecin.
- **⚠** Risque d'ingestion ! Les enfants en bas âge pourraient avaler des piles et s'étouffer. Conservez les piles hors de portée des enfants en bas âge !
- Respectez les signes de polarité plus (+) et moins (-).
- Si une pile a coulé, enfillez des gants de protection et nettoyez le compartiment à pile avec un chiffon sec.
- Protégez les piles d'une chaleur excessive.
- **⚠** Risque d'explosion ! Ne jetez pas les piles dans le feu.
- Les piles ne doivent pas être rechargées ni court-circuitées.
- En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, retirez les piles du compartiment à pile.
- Des piles qui fuient peuvent endommager l'appareil.
- Utilisez uniquement des piles identiques ou équivalentes.
- Remplacez toujours l'ensemble des piles simultanément.
- N'utilisez pas de batterie !
- Ne démontez pas, n'ouvrez pas, ne cassez pas les piles.

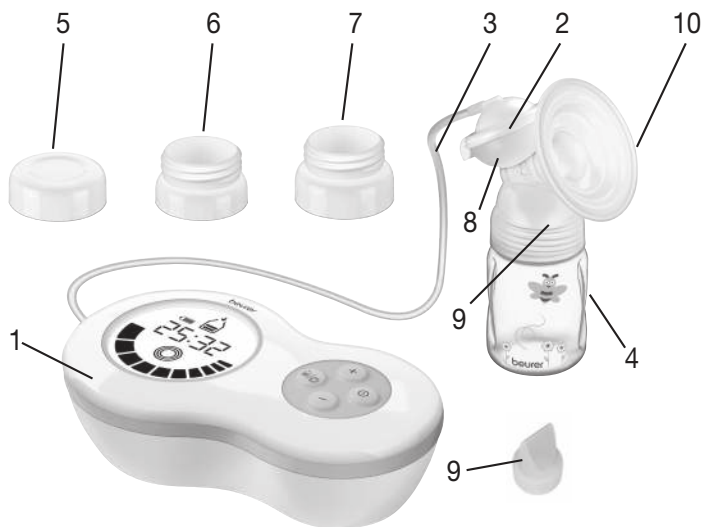
⚠ AVERTISSEMENT

Effets indésirables

- Contamination bactérienne des composants de la pompe avec apparition d'infections en série
- Contamination du lait maternel
- Infection du sein due à des composants du tire-lait contaminés
- Inconfort au niveau du sein
- Douleurs au niveau du sein
- Lésion des tissus mammaires (par ex. par une aspiration prolongée et ininterrompue)
- Inflammation des tissus mammaires
- Mamelons endoloris et douloureux
- Fatigue de la femme allaitante
- Sérome d'implant mammaire
- Mastite en cas de succion insuffisante du tire-lait
- Inflammation du sein due à une pression d'aspiration trop élevée
- Dermatite de contact

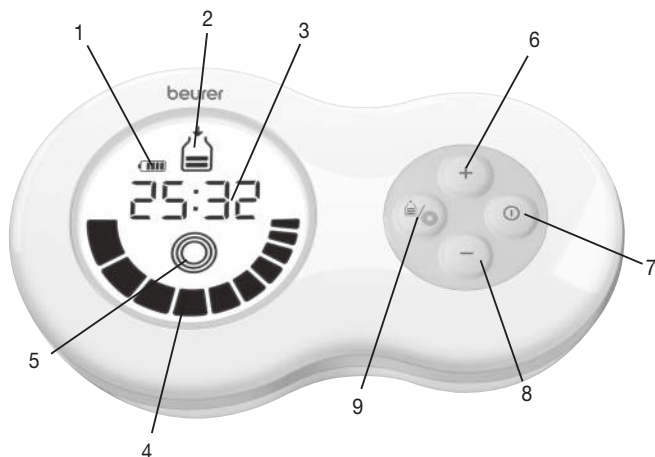
En cas d'effets secondaires indésirables, consultez votre médecin.

5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. Tire-lait avec écran	6. Adaptateur pour NUK
2. Embout de pompe avec membrane et valve en silicone	7. Adaptateur pour Avent
3. Tuyau en silicone	8. Membrane en silicone
4. Biberon (180 ml)	9. Valve en silicone
5. Bouchon à vis pour biberons	10. Coussinets en silicone

Description de l'écran et des boutons



1. État de la pile (pour le fonctionnement sans adaptateur secteur)	6. Bouton + (augmenter le niveau de stimulation ou d'aspiration)
2. Mode aspiration (pompage du lait maternel)	7. Bouton Marche/Arrêt
3. Affichage du temps (compte à rebours pour la stimulation/durée d'utilisation du mode aspiration)	8. Bouton - (réduire le niveau de stimulation ou d'aspiration)
4. Niveaux de stimulation ou d'aspiration	9. Bouton MODE (passage entre le mode stimulation et le mode aspiration)
5. Mode stimulation (le mamelon est stimulé, le lait maternel n'est pas pompé)	

6. MISE EN FONCTIONNEMENT

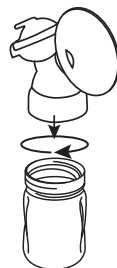
AVIS

Vérifiez que l'emballage carton extérieur du tire-lait est intact et qu'il contient l'intégralité des éléments. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les composants qui l'accompagnent ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

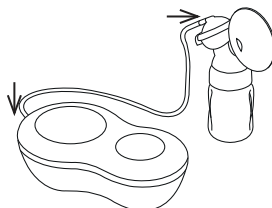
6.1 Montage du tire-lait

Après avoir retiré le tire-lait de son emballage, vérifiez notamment que le conteneur en plastique ne comporte pas de fissure qui pourrait exposer les composants électriques au liquide.

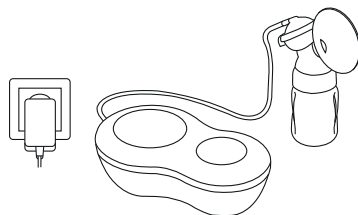
1. Vissez l'embout de pompe sur le biberon. Veillez à ce que l'embout de pompe soit fermement vissé pour que le liquide ne sorte pas.



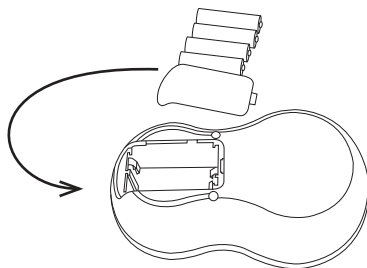
2. Insérez le tuyau de silicone dans l'embout de pompe et le tire-lait



3. Raccordez le tire-lait au câble d'alimentation et branchez l'adaptateur secteur dans la prise. Positionnez l'appareil de manière à pouvoir débrancher facilement la fiche d'alimentation de la prise à tout moment.



4. Le tire-lait peut également fonctionner sur piles. Pour cela, ouvrez le couvercle du compartiment à piles situé à l'arrière du bloc moteur. Insérez quatre piles AA (fournies). Veillez impérativement à insérer les piles en respectant la polarité indiquée. Respectez pour cela le schéma dans le compartiment à piles. Refermez le couvercle du compartiment à piles jusqu'à encliquetage audible et sensible. Quatre nouvelles piles AA suffisent pour environ 60 minutes de fonctionnement (au niveau le plus bas).



6.2 Nettoyage du tire-lait

AVERTISSEMENT

Nettoyez et désinfectez les pièces du tire-lait qui entrent en contact direct avec le lait maternel avant la première utilisation (excepté le bloc-moteur et le tuyau en silicone). Il est recommandé de nettoyer ces pièces après chaque utilisation et de les désinfecter au moins une fois par jour. N'utilisez jamais de produits nettoyants. Leurs résidus peuvent nuire à votre enfant. Pour cette raison, les pièces de la pompe ne doivent pas non plus être nettoyées au lave-vaisselle. Ne nettoyez jamais le bloc-moteur sous l'eau courante. Pour éliminer les salissures sur le bloc-moteur, utilisez un chiffon légèrement humide.

Pour nettoyer correctement le tire-lait, procédez comme suit :

1. Dévissez le corps du tire-lait du biberon.
2. Retirez le tuyau en silicone de la fixation de la pompe et du bloc-moteur.
3. Détachez l'embout du tire-lait (y compris la capsule avec membrane en silicone et la valve en silicone) du corps du tire-lait.
4. Rincez les pièces du tire-lait qui entrent en contact avec le sein/lait maternel à l'eau courante pendant 30 secondes pour éliminer les résidus de lait. Ne placez pas les pièces dans l'évier pour les rincer.
5. Placez les pièces du tire-lait (2. Embout de pompe avec membrane et valve en silicone, 3. Tuyau en silicone, 4. Biberon, 5. Bouchon à vis pour biberons, 6. Adaptateur pour NUK, 7. Adaptateur pour Avent, 8. Membrane en silicone, 9. Valve en silicone, 10. Coussinets en silicone) dans un lavabo propre utilisé uniquement pour les articles destinés au lait maternel. Ne placez pas les pièces du tire-lait directement dans le lavabo ! Versez de l'eau chaude dans la cuve et frottez les pièces du tire-lait avec une brosse propre. N'utilisez pas de produits nettoyants, car leurs résidus peuvent être nocifs pour votre enfant. Pour cette raison, les pièces de la pompe ne doivent pas non plus être nettoyées au lave-vaisselle.
6. Rincez les pièces du tire-lait à l'eau courante pendant 30 secondes après le lavage.
7. Sécher soigneusement à l'air libre. Placez les pièces de la pompe sur un chiffon à vaisselle ou un essuie-tout propre et inutilisé dans un endroit à l'abri de la saleté et de la poussière pour les sécher. Ne pas sécher les pièces du tire-lait en les frottant ou en les tamponnant avec un chiffon à vaisselle, car cela pourrait transmettre des germes aux pièces du tire-lait. N'utilisez pas le tire-lait tant que toutes les pièces ne sont pas complètement sèches.

Pour désinfecter correctement le tire-lait, procédez comme suit :

1. Effectuez d'abord le nettoyage. Les pièces du tire-lait ne doivent être désinfectées qu'après le nettoyage.
2. Versez suffisamment d'eau dans la casserole pour couvrir toutes les pièces et portez l'eau à ébullition. Laissez bouillir les pièces pendant 5 minutes.
3. Laissez l'eau refroidir et retirez délicatement les pièces de l'eau à l'aide d'une pince propre.
4. Laissez bien sécher à l'air libre. Pour les sécher, posez les pièces du tire-lait désinfectées sur un torchon ou un essuie-tout propre et inutilisé dans un endroit à l'abri de la saleté et de la poussière. Ne séchez pas les pièces du tire-lait en les frottant ou en les tamponnant avec un chiffon à vaisselle, car cela pourrait transmettre des germes aux pièces du tire-lait.
5. Conservez les pièces sèches dans un endroit propre et frais lorsqu'elles ne sont pas utilisées. Ne stockez PAS de pièces mouillées ou humides.

7. UTILISATION

7.1 Conseils pour un meilleur écoulement du lait

- Pour tirer le lait, choisissez un endroit où vous pouvez être particulièrement détendue.
- Pour tirer le lait, choisissez un moment où vous pouvez être particulièrement détendue.
- L'écoulement du lait est facilité lorsque la mère a l'enfant avec elle ou lorsqu'elle regarde une photo de l'enfant.
- Lorsque vous allaitez votre enfant sur un sein, utilisez le tire-lait simultanément sur l'autre sein.
- La chaleur et la détente facilitent l'écoulement du lait. Utilisez le tire-lait après avoir pris une douche ou un bain.
- Si vos seins sont gonflés ou douloureux, posez une serviette chaude sur votre poitrine pendant quelques minutes. Cela facilitera l'écoulement du lait.
- Si le lait ne s'écoule pas immédiatement de vos seins, essayez de vous détendre et réessayez quelques minutes plus tard.
- Si le lait ne s'écoule toujours pas au bout de cinq minutes d'utilisation du tire-lait, arrêtez l'appareil et réessayez de nouveau plus tard.
- Si l'utilisation du tire-lait vous est très douloureuse, consultez un médecin.

7.2 Utilisation du tire-lait

1. Avant d'utiliser l'appareil, lavez soigneusement vos mains et votre poitrine.







2. Asseyez-vous avec le haut du corps légèrement penché en avant. Pour un meilleur soutien du dos, vous pouvez utiliser un coussin.







3. Placez avec précaution la tétérelle équipée d'un coussinet en silicone sur votre sein. Veillez à ce que le mamelon soit complètement dans la tétérelle et qu'aucune bulle d'air ne se forme. Afin de garantir le bon fonctionnement, la tétérelle doit être fermement pressée par aspiration contre le sein.





4. Appuyez sur la touche  pour allumer le tire-lait. Le tire-lait démarre alors automatiquement en mode stimulation () et un compte à rebours de 2 minutes s'affiche à l'écran. Pendant ces 2 minutes, votre mamelon est stimulé pour vous préparer au tirage du lait maternel. Avec les touches  / , réglez la puissance de stimulation souhaitée.




5. Au bout des 2 minutes,  commence à clignoter à l'écran. Pour commencer à tirer le lait maternel, appuyez alors sur le bouton . À l'aide des touches  / , réglez la puissance d'aspiration de manière à ce qu'elle soit encore confortable pour vous en commençant par le premier niveau. Exprimez votre lait 10 à 15 minutes maximum par sein. Arrêtez l'utilisation dès que l'écoulement de lait diminue ou que le biberon contient 180 ml de lait maternel.



 Changez de sein toutes les 5 minutes.

6. Si vous voulez revenir au mode stimulation, appuyez sur le bouton . La stimulation et le compte à rebours de 2 minutes recommencent au début.

 Le tire-lait dispose d'une « fonction mémoire », ce qui signifie que lorsqu'il s'allume, la dernière puissance de stimulation et d'aspiration est active.



7. Appuyez sur la touche  pour éteindre le tire-lait.

7.3 Conservation du lait maternel

Vous pouvez conserver le lait maternel pompé pendant un certain temps au réfrigérateur ou au congélateur.

- Si vous prévoyez de conserver du lait maternel, assurez-vous que toutes les pièces du tire-lait qui entrent en contact avec le sein ou le lait maternel ont été préalablement nettoyées comme décrit au chapitre 6.2. Conservez le lait maternel exclusivement dans des récipients nettoyés.
- Si vous voulez conserver le lait maternel, mettez-le au réfrigérateur ou au congélateur immédiatement après l'avoir pompé. Ne laissez pas le lait maternel à température ambiante.
- Si vous souhaitez conserver du lait maternel au congélateur, nous vous recommandons d'utiliser un récipient prévu à cet effet et de l'étiqueter avec la date de tirage.

AVERTISSEMENT

Respectez impérativement les durées de conservation figurant dans le tableau suivant :

	TEMPÉRATURE AMBIANTE	RÉFRIGÉRATEUR (env. 3 à 5 °C)	CONGÉLATEUR (env. -16 °C)
Lait maternel fraîchement tiré	Peut être conservé 6 heures	Peut être conservé 24 heures (Ne pas conserver dans la porte du réfrigérateur, car elle n'est pas suffisamment réfrigérée)	Peut être conservé 3 mois
Lait maternel décongelé (précédemment congelé)	Consommer immédiatement	10 heures	Ne pas recongeler !

7.4 Alimentation au lait maternel

- Avant de remplir un biberon de lait maternel conservé pour nourrir l'enfant, veillez à ce que le biberon soit désinfecté.
- Pour décongeler du lait maternel, laissez-le reposer au réfrigérateur pendant la nuit. Cela permet de conserver les nutriments. Dès que le lait maternel est décongelé, il doit être consommé dans les 24 heures. Le lait maternel ne peut être décongelé dans de l'eau chaude qu'en cas d'urgence.
- Si le lait maternel a une odeur désagréable, jetez-le immédiatement.
- Ne réchauffez jamais le lait maternel au four à micro-ondes, car il pourrait être chauffé de manière non homogène et l'enfant pourrait se brûler en le buvant.
- Lorsque vous réchauffez du lait maternel, contrôlez sa température avant de le donner à boire au bébé.

8. ACCESSOIRES ET/OU PIÈCES DE RECHANGE

Les pièces de rechange et les consommables sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné (cf. la liste des adresses du service après-vente). Précisez la référence appropriée.

Article	Référence de l'article
Embout de pompe avec coussinet en silicone (taille moyenne), membrane en silicone, valve en silicone, tuyau en silicone, biberon et couvercle de biberon	953.15
Biberon avec tétine et couvercle de biberon	163.719
Adaptateur pour biberons Avent et NUK	163.720
2 coussinets en silicone (petit et moyen)	163.721
Pied pour biberon	163.723

9. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problème	Solutions possibles
Le tire-lait n'aspire pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que tous les composants du tire-lait sont correctement montés. • Vérifiez que l'embout de pompe repose correctement sur le sein.
Le lait maternel ne s'écoule pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que le tuyau en silicone est correctement inséré, que la puissance d'aspiration n'est pas réglée au minimum et que le tire-lait est allumé. • Assurez-vous qu'aucun reste de lait ne se trouve dans la valve en silicone, cela pourrait empêcher l'écoulement du lait.
Le tirage du lait maternel est douloureux.	<ul style="list-style-type: none"> • Essayez de vous détendre et réessayez. Plus vous y serez habituée, plus le tirage du lait maternel aura de chance de réussir. • Réglez la puissance d'aspiration à un niveau inférieur à l'aide du bouton moins. • Consultez votre médecin.
Le lait maternel s'écoule en dessous du coussinet en silicone.	<ul style="list-style-type: none"> • Retirez le coussinet en silicone et repositionnez-le. Veillez à ce que le coussinet en silicone soit correctement positionné et que l'embout de pompe tienne fermement en place. • Penchez votre buste légèrement en avant.
Un composant du tire-lait a été altéré ou est endommagé.	<ul style="list-style-type: none"> • N'utilisez pas de détergent ni de solvant. • Dans certains cas, de forts changements de températures peuvent endommager le plastique du tire-lait. • Si l'un des éléments est endommagé, n'utilisez plus le tire-lait.
Impossible d'allumer le tire-lait	<ul style="list-style-type: none"> • Assurez-vous que le tire-lait est correctement monté et allumé. • Assurez-vous que l'alimentation enfichable est correctement connectée au tire-lait.

10. ÉLIMINATION

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de vie. Son élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Vous devez vous conformer aux réglementations locales en matière d'élimination des matériaux. Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Pour toute question à ce sujet, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits. Pour de plus amples renseignements sur les points de collecte, prenez contact avec la mairie, l'entreprise locale de traitement des déchets ou le revendeur.



Les piles usagées et complètement déchargées doivent être mises au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposées chez un revendeur d'appareils électriques. L'élimination des piles est une obligation légale qui vous incombe.


Ces pictogrammes se trouvent sur les piles à substances nocives :


Pb = pile contenant du plomb,
Cd = pile contenant du cadmium,
Hg = pile contenant du mercure.



11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	BY 40
Type	BY 40
Alimentation électrique	4 piles AA de 1,5 V (piles alcalines)
Tension (entrée)	100 – 240 V (CA-) 50/60 Hz
Tension (sortie)	6 V (CC —) 1,0 A
Dimensions	168 x 100 x 53 mm
Poids	310 g (sans les piles)
Performance d'aspiration maximale	-0,39 bar
Conditions d'utilisation admissibles	+5 °C à +40 °C, 30 % à 85 % d'humidité de l'air relative (sans condensation), 700-1 060 hPa de pression ambiante
Conditions de conservation et de transport admissibles	-20 °C à +60 °C, 10 % à 95 % d'humidité de l'air relative (sans condensation)
Autonomie attendue	Bloc moteur : 500 heures Biberon, valve et membrane en silicone : 180 heures (env. 360 traitements)
Arrêt automatique	après 60 minutes

Classe de protection	L'appareil bénéficie d'une double protection et est conforme à la classe de sécurité 2 
Intervalle d'utilisation	30 minutes ON/30 minutes OFF

Exigences de sécurité conformes à EN 60601-1	
Articles de puériculture - Articles pour l'alimentation liquide selon EN 14350	
Appareil d'aspiration de lait maternel	
Appareil avec technologie de vide moyen et fluidité réduite	
Appareil de type BF	
Appareil à utiliser dans un milieu dépourvu de mélanges gazeux, explosifs ou toxiques et d'oxyde d'azote (gaz hilarant)	

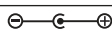

Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques sans avis préalable à des fins d'actualisation

Informations sur la compatibilité électromagnétique

Cet appareil est conforme à la norme européenne EN 60601-1-2 (groupe 1, classe B, en conformité avec CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-8) et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique.

- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ce mode d'emploi, y compris dans un environnement domestique.
- En présence d'interférences électromagnétiques, vous risquez de ne pas pouvoir utiliser toutes les fonctions de l'appareil. Des messages d'erreur ou une panne de l'écran/de l'appareil peuvent par exemple survenir.
- Éviter d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'empilant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter ce genre de situation, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de cet appareil peut provoquer des perturbations électromagnétiques accrues ou une baisse de l'immunité électromagnétique de l'appareil et donc causer des dysfonctionnements.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner une baisse des performances de l'appareil.

12. ADAPTATEUR SECTEUR

No de modèle	LXCP12-006100BEH
Entrée	100 - 240 V, 50/60 Hz 0,5 A max.
Sortie	6 V CC, 1 A
	Polarité du connecteur CC
	Isolation de protection/classe de sécurité 2
Boîtier et couvercle de protection	Le boîtier de l'adaptateur évite tout contact avec des éléments sous tension ou pouvant l'être (doigt, aiguille, testeur). L'utilisateur ne doit pas toucher en même temps le patient et la prise de sortie de l'adaptateur secteur CA/CC.

13. GARANTIE/MAINTENANCE

Pour de plus amples renseignements sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.

Remarque sur le signalement d'incidents

Pour les utilisateurs/patients au sein de l'Union européenne et les systèmes réglementaires identiques (Règlement relatif aux dispositifs médicaux MDR (EU) 2017/745) : En cas d'incident grave survenant pendant ou en raison de l'utilisation du produit, avertir le fabricant et/ou son représentant autorisé ainsi que l'autorité nationale compétente de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur/le patient.



Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

Índice

1. Artículos suministrados	36	7.2 Manejo del extractor de leche.....	43
2. Explicación de los símbolos.....	36	7.3 Conservación de la leche materna	44
3. Uso correcto	37	7.4 Alimentar con la leche materna	44
4. Indicaciones de advertencia y de seguridad	38	8. Accesorios y piezas de repuesto	44
5. Descripción del aparato	40	9. Resolución de problemas	45
6. Puesta en funcionamiento.....	41	10. Eliminación	45
6.1 Montaje del extractor de leche	41	11. Datos técnicos	45
6.2 Limpieza del extractor de leche.....	42	12. Fuente de alimentación	46
7. Aplicación.....	42	13. Garantía/asistencia.....	46
7.1 Consejos para un mejor flujo de leche	42		

1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS



















Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los componentes correspondientes presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada.

- Extractor de leche (unidad del motor)
- Tubo flexible de silicona
- Cabezal de extracción con membrana de silicona y válvula de silicona
- Almohadilla de silicona (tamaño medio)
- Biberón
- Cierre roscado
- 2 adaptadores para biberones Avent y NUK
- Fuente de alimentación
- 4 pilas de 1,5 V tipo AA
- Estas instrucciones de uso

2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En las presentes instrucciones de uso y en el aparato se utilizan los siguientes símbolos.

	ADVERTENCIA Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones u otros peligros para la salud
	ATENCIÓN Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato/en los componentes
	Información sobre el producto Indicación de información importante
	Deben seguirse las instrucciones Leer las instrucciones antes de empezar a trabajar o a manejar aparatos o máquinas
	Aislamiento de las piezas de aplicación tipo BF Pieza de aplicación aislada galvánicamente (F significa flotante), cumple los requisitos de corrientes de fuga para el tipo B
	Corriente continua El aparato solo es apto para corriente continua
	Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)
	No desechar con la basura doméstica pilas que contengan sustancias tóxicas
	Fabricante

 Operating	Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles
 Storage/Transport	Temperatura y humedad ambiental de almacenamiento y transporte admisibles
 IP22	Aparato protegido contra cuerpos extraños $\geq 12,5$ mm y contra goteo oblicuo de agua
	Indica que, según lo dispuesto en el Reglamento 1935/2004, el embalaje contiene productos que son aptos para entrar en contacto con alimentos.
	Este producto cumple los requisitos de las directrices europeas y nacionales vigentes.
	Dispositivo médico
	Número de serie
	Número de artículo
	Aparato de la clase de protección II El aparato cuenta con una protección de aislamiento doble y cumple los requisitos de la clase de protección 2
	Etiquetado para identificar el material de embalaje. A = abreviatura del material, B = número de material: 1-7 = plásticos, 20-22 = papel y cartón
	Solo para uso en espacios cerrados
	Polaridad de la toma de corriente CC
	Número de modelo
	Importador
	Separe el producto y los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales.
	Identificador Unique Device Identifier (UDI) para una identificación inequívoca del producto
	Fecha de fabricación
	Representante autorizado en Suiza

3. USO CORRECTO

Finalidad

Con el extractor de leche BY 40 de Beurer, exclusivamente las mujeres en periodo de lactancia pueden extraer su leche materna fácil y cómodamente en casa.

Grupo objetivo

Utilice el extractor de leche exclusivamente para la extracción de leche materna del pecho de mujeres en periodo de lactancia. El extractor de leche está diseñado exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial.

Beneficios clínicos

El extractor de leche permite evitar la congestión mamaria mediante la extracción selectiva de la leche materna.

Además, los extractores de leche ayudan a evitar pezones agrietados o con heridas.

El extractor de leche también se ha diseñado para facilitar la extracción de leche materna en mujeres con pezones planos e invertidos.

Indicaciones

Si el pecho de la mujer en periodo de lactancia no se vacía lo suficiente, se puede producir una dolorosa congestión mamaria, la cual puede derivar, en el peor de los casos, en una inflamación de los pezones (mastitis). La extracción puede aliviar el dolor causado por la congestión mamaria.

Contraindicaciones

- No utilice nunca el extractor de leche si siente sueño o mientras duerme.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas.

4. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA

Indicaciones de seguridad

- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.
- Mantenga las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.
- Asegúrese de que no haya cables al alcance del niño.
- No sujetar nunca a cordones, cintas, lazos o partes sueltas de la ropa.
- Utilice únicamente el bloque de alimentación que ha sido suministrado.
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- Por razones de higiene, solo una persona debe utilizar el extractor de leche.
- No comparta el extractor de leche con otras mujeres en periodo de lactancia.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- No tire, retuerza ni doble el cable de alimentación.
- ¡No utilice el extractor de leche en animales!
- Antes de utilizar el extractor de leche, asegúrese de que los datos técnicos del bloque de alimentación coincidan con los datos técnicos de la unidad del motor.
- Desenchufe el bloque de alimentación en caso de producirse fallos de funcionamiento, antes de limpiar el aparato o si no se va a utilizar el mismo.
- El extractor de leche no debe entrar en contacto con superficies calientes ni objetos afilados.
- No utilice piezas adicionales no recomendadas por el fabricante ni ofrecidas como piezas de repuesto y de desgaste.
- Conserve estas instrucciones de uso y asegúrese de que se encuentren disponibles para otros usuarios.
- Si entrega el aparato a un tercero, incluya las instrucciones de uso.
- La unidad del motor es apta para su reutilización.
- No utilice nunca el extractor de leche en el baño o en la ducha.
- En caso de que se produzca un fallo o avería de funcionamiento, no abra ni agite el extractor de leche bajo ninguna circunstancia. Lea el capítulo «Solución de problemas». Si su problema no aparece ahí descrito, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente.
- El set de bombeo no necesita mantenimiento.
- Las reparaciones solo deberán realizarlas el servicio de atención al cliente o distribuidores autorizados. No deberá abrir ni reparar el extractor de leche usted mismo bajo ningún concepto. Si lo hace, ya no se garantizará su correcto funcionamiento. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.
- No sumerja nunca el extractor de leche en agua.
- No agarre el extractor de leche con las manos mojadas o húmedas.
- Nunca toque el extractor de leche si ha caído al agua. Si ha caído al agua, desenchufe de inmediato el bloque de alimentación del extractor de leche de la toma de corriente.
- Coloque el extractor de leche sobre una superficie estable y lisa cuando lo utilice.
- Extienda el cable de red por completo para evitar un sobrecalentamiento.
- Nunca meta el extractor de leche ni el bloque de alimentación en el microondas.
- Desenchufe el bloque de alimentación de la toma de corriente cuando no utilice el extractor de leche. No deje el extractor de leche enchufado.
- Si el cable de red del extractor de leche se daña, deberá sustituirse.
- No caliente nunca la leche materna en el microondas, ya que podría calentarse de forma irregular y el niño podría sufrir quemaduras al beber.
- No coloque el cable de red cerca de superficies calientes.
- No es preciso calibrar el extractor de leche.
- No se pueden realizar cambios en el extractor de leche ni en los componentes correspondientes.
- Guarde el aparato en un lugar seco. Para evitar el riesgo de incendio y/o descarga eléctrica, el aparato debe protegerse del agua y de un nivel de humedad elevado.
- El uso incorrecto del extractor de leche con una fuerza de succión excesiva puede aumentar el riesgo de heridas en los pezones.
- Si el tamaño mediano de la almohadilla de silicona suministrada es inadecuado, se puede pedir una almohadilla de silicona más pequeña (tamaño pequeño). Encontrará más indicaciones en «8. Accesorios y piezas de repuesto».

⚠ ATENCIÓN

- Nunca humedezca el extractor de leche con agua. No está protegido contra salpicaduras de agua o líquidos.
- Mantenga el extractor de leche alejado de campos magnéticos de gran intensidad, ya que podrían producirse interferencias electromagnéticas y la funcionalidad del extractor de leche podría verse afectada.
- Proteja el extractor de leche y los componentes correspondientes de impactos, humedad, suciedad, grandes oscilaciones térmicas y de la luz solar directa.
- No tire de los tubos flexibles del extractor de leche.
- No desenchufe el bloque de alimentación de la toma de corriente tirando del cable de red.

⚠ ATENCIÓN

Indicaciones sobre el transporte del biberón

- Cuando transporte la leche materna en el biberón (por ejemplo, cuando esté fuera o de viaje), asegúrese de que el cierre roscado del biberón esté siempre bien cerrado.
- Le recomendamos que NO guarde biberones llenos en una maleta o en un bolso para transportarlos.

⚠ ADVERTENCIA

¡Por la seguridad de su hijo!

- Este aparato solo puede utilizarse bajo la vigilancia de adultos.
- Una succión constante y prolongada de líquidos de la tetina (no se incluye en el suministro del extractor de leche BY 40) produce caries dental.
- Utilice la tetina (no se incluye en el suministro del extractor de leche BY 40) para dar de comer al bebé, no como un chupete.
- Compruebe siempre la temperatura antes de dar de comer al bebé.
- Elimine el aparato en cuanto presente signos de daños o una menor potencia.
- Mantenga los componentes no utilizados fuera del alcance de los niños.
- Examine el aparato antes de cada uso y tire de la tetina (no se incluye en el suministro del extractor de leche BY 40) en todas direcciones.
- Deseche la tetina en cuanto presente los primeros signos de daños o de desgaste.
- No exponga la tetina (no se incluye en el suministro del extractor de leche BY 40) a la luz directa del sol o al calor y no la limpie en agua hirviendo más tiempo del recomendado, ya que puede causar daños en la tetina.
- Mantenga la tetina (no se incluye en el suministro del extractor de leche BY 40) alejada de sustancias azucaradas, ya que estas podrían favorecer la formación de caries dental.
- No utilice limpiadores abrasivos o antibacterianos.
- Limpie todas las piezas que entren en contacto con la leche materna en agua hirviendo durante cinco minutos.
- Limpie el aparato antes de cada uso.
- Asegúrese de que la temperatura del líquido del biberón no sea superior a 50 °C.
- No dé la leche extraída a su bebé si padece mastitis.

⚠ ADVERTENCIA

Indicaciones para la manipulación de pilas

- En caso de que el líquido de una pila entre en contacto con la piel o los ojos, lave la zona afectada con agua y acuda a un médico lo antes posible.
- ⚠ ¡Peligro de asfixia! Los niños pequeños podrían tragarse las pilas y asfixiarse. ¡Guarde las pilas fuera del alcance de los niños pequeños!
- Respete los símbolos más (+) y menos (-) que indican la polaridad.
- Si se derrama el líquido de una pila, póngase guantes protectores y limpie el compartimento de las pilas con un paño seco.
- Proteja las pilas de un calor excesivo.
- ⚠ ¡Peligro de explosión! No arroje las pilas al fuego.
- Las pilas no se pueden cargar ni cortocircuitar.
- Si no va a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, retire las pilas de su compartimento.
- Las pilas con fugas pueden dañar el aparato.
- Utilice únicamente el mismo tipo de pila o un tipo equivalente.
- Cambie siempre todas las pilas a la vez.
- ¡No utilice pilas recargables!
- No despiece, abra ni triture las pilas.

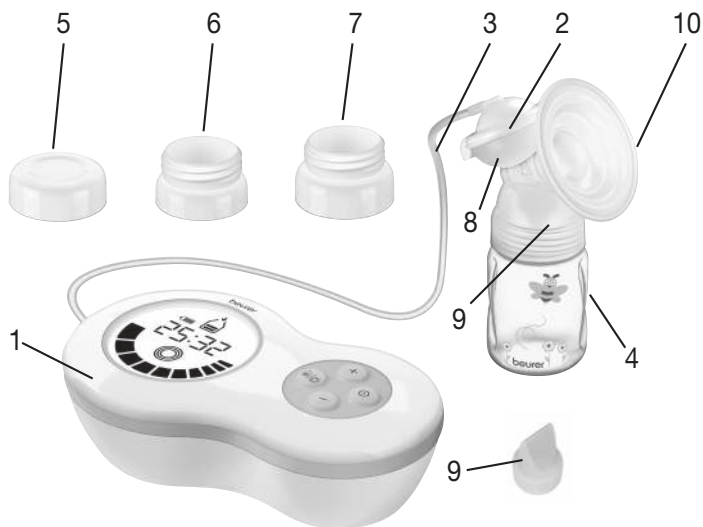
⚠ ADVERTENCIA

Efectos secundarios no deseados

- Contaminación bacteriana de componentes del extractor con aparición de infecciones en serie
- Contaminación de la leche materna
- Infección del pecho por componentes contaminados del extractor de leche
- Sensación de incomodidad en el pecho
- Dolor en el pecho
- Daños en el tejido mamario (p. ej., debido a una succión prolongada e ininterrumpida)
- Inflamación del tejido mamario
- Pezones llagados, heridos y doloridos
- Cansancio de la mujer en periodo de lactancia
- Seroma de implante mamario
- Mastitis si la succión del extractor de leche es insuficiente
- Inflamación mamaria debido a una presión de succión demasiado alta
- Dermatitis de contacto

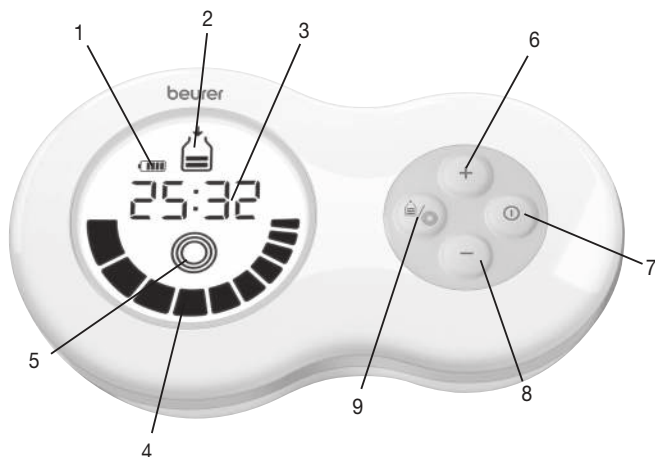
Si se producen efectos secundarios no deseados, consulte a su médico.

5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



1. Extractor de leche con pantalla	6. Adaptador para biberones NUK
2. Cabezal de extracción, incluye membrana de silicona y válvula de silicona	7. Adaptador para biberones Avent
3. Tubo flexible de silicona	8. Membrana de silicona
4. Biberón (180 ml)	9. Válvula de silicona
5. Cierre roscado para biberones	10. Almohadilla de silicona

Descripción de la pantalla y los botones



1. Estado de la batería (en caso de funcionamiento sin fuente de alimentación)	6. Botón + (aumento del nivel de estimulación o extracción)
2. Modo de extracción (extrae la leche materna)	7. Botón ON/OFF
3. Indicación de tiempo (estimulación con cuenta atrás/duración del modo de extracción)	8. Botón - (reducción del nivel de estimulación o extracción)
4. Niveles de estimulación o extracción	9. Botón MODO (cambio entre el modo de extracción y el modo de estimulación)
5. Modo de estimulación (estimula el pezón, no extrae leche materna)	

6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

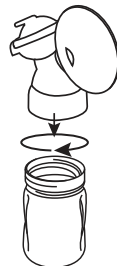
AVISO

Compruebe que el envoltorio del extractor de leche esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los componentes correspondientes presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada.

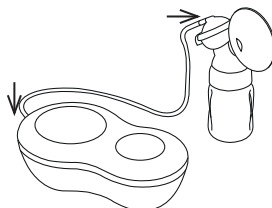
6.1 Montaje del extractor de leche

Después de retirar el envoltorio del extractor de leche, compruebe en especial que el recipiente de plástico no presente grietas para que los componentes eléctricos no estén expuestos al contacto con líquidos sin protección.

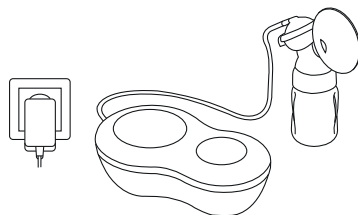
1. Enrosque el cabezal de extracción en el biberón. Asegúrese de que el cabezal de extracción esté bien enroscado para que no pueda derramarse ningún líquido.



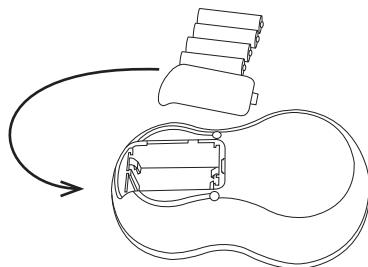
2. Introduzca el tubo flexible de silicona en el cabezal de extracción y en el extractor de leche



3. Conecte el extractor de leche con el cable de red y enchufe la fuente de alimentación a la toma de corriente. Coloque el aparato de forma que el conector de red se pueda desenchufar fácilmente de la toma de corriente en cualquier momento.



4. Como alternativa, el extractor de leche también puede funcionar con pilas. Para ello, abra la tapa del compartimento para pilas de la parte posterior de la unidad del motor. Coloque cuatro pilas AA (se incluyen en el suministro). Asegúrese de que las pilas estén colocadas con la polaridad correcta, de acuerdo con la marca. Preste atención al gráfico del compartimento de las pilas. A continuación cierre el compartimento de las pilas hasta que oiga y note cómo encaja. Una carga de la batería con cuatro pilas AA nuevas es suficiente para aprox. 60 minutos de funcionamiento (en el nivel más bajo).



6.2 Limpieza del extractor de leche

⚠ ADVERTENCIA

Limpie y desinfecte las distintas piezas del extractor de leche que estén en contacto directo con la leche materna antes de usarlo por primera vez (excepto la unidad del motor y el tubo flexible de silicona). Se recomienda limpiar estas piezas después de cada uso y desinfectarlas al menos una vez al día. No utilice nunca detergente, ya que los restos pueden dañar a su bebé. Por este motivo, las piezas del extractor tampoco se deben limpiar en el lavavajillas. Nunca limpie la unidad del motor con agua corriente. Para eliminar la suciedad de la unidad del motor, utilice un paño ligeramente humedecido.

Para limpiar correctamente el extractor de leche, proceda del siguiente modo:

1. Separe el cuerpo del extractor de leche del biberón.
2. Retire el tubo flexible de silicona de la fijación del extractor y de la unidad del motor.
3. Separe el cabezal de extracción (incluida la tapa con membrana de silicona y válvula de silicona) del cuerpo del extractor de leche.
4. Enjuague las piezas del extractor de leche que entren en contacto con el pecho o la leche materna con agua corriente durante 30 segundos para eliminar los restos de leche. No coloque las piezas en el fregadero para lavarlas.
5. Coloque las piezas del extractor (2. Cabezal de extracción, incluye membrana de silicona y válvula de silicona, 3. Tubo flexible de silicona, 4. Biberón, 5. Cierre roscado para biberones, 6. Adaptador para biberones NUK, 7. Adaptador para biberones Avent, 8. Membrana de silicona, 9. Válvula de silicona, 10. Almohadilla de silicona) en un lavabo limpio que solo se utilice para objetos relacionados con la alimentación del lactante. ¡No coloque las piezas del extractor directamente en el fregadero! Vierta agua caliente en el lavabo y frote las piezas del extractor con un cepillo limpio. No utilice detergente, ya que los restos pueden ser perjudiciales para su bebé. Por este motivo, las piezas del extractor tampoco se deben limpiar en el lavavajillas.
6. Enjuague las piezas del extractor de leche con agua corriente durante 30 segundos después de frotarlas.
7. Deje que se sequen bien al aire. Coloque las piezas del extractor sobre un paño de cocina o un papel limpio y sin usar en un sitio protegido de la suciedad y el polvo y deje que se sequen. No frote ni seque las piezas del extractor con un paño de cocina, ya que de hacerlo podrían transmitirse gérmenes a las piezas. No vuelva a usar el extractor de leche hasta que todas las piezas estén completamente secas.

Para desinfectar correctamente el extractor de leche, proceda del siguiente modo:

1. Realice primero la limpieza. Las piezas del extractor solo deberán desinfectarse tras haberlas limpiado.
2. Llene una cacerola con agua hasta que todas las piezas estén cubiertas y deje hervir el agua. Hierva las piezas durante 5 minutos.
3. Deje que el agua se enfríe y extraiga con cuidado las piezas del agua con unas pinzas limpias.
4. Deje que las piezas se sequen bien al aire. Coloque las piezas desinfectadas del extractor para que se sequen sobre un paño de cocina o un papel limpio y sin usar en un sitio protegido de la suciedad y el polvo. No frote ni seque las piezas del extractor con un paño de cocina, ya que de hacerlo podrían transmitirse gérmenes a las piezas.
5. Guarde las piezas secas en un lugar limpio y fresco cuando no las utilice. NO guarde piezas húmedas o mojadas.

7. APLICACIÓN

7.1 Consejos para un mejor flujo de leche

- Elija un lugar para la extracción donde pueda relajarse bien.
- Elija un momento para la extracción en el que pueda relajarse bien.
- Tener a su hijo cerca o verlo en una fotografía favorecerá el flujo de la leche.
- Utilice el extractor de leche en un pecho mientras esté amamantando a su hijo en el otro pecho.
- El calor y la relajación estimulan el flujo de leche. Utilice el extractor de leche después de ducharse o bañarse.
- Si sus pechos están hinchados o irritados, coloque un paño caliente sobre ellos durante unos minutos. Esto favorece el flujo de leche.
- Si no sale leche de los pechos de inmediato, intente relajarse y vuelva a probar unos minutos más tarde.
- Si después de cinco minutos continúa sin salir leche de los pechos, interrumpa el uso del extractor de leche y vuelva a intentarlo más tarde.
- Si el uso del extractor de leche le provoca dolor intenso, consulte a un médico.

7.2 Manejo del extractor de leche

1. Antes de comenzar a utilizarlo, lávese bien las manos y los pechos.



2. Siéntese con la parte superior del cuerpo ligeramente inclinada hacia adelante. Puede usar un cojín para apoyar mejor la espalda.



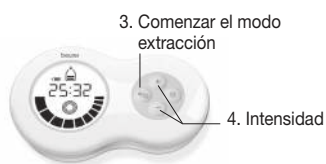
3. Coloque el embudo con almohadilla de silicona sobre el pecho con cuidado. Asegúrese de que el pezón quede totalmente cubierto y de que no haya burbujas de aire. Para garantizar un funcionamiento correcto, el embudo debe quedar bien sujeto contra el pecho.



4. Para encender el extractor de leche, pulse el botón . El extractor de leche comienza de forma automática en el modo estimulación () y en la pantalla aparece una cuenta atrás de 2 minutos. Durante estos 2 minutos se estimula el pezón para prepararlo para la extracción de la leche materna. Ajuste la intensidad deseada de la estimulación con los botones .



5. Una vez transcurridos los 2 minutos comienza a parpadear en la pantalla. Para a continuación comenzar con la extracción de la leche materna, pulse el botón . Ajuste con los botones la intensidad de succión que le resulte cómoda y comience con el primer nivel. Extraiga leche durante un máximo de 10 a 15 minutos por pecho. Interrumpa la aplicación cuando el flujo de leche deje de fluir o cuando haya 180 ml de leche materna en el biberón.



Cambie el pecho cada 5 minutos.

6. Si desea volver a cambiar al modo estimulación, pulse el botón . La estimulación y la cuenta atrás de 2 minutos vuelven a empezar desde el principio.

El extractor de leche dispone de una «función de memoria»; es decir, cuando encienda de nuevo el extractor de leche, se activará el último nivel de estimulación o de extracción ajustado.



7. Para apagar el extractor de leche, pulse el botón .

7.3 Conservación de la leche materna

Puede conservar la leche materna extraída durante un determinado periodo de tiempo en el frigorífico o en el congelador.

- Si desea conservar la leche materna, asegúrese de que todas las piezas del extractor de leche que estén en contacto con el pecho o con la leche materna se hayan limpiado previamente como se describe en el capítulo 6.2. Conserve la leche materna exclusivamente en recipientes limpios.
- Si desea conservar la leche materna, colóquela en el frigorífico o en el congelador inmediatamente después de extraerla. No deje la leche materna a temperatura ambiente.
- Si desea conservar leche materna en el congelador, es aconsejable utilizar un recipiente adecuado e indicar en él la fecha de extracción.

ADVERTENCIA

Es esencial que respete los tiempos de conservación que se indican en la tabla siguiente:

	TEMPERATURA AMBIENTE	FRIGORÍFICO (aprox. 3 - 5 °C)	CONGELADOR (aprox. -16 °C)
Leche materna recién extraída	Se puede conservar 6 horas	Se puede conservar 24 horas (No conservar en la puerta del frigorífico, ya que ahí la temperatura no es lo suficientemente baja)	Se puede conservar 3 meses
Leche materna descongelada (congelada con anterioridad)	Consumir inmediatamente	10 horas	¡No volver a congelar!

7.4 Alimentar con la leche materna

- Antes de trasvasar la leche materna conservada a un biberón para dar de comer al bebé, asegúrese de que el biberón se haya desinfectado.
- Para descongelar leche materna congelada, déjela en el frigorífico durante la noche. Así se conservarán los nutrientes. Una vez descongelada, la leche materna debe consumirse en el plazo de 24 horas. La leche materna solo se debe descongelar en agua caliente en casos especialmente urgentes.
- En caso de que el olor de la leche materna resulte desagradable, deséchela de inmediato.
- No caliente nunca la leche materna en el microondas, ya que podría calentarse de forma irregular y el niño podría sufrir quemaduras al beber.
- Cuando caliente la leche, compruebe su temperatura antes de que el bebé la tome.

8. ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO

Las piezas de repuesto y de desgaste pueden adquirirse a través de la correspondiente dirección de servicio técnico (indicada en la lista de direcciones de servicio técnico). Indique el número de pedido correspondiente.

Artículo	Número de artículo
Cabezal de extracción incluida la almohadilla de silicona (tamaño medio), membrana de silicona, válvula de silicona, tubo flexible de silicona, biberón y tapa del biberón	953.15
Biberón con tetina y tapa	163.719
Adaptador para biberones Avent y NUK	163.720
2 almohadillas de silicona (pequeña y mediana)	163.721
Soporte para el biberón	163.723

9. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posibles soluciones
El extractor de leche no succiona.	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que todas las piezas del extractor de leche estén correctamente ensambladas. • Compruebe que el cabezal de extracción esté colocado correctamente en el pecho.
No se extrae leche materna.	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que el tubo flexible de silicona esté conectado correctamente, que la fuerza de succión no esté ajustada al mínimo y que el extractor de leche esté encendido. • Asegúrese de que no haya restos de leche en la válvula de silicona que impidan el flujo de leche.
La extracción de leche materna causa dolor.	<ul style="list-style-type: none"> • Intente relajarse y vuelva a probar. La extracción irá mejorando conforme vaya practicando. • Reduzca la fuerza de succión ajustada con el botón menos (-). • Consulte a su médico.
La leche materna se derrama por debajo de la almohadilla de silicona.	<ul style="list-style-type: none"> • Retire la almohadilla de silicona y vuelva a colocarla. Asegúrese de que la almohadilla de silicona esté bien colocada y de que el cabezal de extracción encaje bien. • Incline la parte superior del cuerpo ligeramente hacia adelante.
Un componente del extractor de leche se ha modificado o está dañado.	<ul style="list-style-type: none"> • No use productos de limpieza ni disolventes. • En algunos casos, grandes oscilaciones térmicas pueden dañar el plástico del extractor de leche. • En caso de que uno de los componentes esté dañado, deje de utilizar el extractor de leche.
El extractor de leche no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> • Asegúrese de que el extractor de leche esté montado correctamente y de que esté encendido. • Asegúrese de que el bloque de alimentación esté conectado al extractor de leche correctamente.

10. ELIMINACIÓN

Para proteger el medioambiente, el aparato no se deberá desechar al final de su vida útil junto con la basura doméstica. Lo puede desechar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Respete las normas locales referentes a la eliminación de residuos. Deseche este aparato de acuerdo con la Directiva de la Unión Europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos. Puede obtener información sobre los puntos de recogida de electrodomésticos viejos dirigiéndose, p. ej., a su administración local o municipal, a las empresas locales de eliminación de residuos o a su distribuidor.



Las pilas usadas y completamente descargadas deben desecharse en contenedores de recogida señalados de forma especial, los puntos de recogida de residuos especiales o entregándolas a un distribuidor de equipos electrónicos. Los usuarios están obligados por ley a desechar las pilas correctamente.

Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias tóxicas:

Pb = la pila contiene plomo,


Cd = la pila contiene cadmio,


Hg = la pila contiene mercurio.



11. DATOS TÉCNICOS

Modelo	BY 40
Tipo	BY 40
Alimentación	4 pilas de 1,5 V AA (pilas alcalinas)
Tensión (entrada)	100-240 V (CA~) 50/60 Hz
Tensión (salida)	6 V (CC —) 1,0 A
Dimensiones	168 x 100 x 53 mm
Peso	310 g (sin pilas)
Potencia de succión máxima	-0,39 bar
Condiciones de funcionamiento admisibles	De +5 °C a +40 °C, del 30 % al 85 % de humedad relativa del aire (sin condensación); 700–1060 hPa de presión ambiente
Condiciones de almacenamiento y transporte admisibles	De -20 °C a +60 °C, del 10 % al 95 % de humedad relativa del aire (sin condensación)
Vida útil prevista	Unidad de motor: 500 horas Biberón, válvula y membrana de silicona: 180 horas (aprox. 360 preparaciones)

Mecanismo de desconexión automática	Después de 60 minutos
Clase de protección	El aparato tiene una protección de aislamiento doble y cumple con los requisitos de la clase de protección 2 
Intervalos de uso	30 minutos ON/30 minutos OFF

Requisitos de seguridad según la norma EN 60601-1
Artículos para lactantes y niños pequeños. Artículos para alimentos líquidos para bebés conforme a la norma EN 14350
Aparato para la succión de leche materna
Aparato con vacío medio y baja fluidez
Pieza de aplicación tipo BF
Aparato para uso en ausencia de mezclas gaseosas explosivas o tóxicas u óxido de nitrógeno (gas hilarante) 

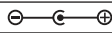

Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos sin previo aviso por razones de actualización

Avisos relativos a la compatibilidad electromagnética

El aparato cumple las disposiciones nacionales correspondientes y la norma europea EN 60601-1-2 (Grupo 1, Clase B, conformidad con CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-8) y está sujeto a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética.

- El aparato se ha diseñado para usarse en todos los entornos que se especifican en estas instrucciones de uso, incluido el ámbito doméstico.
- En presencia de interferencias electromagnéticas, la utilización del aparato puede verse limitada en determinados casos. Como consecuencia, podrían mostrarse mensajes de error o podría apagarse la pantalla o el aparato.
- Se debe evitar el uso de este aparato junto a otros aparatos o apilado con ellos, ya que esto podría provocar un funcionamiento incorrecto. Pero si resulta inevitable hacerlo, deberá vigilar este y los demás aparatos para asegurarse de que funcionan correctamente.
- El uso de accesorios distintos de los indicados o facilitados por el fabricante de este aparato puede tener como consecuencia mayores interferencias electromagnéticas o una menor resistencia contra interferencias electromagnéticas del aparato y provocar un funcionamiento incorrecto.
- Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, podrían verse afectadas las características de funcionamiento del aparato.

12. FUENTE DE ALIMENTACIÓN

N.º de modelo	LXCP12-006100BEH
Entrada	100-240 V, 50/60 Hz 0,5 A máx.
Salida	6 V CC, 1 A
	Polaridad de la conexión de tensión continua
	Con protección de aislamiento/clase de protección 2
Carcasa y cubiertas de protección	La carcasa de la fuente de alimentación actúa como protección frente a las partes sometidas, o que pueden verse sometidas, a la corriente (dedo, agujas, gancho de seguridad). El usuario no debe tocar al mismo tiempo al paciente y el enchufe de salida de la fuente de alimentación de CA/CC.

13. GARANTÍA/ASISTENCIA

Encontrará más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.

Nota sobre la notificación de incidentes

Para usuarios/pacientes en la Unión Europea y sistemas regulatorios idénticos (Reglamento sobre dispositivos médicos MDR (EU) 2017/745) se aplica lo siguiente: Si se produjera un incidente grave durante o debido al uso del producto, notifíquelo al fabricante y/o a su representante autorizado y a la autoridad nacional respectiva del Estado miembro en el que se encuentre el usuario/paciente.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Indice

1. Fornitura	47	7.2 Utilizzo del tiralatte.....	54
2. Spiegazione dei simboli	47	7.3 Conservazione del latte materno	54
3. Uso conforme	48	7.4 Somministrazione del latte materno	55
4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza	49	8. Accessori e/o ricambi	55
5. Descrizione del dispositivo	51	9. Che cosa fare in caso di problemi?	56
6. Messa in funzione.....	52	10. Smaltimento	56
6.1 Assemblaggio del tiralatte.....	52	11. Dati tecnici	56
6.2 Pulizia del tiralatte.....	53	12. Alimentatore	57
7. Utilizzo.....	53	13. Garanzia/Assistenza.....	57
7.1 Consigli per un migliore flusso di latte.....	53		

1. FORNITURA



















Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo e i relativi componenti non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare il dispositivo e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

- Tiralatte (unità motore)
- Tubo in silicone
- Accessorio per l'estrazione inclusa membrana in silicone e valvola in silicone
- Coppa in silicone (misura media)
- Biberon
- Tappo a vite
- 2 adattatori per biberon Avent e NUK
- Alimentatore
- 4 batterie AA da 1,5 V
- Le presenti istruzioni per l'uso

2. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso e/o sul dispositivo:

	AVVERTENZA Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute
	ATTENZIONE Indicazione di sicurezza sui possibili danni al dispositivo/ai componenti
	Informazioni sul prodotto Indicazione di informazioni importanti
	Seguire le istruzioni Prima dell'inizio dei lavori e/o dell'utilizzo di apparecchi o macchine, leggere le istruzioni
	Isolamento delle parti applicate di tipo BF Parte applicata isolata galvanicamente (F sta per floating), soddisfa i requisiti delle correnti di dispersione per il tipo B
	Corrente continua Il dispositivo è adatto solo a un uso con corrente continua
	Smaltimento secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Non smaltire le batterie contenenti sostanze tossiche insieme ai rifiuti domestici
	Produttore

 Operating	Temperatura e umidità di esercizio consentite
 Storage/Transport	Temperatura e umidità di trasporto e stoccaggio consentite
 IP22	Apparecchio protetto contro la penetrazione di corpi solidi $\geq 12,5$ mm e contro la caduta inclinata di gocce d'acqua
	Indica che, in conformità con la direttiva 1935/2004, l'imballo contiene prodotti concepiti per entrare in contatto con gli alimenti.
	Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.
 MD	Dispositivo medico
 SN	Numero di serie
 REF	Codice articolo
	Dispositivo con classe di protezione II Il dispositivo è dotato di doppio isolamento di protezione corrispondente alla classe di protezione 2
	Contrassegno di identificazione del materiale di imballaggio. A = abbreviazione del materiale, B = codice materiale: 1-7 = plastica, 20-22 = carta e cartone
	Solo per uso in ambienti chiusi
	Polarità del connettore di alimentazione CC
 #	Codice tipo
	Importatore
	Separare il prodotto e i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.
 UDI	Unique Device Identifier (UDI) - Identificativo univoco del prodotto
	Data di fabbricazione
 CH REP	Mandatario svizzero

3. USO CONFORME

Ambito di applicazione

Grazie al tiralatte BY 40 di Beurer le donne che allattano esclusivamente al seno possono tirare il latte in modo semplice e pratico, a casa o fuori casa.

Gruppo target

Utilizzare il tiralatte esclusivamente per tirare il latte materno dal seno di donne che allattano. Il tiralatte è destinato solo a uso domestico/privato e non commerciale.

Vantaggi clinici

Effettuando un'estrazione mirata del latte materno con il tiralatte, è possibile evitare l'ingorgo mammario.

Inoltre, il tiralatte aiuta ad evitare la formazione di ragadi o l'irritazione dei capezzoli.

Il tiralatte può essere utilizzato anche per facilitare l'estrazione del latte materno in caso di capezzoli piatti e rientranti.

Indicazioni

Se il seno non viene sufficientemente svuotato, può verificarsi un doloroso ingorgo mammario, che nel peggiore dei casi può comportare un'inflammatione della mammella (mastite). L'estrazione può alleviare il dolore causato dall'ingorgo mammario.

Controindicazioni

- Non utilizzare il tiralatte quando si è assennati oppure mentre si dorme.
- Questo dispositivo non può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali.

4. AVVERTENZE E INDICAZIONI DI SICUREZZA

⚠ AVVERTENZA

Avvisi di sicurezza

- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.
- Tenere le parti piccole fuori dalla portata dei bambini.
- Accertarsi che i cavi siano fuori dalla portata del bambino.
- Non attaccare mai a cordini, nastri, lacci o parti di indumenti larghe.
- Utilizzare esclusivamente l'alimentatore compreso nella fornitura.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- Per motivi igienici, il tiralatte deve essere utilizzato solo da una persona.
- Non condividere il tiralatte con altre madri che allattano.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Non tirare, torcere e piegare il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare il tiralatte sugli animali!
- Prima di utilizzare il tiralatte, verificare che i dati tecnici dell'alimentatore siano conformi ai dati tecnici dell'unità motore.
- Estrarre l'alimentatore in caso di malfunzionamenti, prima della pulizia e quando il dispositivo non è in uso.
- Il tiralatte non deve venire a contatto con superfici calde oppure oggetti con spigoli vivi.
- Non utilizzare moduli aggiuntivi non raccomandati dal produttore o non offerti come ricambi o parti soggette a usura.
- Conservare le istruzioni per l'uso e renderle accessibili a tutti gli utilizzatori.
- Consegnare le presenti istruzioni in caso di cessione del dispositivo.
- L'unità motore può essere riutilizzata.
- Non utilizzare il tiralatte durante il bagno o sotto la doccia.
- In caso di malfunzionamento o di guasto, non aprire o scuotere il tiralatte in nessuna circostanza. Leggere il capitolo "Che cosa fare in caso di problemi"; nel caso il problema non sia descritto in questo capitolo, rivolgersi al Servizio clienti o al proprio rivenditore.
- Il set di aspirazione non richiede manutenzione.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. Non aprire o riparare personalmente il tiralatte per non compromettere il corretto funzionamento. In caso contrario la garanzia decade.
- Non immergere mai il tiralatte in acqua.
- Non afferrare il tiralatte quando si hanno mani bagnate o umide.
- Non afferrare il tiralatte dopo che è caduto nell'acqua. Nel caso il tiralatte cada in acqua, estrarre subito l'alimentatore dalla presa.
- Utilizzare una presa di corrente facilmente raggiungibile, in modo da poter rimuovere la spina velocemente quando necessario.
- Durante l'utilizzo, posizionare il tiralatte su una superficie piana e stabile.
- Srotolare completamente il cavo di alimentazione per evitare un surriscaldamento.
- Non mettere mai il tiralatte e l'alimentatore nel forno a microonde.
- Quando non si utilizza il tiralatte, estrarre l'alimentatore dalla presa. Non lasciare il tiralatte collegato alla presa.
- Se il cavo di alimentazione del tiralatte viene danneggiato, è necessario smaltirlo.
- Non scaldare mai il latte materno nel forno a microonde, in quanto il riscaldamento avviene in modo non uniforme e il bambino potrebbe scottarsi.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.
- Il tiralatte non necessita di una calibrazione.
- Il tiralatte e i relativi componenti non devono essere modificati.
- Conservare il dispositivo in un luogo asciutto. Per evitare il rischio di incendio e/o scosse elettriche, il dispositivo deve essere protetto da umidità elevata e acqua.
- L'uso scorretto del tiralatte con una potenza di aspirazione eccessiva può aumentare il rischio di lesioni al capezzolo.
- Se la misura media della coppa in silicone inclusa nella fornitura non è adatta, è possibile ordinare una coppa più piccola (small). Per ulteriori informazioni, vedere "8. Accessori e/o ricambi".

⚠ ATTENZIONE

- Non inumidire il tiralatte con acqua. Non è protetto contro gli spruzzi d'acqua o i liquidi.
- Tenere il tiralatte lontano da forti campi elettromagnetici, in quanto potrebbero verificarsi interferenze e la funzionalità del tiralatte potrebbe essere compromessa.
- Proteggere il tiralatte e i relativi componenti da urti, umidità, sporco, forti variazioni termiche e irraggiamento solare diretto.
- Non tirare i cavi del tiralatte.
- Non tirare il cavo di alimentazione per estrarre l'alimentatore dalla presa.

⚠ ATTENZIONE

Nota per il trasporto del biberon

- Se si trasporta il latte materno nel biberon (ad esempio, mentre si è lontani da casa o in viaggio), verificare che il tappo filettato del biberon sia sempre ben avvitato.

- Si consiglia di NON trasportare un biberon pieno in una valigia o in una borsa.

⚠️ AVVERTENZA

Per la sicurezza del bambino!

- Questo dispositivo deve essere utilizzato solo sotto sorveglianza degli adulti.
- La suzione continua e prolungata di liquidi dalla tettarella (non fornita in dotazione con BY 40) provoca carie.
- Non utilizzare la tettarella (non fornita in dotazione con BY 40) per l'allattamento come ciuccio.
- Prima della somministrazione, verificare sempre la temperatura.
- Gettare il dispositivo ai primi segni di danneggiamento o di riduzione delle prestazioni.
- Tenere i componenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.
- Controllare il dispositivo prima di ogni utilizzo e tirare la tettarella (non fornita in dotazione con BY 40) in ogni direzione.
- Gettare la tettarella ai primi segni di danneggiamento o usura.
- Non sottoporre la tettarella (non fornita in dotazione con BY 40) a luce solare o calore diretto, e non tenerla più a lungo di quanto consigliato in acqua bollente per pulirla, perché potrebbe essere danneggiata.
- Tenere la tettarella (non fornita in dotazione con BY 40) lontano da sostanze dolci, perché potrebbero favorire la formazione di carie.
- Non utilizzare detergenti abrasivi o antibatterici.
- Far bollire in acqua tutti i componenti che entrano in contatto con il latte materno per cinque minuti.
- Pulire il dispositivo prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che il liquido nel biberon non superi mai la temperatura di 50 °C.
- In caso di mastite, non somministrare al bambino il latte estratto.

⚠️ AVVERTENZA

Indicazioni sull'uso delle batterie

- Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle e con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua e consultare il medico.
- ⚠️ Pericolo d'ingestione! I bambini potrebbero ingerire le batterie e soffocare. Tenerle quindi lontano dalla portata dei bambini.
- Prestare attenzione alla polarità positiva (+) e negativa (-).
- In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria, indossare guanti protettivi e pulire il vano batterie con un panno asciutto.
- Proteggere le batterie dal caldo eccessivo.
- ⚠️ Rischio di esplosione! Non gettare le batterie nel fuoco.
- Le batterie non devono essere ricaricate o mandate in cortocircuito.
- Qualora il dispositivo non dovesse essere utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie dal vano batterie.
- La fuoriuscita del liquido dalle batterie può danneggiare il dispositivo.
- Utilizzare solo tipologie di batterie uguali o equivalenti.
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.
- Non utilizzare batterie ricaricabili!
- Non smontare, aprire o frantumare le batterie.

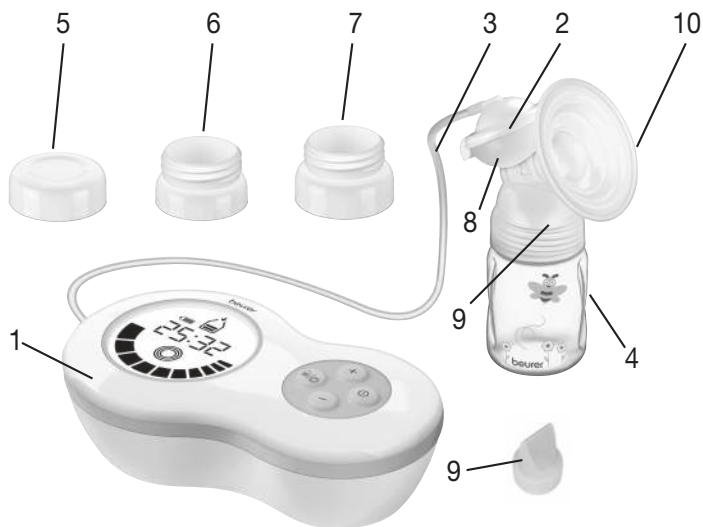
⚠️ AVVERTENZA

Effetti collaterali indesiderati

- Contaminazione batterica dei componenti del tiralatte con manifestazione di infezioni in serie
- Contaminazione del latte materno
- Infezione del seno dovuta a contaminazione dei componenti del tiralatte
- Sensazione di disagio al seno
- Dolori al seno
- Danni al tessuto mammario (ad es. a seguito di aspirazione prolungata e ininterrotta)
- Infiammazione del tessuto mammario
- Irritazione del capezzolo, lesioni e dolori
- Stanchezza della donna che allatta
- Sieroma da impianto mammario
- Mastite in caso di aspirazione insufficiente del tiralatte
- Infiammazione del seno dovuta a pressione di aspirazione eccessiva
- Dermatite da contatto

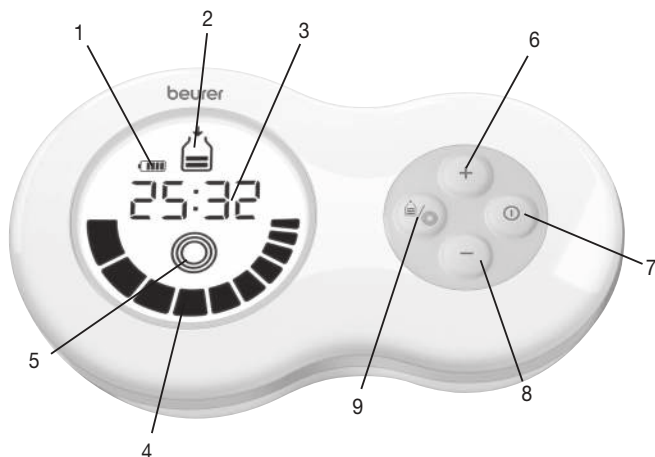
In caso di effetti collaterali indesiderati, consultare il medico.

5. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Tiralatte con display	6. Adattatore per NUK
2. Accessorio per l'estrazione inclusa membrana in silicone e valvola in silicone	7. Adattatore per Avent
3. Tubo in silicone	8. Membrana in silicone
4. Biberon (180 ml)	9. Valvola in silicone
5. Tappo a vite per biberon	10. Coppa in silicone

Descrizione del display e dei pulsanti



1. Stato batteria (per utilizzo senza alimentatore)	6. Pulsante + (aumento del livello di stimolazione o estrazione)
2. Modalità di estrazione (il latte materno viene tirato)	7. Pulsante ON/OFF
3. Indicazione del tempo (countdown stimolazione/durata modalità di estrazione)	8. Pulsante - (riduzione del livello di stimolazione o estrazione)
4. Livello di stimolazione o estrazione	9. Pulsante MODALITÀ (commutazione tra le modalità di estrazione e stimolazione)
5. Modalità di stimolazione (viene solo stimolato il capezzolo, non viene tirato il latte materno)	

6. MESSA IN FUNZIONE

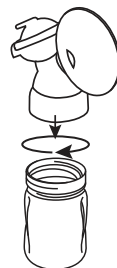
AVVISO

Controllare l'integrità esterna della confezione del tiralatte e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo e i relativi componenti non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare il dispositivo e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

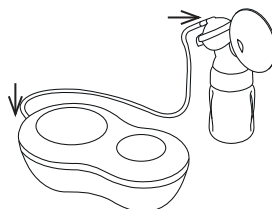
6.1 Assemblaggio del tiralatte

Dopo aver estratto il tiralatte dall'imballo, controllare in particolare la presenza di crepe sui contenitori in plastica, in modo che i componenti elettrici non siano esposti ai liquidi senza protezione.

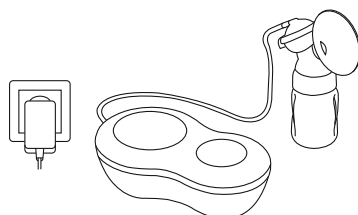
1. Avvitare l'accessorio per l'estrazione sul biberon. Verificare che l'accessorio per l'estrazione sia fissato saldamente, in modo che non possano fuoriuscire liquidi.



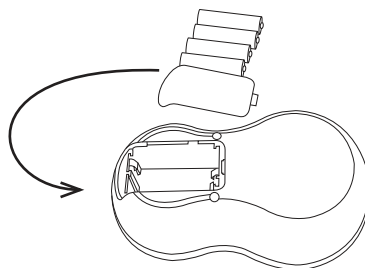
2. Inserire il tubo in silicone nell'accessorio per l'estrazione e nel tiralatte.



3. Collegare il tiralatte con il cavo di alimentazione e inserire l'alimentatore nella presa. Posizionare il dispositivo in modo da poter scollegare facilmente la spina dalla presa in qualsiasi momento.



4. In alternativa, è possibile alimentare il tiralatte anche con le batterie. A tale scopo, aprire il coperchio del vano batterie sul retro dell'unità motore. Inserire quattro batterie AA (fornite in dotazione). Verificare che le batterie siano inserite correttamente, con i poli posizionati in base alle indicazioni. Attenersi alla grafica presente nel vano batterie. Infine, chiudere il vano batterie finché non scatta in posizione. La carica di quattro batterie AA nuove è sufficiente per ca. 60 minuti di esercizio (al livello minimo).



6.2 Pulizia del tiralatte

AVVERTENZA

Prima del primo utilizzo lavare e disinfettare i componenti del tiralatte che entrano in contatto diretto con il latte materno (esclusi unità motore e tubo in silicone). Si consiglia di lavare questi componenti dopo ogni utilizzo e di disinfettarli almeno una volta al giorno. Non utilizzare mai detersivi. I residui possono essere nocivi per il bambino. Per questo motivo i componenti del tiralatte non devono essere lavati in lavastoviglie. Non lavare mai l'unità motore sotto acqua corrente. Per rimuovere lo sporco dall'unità motore, utilizzare un panno leggermente inumidito.

Per una pulizia corretta del tiralatte, procedere come segue:

1. Svitare il corpo del tiralatte dal biberon.
2. Staccare il tubo in silicone dall'attacco sul tiralatte e dall'unità motore.
3. Staccare l'accessorio per l'estrazione (compresi il tappo con la membrana in silicone e la valvola in silicone) dal corpo del tiralatte.
4. Sciacquare i componenti del tiralatte che entrano in contatto con il seno/il latte materno sotto acqua corrente per 30 secondi per rimuovere i residui di latte. Non appoggiare i componenti nel lavello per sciacquarli.
5. Mettere i componenti del tiralatte (2. Accessorio per l'estrazione inclusa membrana in silicone e valvola in silicone, 3. Tubo in silicone, 4. Biberon, 5. Tappo a vite per biberon, 6. Adattatore per NUK, 7. Adattatore per Avent, 8. Membrana in silicone, 9. Valvola in silicone, 10. Coppa in silicone) in una bacinella pulita utilizzata esclusivamente per gli oggetti destinati all'alimentazione del lattante. Non mettere i componenti del tiralatte direttamente nel lavello! Versare acqua bollente nella bacinella e strofinare i componenti del tiralatte con una spazzola pulita. Non utilizzare detersivi, in quanto i residui possono essere nocivi per il bambino. Per questo motivo i componenti del tiralatte non devono essere lavati in lavastoviglie.
6. Dopo aver strofinato i componenti del tiralatte, risciacquarli sotto acqua corrente per 30 secondi.
7. Lasciare asciugare bene all'aria. Posizionare i componenti del tiralatte su un canovaccio pulito, non usato o su una salvietta di carta, in una zona protetta dalla sporcizia e dalla polvere per farli asciugare. Non strofinare o tamponare i componenti del tiralatte con uno strofinaccio per evitare di contaminarli con germi. Utilizzare il tiralatte solo quando tutti i componenti sono completamente asciutti.

Per disinfettare correttamente il tiralatte, procedere come segue:
















1. Per prima cosa procedere al lavaggio. I componenti del tiralatte devono essere disinfettati solo dopo essere stati lavati.
2. Versare in una pentola una quantità d'acqua sufficiente a coprire tutti i componenti e far bollire l'acqua. Far bollire i componenti per 5 minuti.
3. Lasciare raffreddare l'acqua e rimuovere delicatamente i componenti dall'acqua con delle pinzette pulite.
4. Lasciar asciugare completamente i componenti all'aria. Appoggiare i componenti del tiralatte disinfettati su un canovaccio pulito, non usato o su una salvietta di carta, in una zona protetta dalla sporcizia e dalla polvere per farli asciugare. Non strofinare o tamponare i componenti del tiralatte con uno strofinaccio per evitare di contaminarli con germi.
5. Quando non vengono utilizzati, conservare i componenti asciutti in un luogo pulito e fresco. NON ritirare i componenti se sono ancora bagnati o umidi.

7. UTILIZZO

7.1 Consigli per un migliore flusso di latte

- Per l'estrazione scegliere un luogo particolarmente rilassante.
- Per l'estrazione scegliere un momento di particolare relax.
- Avere il proprio figlio vicino oppure osservare una foto del proprio figlio favorisce il flusso di latte.
- Mentre si allatta il bambino a un seno, utilizzare contemporaneamente il tiralatte sull'altro seno.
- Il calore e il relax favoriscono il flusso di latte. Utilizzare il tiralatte dopo la doccia o il bagno.
- Se i seni sono gonfi o doloranti, appoggiarvi un panno caldo per alcuni minuti. Questo favorisce il flusso di latte.
- Se il latte non fuoriesce subito dai seni, cercare di rilassarsi e provare di nuovo dopo alcuni minuti.
- Se utilizzando il tiralatte non esce latte dai seni e sono trascorsi cinque minuti, interrompere l'utilizzo e provare di nuovo più tardi.
- Se l'utilizzo del tiralatte provoca forti dolori, consultare un medico.

7.2 Utilizzo del tiralatte

<p>1. Prima di iniziare, lavarsi accuratamente le mani e i seni.</p>	
<p>2. Sedersi con il busto leggermente piegato in avanti. Per un migliore sostegno della schiena, è possibile utilizzare un cuscino.</p>	
<p>3. Posizionare la coppa in silicone con cautela sul seno. Verificare che il capezzolo sia completamente racchiuso e che non vi siano bolle d'aria. Per un utilizzo corretto, la coppa deve aderire perfettamente al seno.</p>	
<p>4. Per accendere il tiralatte, premere il pulsante . Il tiralatte si avvia automaticamente in modalità di stimolazione () e sul display viene visualizzato un countdown di 2 minuti. In questi 2 minuti il capezzolo viene stimolato per prepararsi all'estrazione del latte materno. Tramite i pulsanti  impostare l'intensità di stimolazione desiderata.</p>	 <p>1. Attivazione della modalità di stimolazione 2. Intensità</p>
<p>5. Una volta trascorsi i 2 minuti, sul display inizia a lampeggiare . Per iniziare l'estrazione del latte materno, premere il pulsante . Tramite i pulsanti  impostare l'intensità di aspirazione, in modo che non risulti sgradevole e iniziare con il primo livello. Estrarre il latte per max. 10-15 minuti per seno. Interrompere l'utilizzo non appena il flusso di latte diminuisce o il biberon contiene 180 ml di latte materno.</p> <p> Cambiare seno ogni 5 minuti.</p>	 <p>3. Avvio dell'estrazione 4. Intensità</p>
<p>6. Per passare di nuovo alla modalità di stimolazione, premere il pulsante . La stimolazione e il countdown di 2 minuti ricominciano da capo.</p> <p> Il tiralatte è dotato di una "funzione Memory", vale a dire, che quando si riaccende il dispositivo, viene attivato l'ultimo livello di stimolazione o estrazione impostato.</p>	 <p>5. Ritorno alla modalità di stimolazione</p>
<p>7. Per spegnere il tiralatte, premere il pulsante .</p>	

7.3 Conservazione del latte materno

Il latte materno estratto può essere conservato per un determinato periodo di tempo in frigorifero o in freezer.

- Se si desidera conservare il latte materno, assicurarsi che tutti i componenti del tiralatte che entrano in contatto con il seno o con il latte materno siano stati puliti come descritto nel capitolo 6.2. Conservare il latte materno esclusivamente in contenitori puliti.
- Per conservare il latte materno, metterlo in frigorifero o in freezer subito dopo l'estrazione. Non lasciare il latte materno a temperatura ambiente.
- Se si conserva il latte materno in freezer, è consigliabile utilizzare un contenitore appropriato e apporvi la data di estrazione.

AVVERTENZA

È necessario attenersi ai tempi di conservazione indicati nella tabella seguente:

	TEMPERATURA AMBIENTE	FRIGORIFERO (ca. 3 – 5°C)	FREEZER (ca. -20°C)
Latte materno appena estratto	6 ore	24 ore (non conservare nella porta del frigorifero, in quanto la temperatura non è abbastanza fredda)	3 mesi
Latte materno scongelato (precedentemente congelato)	consumare subito	10 ore	Non ricongelare!

7.4 Somministrazione del latte materno

- Prima di versare il latte materno conservato in un biberon, verificare che il biberon sia stato disinfettato.
- Per scongelare il latte materno congelato, lasciarlo tutta notte nel frigorifero. In questo modo le proprietà nutritive vengono mantenute. Una volta scongelato, il latte materno deve essere consumato entro 24 ore. Solo in casi particolarmente urgenti, è possibile scongelare il latte materno in acqua calda.
- Qualora il latte materno avesse un cattivo odore, è necessario smaltirlo immediatamente.
- Non scaldare mai il latte materno nel forno a microonde, in quanto il riscaldamento avviene in modo non uniforme e il bambino potrebbe scottarsi.
- Quando si riscalda il latte materno, verificare la temperatura prima di farlo bere al bambino.

8. ACCESSORI E/O RICAMBI

I ricambi e le parti soggette a usura sono disponibili presso il proprio centro assistenza (consultare l'elenco dei centri assistenza). Indicare il relativo codice ordine.

Articolo	Codice articolo
Accessorio per l'estrazione inclusa coppa in silicone (misura media), membrana in silicone, valvola in silicone, tubo in silicone, biberon e tappo per il biberon	953.15
Biberon con tettarella e tappo per il biberon	163.719
Adattatore per biberon Avent e NUK	163.720
2 coppe in silicone (misura small e media)	163.721
Supporto per biberon	163.723

9. CHE COSA FARE IN CASO DI PROBLEMI?

Problema	Possibili soluzioni
Il tiralatte non aspira.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare che tutti i componenti del tiralatte siano assemblati correttamente. • Verificare che l'accessorio per l'estrazione sia posizionato correttamente sul seno.
Non viene estratto latte.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare che il tubo in silicone sia inserito correttamente, l'intensità di aspirazione non sia al minimo e il tiralatte sia acceso. • Accertarsi che nella valvola in silicone non vi siano residui di latte che ostacolano il flusso di latte.
L'estrazione del latte materno provoca dolori.	<ul style="list-style-type: none"> • Cercare di rilassarsi e provare di nuovo. La capacità di estrarre il latte migliora con l'esercizio. • Ridurre l'intensità di aspirazione impostata con il pulsante meno. • Consultare il medico.
Il latte materno fuoriesce da sotto la coppa in silicone.	<ul style="list-style-type: none"> • Rimuovere la coppa in silicone e riposizionarla. Verificare che la coppa in silicone sia posizionata correttamente e l'accessorio per l'estrazione sia fissato saldamente. • Piegare leggermente in avanti il busto.
Un componente del tiralatte è alterato o danneggiato.	<ul style="list-style-type: none"> • Non utilizzare detergenti o solventi. • In alcuni casi, forti variazioni termiche possono danneggiare la plastica del tiralatte. • Se uno dei componenti è danneggiato, interrompere l'utilizzo del tiralatte.
Il tiralatte non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che il tiralatte sia assemblato correttamente e che sia acceso. • Accertarsi che l'alimentatore sia collegato correttamente al tiralatte.

10. SMALTIMENTO

A tutela dell'ambiente, al termine del suo ciclo di vita il dispositivo non deve essere smaltito nei rifiuti domestici, ma conferito negli appositi centri di raccolta. Attenersi alle norme locali vigenti per lo smaltimento dei materiali. Smaltire il dispositivo secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento. Informazioni sui punti di raccolta per apparecchi usati vengono fornite ad es. dai comuni, dalle società di smaltimento locali e dai rivenditori.



Smaltire le batterie esauste e completamente scariche presso gli appositi punti di raccolta, i punti di raccolta per rifiuti tossici o i negozi di elettronica. Lo smaltimento delle batterie è un obbligo di legge.

I simboli riportati di seguito indicano che le batterie contengono sostanze tossiche:

Pb = batteria contenente piombo,


Cd = batteria contenente cadmio,


Hg = batteria contenente mercurio.



11. DATI TECNICI

Modello	BY 40
Tipo	BY 40
Alimentazione	4 batterie AA da 1,5V (batterie alcaline)
Tensione (ingresso)	100-240 V (CA~) 50/60 Hz
Tensione (uscita)	6V (CC —) 1,0A
Dimensioni	168 x 100 x 53 mm
Peso	310 g (senza batterie)
Potenza di aspirazione massima	-0,39 bar
Condizioni operative ammesse	Da +5°C a +40 °C, dal 30 all'85% di umidità relativa (senza condensa), 700-1060 hPa di pressione ambiente
Condizioni di conservazione e trasporto ammesse	Da -20°C a +60°C, dal 10 al 95% di umidità relativa (senza condensa)
Durata prevista	Unità motore: 500 ore Biberon, valvola in silicone e membrana in silicone: 180 ore (circa 360 trattamenti)
Spegnimento automatico	Dopo 60 minuti

Classe di protezione	Il dispositivo è dotato di doppio isolamento di protezione e corrisponde alla classe di protezione 2	
Utilizzo a intervalli	30 minuti ON/30 minuti OFF	

Requisiti di sicurezza in conformità con EN 60601-1	
Articolo per puericoltura – Dispositivo per bere in conformità con EN 14350	
Dispositivo per l'estrazione di latte materno	
Dispositivo con regolazione del vuoto medio e flusso ridotto	
Parte applicata di tipo BF Dispositivo per l'utilizzo in assenza di miscele gassose esplosive o tossiche o ossidi di azoto (gas esilarante)	

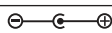

A fini di aggiornamento, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso

Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica

Questo dispositivo è conforme alla norma europea EN 60601-1-2 (Gruppo 1, Classe B, corrispondenza a CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-8) e necessità di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica.

- Il dispositivo è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici, il dispositivo può essere utilizzato solo limitatamente. Ne possono conseguire ad es. messaggi di errore o un guasto del display/dispositivo.
- Evitare di utilizzare il presente dispositivo nelle immediate vicinanze di altri dispositivi o con dispositivi in posizione impiantata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Laddove si renda tuttavia necessario un utilizzo di questo tipo, è opportuno tenere sotto controllo questo dispositivo e gli altri dispositivi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.
- L'utilizzo di altri accessori diversi da quelli stabiliti dal produttore del dispositivo o in dotazione con il dispositivo può comportare la comparsa di significative emissioni elettromagnetiche di disturbo o ridurre la resistenza del dispositivo alle interferenze elettromagnetiche e determinare un funzionamento non corretto dello stesso.
- La mancata osservanza può ridurre le prestazioni del dispositivo.

12. ALIMENTATORE

Modello n.	LXCP12-006100BEH
Ingresso	100–240 V, 50/60 Hz 0,5 A max
Uscita	6V CC, 1 A
	Polarità del collegamento di tensione continua
	Isolamento di protezione / Classe di protezione 2
Corpo e coperture di protezione	Il corpo dell'alimentatore protegge dal contatto con parti sotto tensione o potenzialmente sotto tensione (dito, ago, gancio di prova). L'operatore non deve toccare contemporaneamente il paziente e la spina di uscita dell'alimentatore C/A/CC.

13. GARANZIA/ASSISTENZA

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.

Avviso per la segnalazione di incidenti

Per utenti/pazienti nell'Unione Europea e in sistemi normativi simili (regolamento sui dispositivi medici MDR (EU) 2017/745) vale quanto segue: se durante o a causa dell'utilizzo di questo prodotto si verifica un incidente grave, rivolgersi al produttore e/o a un suo rappresentante e alla rispettiva autorità dello Stato membro in cui si trova l'utente/il paziente.



Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

Содержание

1. Комплект поставки.....	58	7.2 Использование молокоотсоса.....	65
2. Пояснения к символам.....	58	7.3 Хранение грудного молока.....	66
3. Использование по назначению.....	59	7.4 Вскармливание грудным молоком.....	66
4. Предостережения и указания по технике безопасности.....	60	8. Аксессуары и/или запасные детали.....	66
5. Описание прибора.....	62	9. Что делать при возникновении проблем?.....	67
6. Подготовка к работе.....	63	10. Утилизация.....	67
6.1 Сборка молокоотсоса.....	63	11. Технические данные.....	67
6.2 Очистка молокоотсоса.....	64	12. Блок питания.....	68
7. Применение.....	64	13. Гарантия/сервисное обслуживание.....	68
7.1 Рекомендации для улучшения выделения молока.....	64		

1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ



















Проверьте комплект поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и относящиеся к нему компоненты не имеют видимых повреждений, а все упаковочные материалы удалены. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

- Молокоотсос (моторный блок)
- Силиконовый шланг
- Насадка молокоотсоса с силиконовой мембраной и силиконовым клапаном
- Силиконовая подушечка (размер Medium)
- Бутылочка
- Навинчивающаяся крышка
- 2 адаптера для бутылочек Avent и NUK
- Блок питания
- 4 батарейки, 1,5 В, тип AA
- Данная инструкция по применению

2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

В инструкции по применению и на приборе используются следующие символы.

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Предупреждение об опасности травмирования или нанесения вреда здоровью
	ВНИМАНИЕ Предупреждение о возможном повреждении прибора/компонентов
	Информация об изделии Указывает на важную информацию
	Соблюдайте инструкцию Перед началом работы и (или) использованием прибора или устройства изучите инструкцию
	Изоляция рабочих частей, тип VF Гальванически изолированная рабочая часть (F означает floating — плавающий), соответствует требованиям к токам утечки для типа В
	Постоянный ток Прибор предназначен только для работы от источника постоянного тока
	Утилизация прибора должна производиться в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE)
	Утилизация батареек вместе с бытовым мусором запрещена из-за содержащихся в них токсичных веществ
	Производитель

 Operating	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха
 Storage/Transport	Допустимая температура и влажность воздуха при хранении и транспортировке
 IP22	Прибор защищен от проникновения твердых тел размером $\geq 12,5$ мм и капель воды, падающих под углом
	Упаковка в соответствии с директивой 1935/2004 содержит изделия, предназначенные для непосредственного контакта с продуктами питания
	Данное изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив
 MD	Медицинское изделие
 SN	Серийный номер
 REF	Артикул
	Прибор класса защиты II Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты II
	Маркировка для идентификации упаковочного материала. A = сокращение для материала, B = номер материала: 1–7 = пластмассы, 20–22 = бумага и картон
	Только для использования в закрытых помещениях
	Полярность разъема питания постоянного тока
	Номер модели
	Импортер
	Снимите упаковку с изделия и утилизируйте ее в соответствии с местными предписаниями.
 UDI	Unique Device Identifier (UDI) (уникальный идентификатор устройства) для четкой идентификации продукта
	Дата изготовления
 CH REP	Полномочный представитель в Швейцарии

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Целевое назначение

Молокоотсос Veiger BY 40 позволяет кормящим женщинам с удобством сцеживать грудное молоко в домашних условиях или в пути.

Целевая группа

Молокоотсос следует использовать исключительно для сцеживания грудного молока у кормящих женщин. Молокоотсос предназначен для домашнего/личного пользования; использование в коммерческих целях запрещено.

Клиническая польза

Молокоотсос помогает избежать застоя грудного молока, т. к. позволяет целенаправленно его седейть.

Кроме того, молокоотсосы помогают предотвратить появление трещин и ран на сосках.

Молокоотсос также упрощает сцеживание грудного молока из плоских и втянутых сосков.

Показания

Если у кормящей женщины в груди остается молоко, это может приводить к болезненному застою молока, что в неблагоприятном случае может вызвать воспаление сосков (мастит). Сцеживание может уменьшить боль, вызванную застоем молока.

Противопоказания

- Ни в коем случае не используйте молокоотсос во время сна или если чувствуете, что засыпаете.

- Этот прибор нельзя использовать лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями.

4. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указания по технике безопасности

- Держите упаковочный материал в недоступном для детей месте. Существует опасность удушья.
- Храните мелкие предметы в недоступном для детей месте.
- Следите за тем, чтобы провода находились вне зоны досягаемости ребенка.
- Никогда не прикрепляйте прибор к шнурам, лентам, ремням или свисающим частям одежды.
- Используйте только блок питания, входящий в комплект поставки.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Из соображений гигиены молокоотсос следует использовать только одному человеку.
- Не используйте один и тот же молокоотсос совместно с другими кормящими женщинами.
- Очистка и техническое обслуживание детьми допускается только под присмотром взрослых.
- Не тяните, не перекручивайте и не перегибайте сетевой кабель.
- Не используйте молокоотсос на животных!
- Перед вводом молокоотсоса в эксплуатацию убедитесь, что технические характеристики блока питания соответствуют техническим характеристикам моторного блока.
- Извлекайте сетевой адаптер при возникновении повреждений, перед очисткой прибора или если не используете его.
- Избегайте соприкосновения молокоотсоса с горячими поверхностями или предметами с острыми краями.
- Не используйте дополнительные детали, которые не рекомендованы производителем и не предлагаются им в качестве запасных или быстроснаживающихся деталей.
- Сохраните эту инструкцию по применению и держите ее в месте, доступном для других пользователей.
- Передавайте прибор другому пользователю вместе с данной инструкцией.
- Моторный блок пригоден для повторного использования.
- Никогда не используйте молокоотсос, принимая ванну или душ.
- Ни в коем случае не открывайте и не встряхивайте молокоотсос в случае сбоя или неполадок в работе прибора. Внимательно прочтите главу «Что делать при возникновении проблем?», и, если Ваша проблема там не описана, обратитесь в сервисную службу или к Вашему поставщику.
- Молокоотсос не требует технического обслуживания.
- Ремонтные работы должны производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями. Ни в коем случае не открывайте молокоотсос и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку его исправность в таком случае не гарантируется. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.
- Никогда не погружайте молокоотсос в воду.
- Не дотрагивайтесь до молокоотсоса влажными или мокрыми руками.
- Никогда не дотрагивайтесь до молокоотсоса, если он упал в воду. Если блок питания молокоотсоса упал в воду, сразу отсоедините его от розетки.
- Используйте розетку с удобным доступом, чтобы в случае необходимости можно было быстро извлечь штепсельную вилку.
- При использовании кладите молокоотсос на ровную устойчивую поверхность.
- Полностью размотайте сетевой кабель, чтобы избежать перегрева.
- Никогда не кладите молокоотсос и блок питания в микроволновую печь.
- Если молокоотсос не используется, извлекайте блок питания из розетки. Не оставляйте молокоотсос включенным в розетку.
- Если сетевой кабель молокоотсоса поврежден, его необходимо утилизировать.
- Никогда не разогревайте грудное молоко в микроволновой печи, так как оно может разогреться неравномерно и ребенок может обжечься.
- Сетевой кабель следует держать подальше от горячих поверхностей.
- Для использования молокоотсоса не требуется калибровка.
- Запрещается изменять конструкцию молокоотсоса и относящихся к нему компонентов.
- Храните прибор в сухом месте. Во избежание пожара и (или) поражения электрическим током прибор необходимо защищать от высокой влажности и воды.
- При настройке слишком большой интенсивности сцеживания молокоотсоса может повыситься риск воспаления сосков.
- Если силиконовая подушка размера Medium, входящая в комплект поставки, не подходит, можно дополнительно заказать силиконовую подушку меньшего размера (Small). Дополнительные указания см. в разделе «8. Аксессуары и/или запасные детали!».

▲ ВНИМАНИЕ

- Никогда не смачивайте молокоотсос водой. Он не защищен от брызг и от жидкостей.
- Предохраняйте молокоотсос от воздействия сильных электромагнитных полей, электромагнитные помехи могут отрицательно повлиять на работу молокоотсоса.
- Защищайте молокоотсос и относящиеся к нему компоненты от ударов, влаги, загрязнений, сильных колебаний температуры и воздействия прямых солнечных лучей.
- Не тяните за шланги молокоотсоса.
- При извлечении блока питания из розетки не тяните за сетевой кабель.

▲ ВНИМАНИЕ

Рекомендации для транспортировки бутылочки

- Если Вы перевозите грудное молоко в бутылочке (например в поездке или путешествии), следите за тем, чтобы навинчивающаяся крышка бутылочки всегда оставалась плотно закрученной.
- Мы НЕ советуем размещать заполненную бутылочку в чемодане или сумке во время транспортировки.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для безопасности Вашего ребенка!

- Использование бутылочки допустимо только под присмотром взрослых.
- Продолжительное и долговременное сосание жидкостей с помощью соски (не входит в комплект поставки ВУ 40) вызывает кариес.
- Не используйте соску для кормления (не входит в комплект поставки ВУ 40) в качестве пустышки.
- Перед кормлением всегда проверяйте температуру.
- При первых признаках повреждения или снижении производительности утилизируйте прибор.
- Храните неиспользуемые компоненты в недоступном для детей месте.
- Перед каждым применением осмотрите бутылочку и проверьте соску (не входит в комплект поставки ВУ 40), потянув ее во всех направлениях.
- Заменяйте соску при первых признаках повреждения или износа.
- Не подвергайте соску (не входит в комплект поставки ВУ 40) воздействию прямых солнечных лучей или высокой температуры, не оставляйте ее дольше, чем рекомендовано, в кипящей воде, так как это может привести к повреждению соски.
- Не подвергайте соску (не входит в комплект поставки ВУ 40) воздействию сладких веществ, так как они способствуют возникновению кариеса.
- Не используйте абразивные чистящие средства или антибактериальные очистители.
- Все детали, которые контактируют с грудным молоком, кипятите в течение пяти минут.
- Очищайте прибор перед каждым применением.
- Следите за тем, чтобы температура жидкости в бутылочке никогда не превышала 50 °С.
- Не давайте сцеженное молоко ребенку в случае воспаления сосков (мастит).

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указания по обращению с батарейками

- При попадании жидкости из батарейки на кожу или в глаза промойте пораженный участок большим количеством воды и обратитесь к врачу.
- **▲** Опасность проглатывания мелких частей! Маленькие дети могут проглотить батарейки и задохнуться. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Соблюдайте полярность: плюс (+) и минус (-).
- Если батарейка потекла, очистите отсек для батареек сухой салфеткой, надев защитные перчатки.
- Защищайте батарейки от чрезмерного воздействия тепла.
- **▲** Опасность взрыва! Не бросайте батарейки в огонь.
- Не заряжайте и не замыкайте батарейки накороток.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките из него батарейки.
- Протекающие батарейки могут повредить прибор.
- Используйте батарейки только одного типа или равноценных типов.
- Всегда заменяйте все батарейки сразу.
- Не используйте аккумуляторы!
- Не разбирайте, не вскрывайте и не разбивайте батарейки.

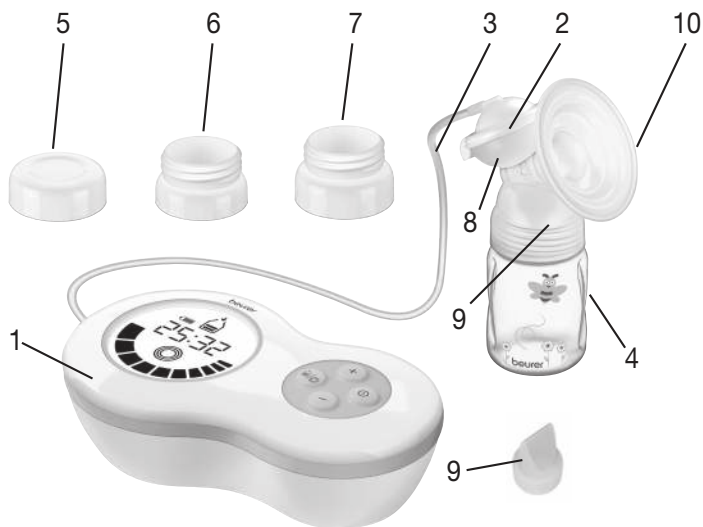
▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Нежелательные побочные эффекты

- Бактериальное загрязнение компонентов молокоотсоса со вспышкой смешанных инфекций
- Загрязнение грудного молока
- Инфекция груди вследствие загрязнения компонентов молокоотсоса
- Дискомфорт в груди
- Боли в груди
- Повреждение ткани молочной железы (например, из-за длительного непрерывного сцеживания)
- Воспаление ткани молочной железы
- Опрелость соска, повреждение и боли
- Усталость кормящей женщины
- Серома из-за грудного импланта
- Мастит при недостаточной производительности молокоотсоса
- Воспаление молочной железы из-за слишком высокого давления всасывания
- Контактный дерматит

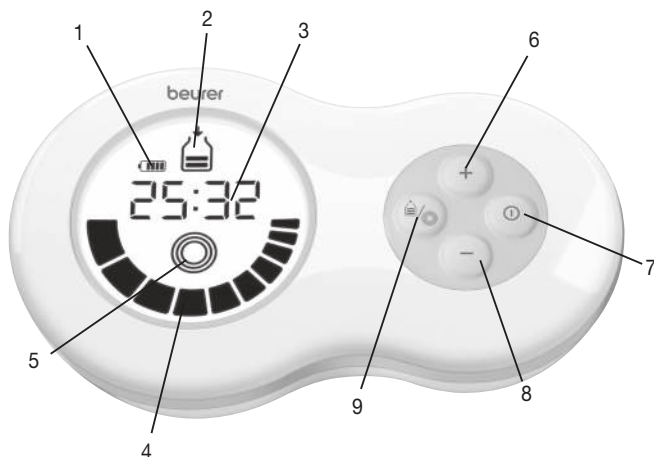
При появлении нежелательных побочных эффектов проконсультируйтесь с врачом.

5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА



1. Молокоотсос с дисплеем	6. Адаптер для бутылочек NUK
2. Насадка для молокоотсоса с силиконовой мембраной и силиконовым клапаном	7. Адаптер для бутылочек Avent
3. Силиконовый шланг	8. Силиконовая мембрана
4. Бутылочка (180 мл)	9. Силиконовый клапан
5. Навинчивающаяся крышка для бутылочки	10. Силиконовые подушечки

Описание дисплея и кнопок



1. Уровень заряда батареек (при работе без подключения блока питания)	6. Кнопка «+» (увеличение интенсивности стимуляции или сцеживания на один уровень)
2. Режим сцеживания (грудное молоко сцеживается)	7. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
3. Отображение времени (обратный отсчет стимуляции/ продолжительность использования в режиме сцеживания)	8. Кнопка «-» (уменьшение интенсивности стимуляции или сцеживания на один уровень)
4. Ступени интенсивности стимуляции или сцеживания	9. Кнопка MODUS (РЕЖИМ) (выбор между режимом сцеживания и стимуляции)
5. Режим стимуляции (стимулируются соски, молоко не отсасывается)	

6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

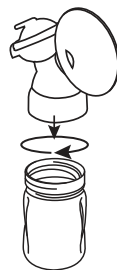
УВЕДОМЛЕНИЕ

Проверьте комплектность поставки молокоотсоса и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и относящиеся к нему компоненты не имеют видимых повреждений, а все упаковочные материалы удалены. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

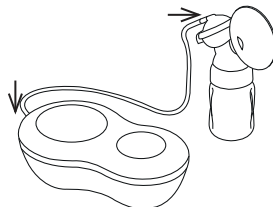
6.1 Сборка молокоотсоса

После извлечения молокоотсоса из упаковки прежде всего проверьте пластиковые емкости на отсутствие трещин, чтобы исключить возможность воздействия жидкостей на незащищенные электрические компоненты.

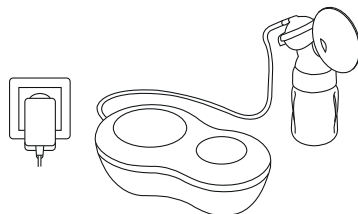
1. Навинтите насадку для молокоотсоса на бутылочку. Следите за тем, чтобы насадка для молокоотсоса держалась достаточно плотно, чтобы исключить утечку жидкости.



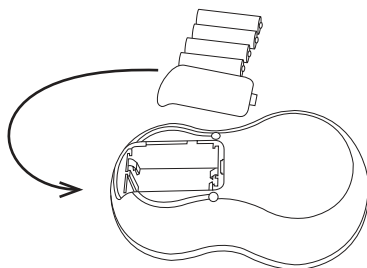
2. Подсоедините силиконовый шланг к насадке для молокоотсоса и к молокоотсосу.



3. Подключите к молокоотсосу сетевую кабель и вставьте блок питания в розетку. Размещайте прибор таким образом, чтобы сетевой штекер можно было легко извлечь из розетки.



4. В качестве альтернативы молокоотсос также можно использовать с батарейками. Для этого откройте крышку отделения для батареек с обратной стороны моторного блока. Вставьте четыре батарейки типа AA (входят в комплект поставки). При установке батареек соблюдайте правильную полярность согласно маркировке. Обратите внимание на символы в отделении для батареек. Затем закройте крышку отделения для батареек так, чтобы она зафиксировалась со щелчком. Заряда четырех новых батареек типа AA хватает примерно на 60 минут работы (в режиме минимальной интенсивности).



6.2 Очистка молокоотсоса

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед первым использованием очистите и продезинфицируйте детали молокоотсоса, контактирующие с грудным молоком (за исключением моторного блока и силиконового шланга). Рекомендуется очищать эти детали после каждого использования и дезинфицировать не реже одного раза в день. Ни в коем случае не используйте чистящие средства. Их остатки могут нанести вред Вашему ребенку. По этой же причине запрещена очистка деталей молокоотсоса в посудомоечной машине. Категорически запрещается очищать моторный блок под проточной водой. Для удаления загрязнений с моторного блока используйте слегка влажную салфетку.

Очистку молокоотсоса выполняйте следующим образом:

1. Открутите корпус молокоотсоса от бутылочки.
2. Отсоедините силиконовый шланг от крепления насоса и моторного блока.
3. Отсоедините насадку для молокоотсоса (включая колпачок с силиконовой мембраной и силиконовый клапан) от корпуса молокоотсоса.
4. Промойте детали молокоотсоса, контактирующие с грудью или грудным молоком, под проточной водой в течение 30 секунд, чтобы удалить остатки молока. Не кладите детали для промывания в мойку.
5. Положите детали молокоотсоса (2. Насадка для молокоотсоса с силиконовой мембраной и силиконовым клапаном, 3. Силиконовый шланг, 4. Бутылочка, 5. Навинчивающаяся крышка для бутылочки, 6. Адаптер для бутылочек NUK, 7. Адаптер для бутылочек Avent, 8. Силиконовая мембрана, 9. Силиконовый клапан, 10. Силиконовые подушечки) в чистую раковину, используемую только для предметов для детского питания. Не кладите детали молокоотсоса непосредственно в мойку! Налейте в раковину горячую воду и очистите детали молокоотсоса чистой щеткой. Не используйте чистящие средства, так как их остатки могут нанести вред ребенку. По этой же причине запрещена очистка деталей молокоотсоса в посудомоечной машине.
6. После очистки промойте детали молокоотсоса под проточной водой в течение 30 секунд.
7. Тщательно высушите на воздухе. Положите детали молокоотсоса сушиться на чистое кухонное полотенце или на бумажную салфетку в защищенном от грязи и пыли месте. Не протирайте и не промокайте детали молокоотсоса кухонным полотенцем, иначе возможен перенос микроорганизмов на детали. Использовать молокоотсос можно только после того, как все детали полностью высохнут.

Дезинфекцию молокоотсоса выполняйте следующим образом:

















1. Сначала выполните очистку. Дезинфицировать детали отсоса можно только после очистки.
2. Залейте в кастрюлю такое количество воды, чтобы все детали были погружены в нее, и доведите воду до кипения. Прокипятите детали в течение 5 минут.
3. Подождите, пока вода остынет, и осторожно извлеките детали из воды чистыми щипцами.
4. Оставьте детали на воздухе для высыхания. Положите продезинфицированные детали молокоотсоса сушиться на чистое кухонное полотенце или на бумажную салфетку в защищенном от грязи и пыли месте. Не протирайте и не промокайте детали молокоотсоса кухонным полотенцем, иначе возможен перенос микроорганизмов на детали.
5. Храните сухие детали в чистом, прохладном месте. ЗАПРЕЩАЕТСЯ помещать на хранение влажные или мокрые детали.

7. ПРИМЕНЕНИЕ

7.1 Рекомендации для улучшения выделения молока

- Для сцеживания молока выберите место, где Вы можете чувствовать себя максимально комфортно.
- Для сцеживания молока выберите время, когда Вы можете чувствовать себя максимально расслабленно.
- Присутствие ребенка или его фотография улучшают выделение молока.
- Если Вы кормите ребенка одной грудью, используйте в то же самое время молокоотсос для другой груди.
- Тепло и расслабление способствуют выделению молока. Используйте молокоотсос после принятия душа или ванны.
- Если груди опухли или воспалены, подержите несколько минут на груди теплое полотенце. Это стимулирует выделение молока.
- Если молоко сразу не начинает течь из груди, попробуйте расслабиться и попытайтесь повторить попытку через несколько минут.
- Если в течение пяти минут применения молокоотсоса молоко из груди так и не начало течь, прекратите процедуру и повторите попытку позже.
- Если при использовании молокоотсоса Вы испытываете сильные болезненные ощущения, проконсультируйтесь с врачом.

7.2 Использование молокоотсоса

<p>1. Перед началом процедуры тщательно вымойте руки и грудь.</p>	
<p>2. Примите положение сидя, слегка наклонив вперед верхнюю часть корпуса. Для улучшения поддержки спины можно использовать подушку.</p>	
<p>3. Осторожно разместите накладку с силиконовой подушечкой на груди. Следите за полным охватом соска и отсутствием пузырьков воздуха. Для безупречной работы прибора накладка для груди должна плотно присосаться к груди.</p>	
<p>4. Для включения молокоотсоса нажмите кнопку . Молокоотсос автоматически начинает работу в режиме стимуляции () , а на дисплее отображается 2-минутный обратный отсчет. В течение этих 2 минут происходит стимуляция сосков, подготавливающая их к сцеживанию грудного молока. С помощью кнопок  установите нужную степень интенсивности стимуляции.</p>	 <p>1. Включить режим стимуляции</p> <p>2. Интенсивность</p>
<p>5. По истечении 2 минут на дисплее начинает мигать символ . Чтобы начать сцеживание молока, нажмите кнопку . С помощью кнопок  отрегулируйте силу всасывания, начиная с первого уровня, так, чтобы Вы не ощущали дискомфорта. Сцеживайте молоко из каждой груди не более 10–15 минут. Прекратите применение, как только поток молока уменьшится или в бутылочке наберется 180 мл грудного молока.</p> <p> Меняйте грудь каждые 5 минут.</p>	 <p>3. Начать сцеживание</p> <p>4. Интенсивность</p>
<p>6. Если Вы хотите переключиться обратно в режим стимуляции, нажмите кнопку . Стимуляция и 2-минутный обратный отсчет начнутся заново.</p> <p> Молокоотсос оснащен «функцией памяти», это значит, что при включении молокоотсоса снова активируется тот уровень интенсивности стимуляции и сцеживания, который использовался в прошлый раз.</p>	 <p>5. Вернуться в режим стимуляции</p>
<p>7. Для выключения молокоотсоса нажмите кнопку .</p>	

7.3 Хранение грудного молока

Полученное молоко можно в течение некоторого времени хранить в холодильнике или в морозилке.

- Если Вы собираетесь хранить грудное молоко, убедитесь в том, что все детали молокоотсоса, контактирующие с грудью или грудным молоком, предварительно были очищены, как описано в главе 6.2. Храните грудное молоко исключительно в дезинфицированных емкостях.
- При необходимости сохранить грудное молоко сразу после сцеживания поместите его в холодильник или в морозильную камеру. Не оставляйте грудное молоко при комнатной температуре.
- Для хранения грудного молока в морозильной камере рекомендуется использовать специальный контейнер и записать на нем дату сцеживания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обязательно соблюдайте сроки хранения, указанные в следующей таблице.

	КОМНАТНАЯ ТЕМПЕРАТУРА	ХОЛОДИЛЬНИК (ок. 3–5 °C)	МОРОЗИЛЬНАЯ КАМЕРА (ок. -16 °C)
Только что сцеженное грудное молоко	Срок хранения 6 часов	Срок хранения 24 часа (Не храните на двери холодильника, так как температура там недостаточно низкая.)	Срок хранения 3 месяца
Оттаявшее грудное молоко (которое было до этого заморожено)	Использовать сразу же	10 часов	Не замораживать повторно!

7.4 Вскармливание грудным молоком

- Перед переливанием сохраненного грудного молока для кормления в бутылочку не забудьте продезинфицировать бутылочку.
- Чтобы разморозить замороженное грудное молоко, оставьте молоко на ночь в холодильнике. Это позволит сохранить все питательные вещества. Размороженное грудное молоко необходимо употребить в течение 24 часов. Размораживать грудное молоко в теплой воде допустимо только в случае крайней необходимости.
- Если у грудного молока появился неприятный запах, его следует немедленно выпить.
- Никогда не разогревайте грудное молоко в микроволновой печи, так как оно может разогреться неравномерно и ребенок может обжечься.
- Если Вы разогреваете грудное молоко, проверяйте его температуру, прежде чем давать его ребенку.

8. АКСЕССУАРЫ И/ИЛИ ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

Запасные и быстроизнашивающиеся детали можно приобрести в соответствующих сервисных центрах (согласно списку сервисных центров). Укажите соответствующий номер для заказа.

Изделие	Артикул
Насадка для молокоотсоса, включая силиконовую подушечку (размер Medium), силиконовую мембрану, силиконовый клапан, силиконовый шланг, бутылочку и крышку для бутылочки	953.15
Бутылочка с соской и крышкой для бутылочки	163.719
Адаптер для бутылочек Avent и NUK	163.720
2 силиконовые подушечки (размеры Small и Medium)	163.721
Подставка для бутылочки	163.723

9. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

Проблема	Возможные решения
Молокоотсос не присасывается.	<ul style="list-style-type: none"> Проверьте, правильно ли соединены между собой все детали молокоотсоса. Проверьте, хорошо ли насадка молокоотсоса прилегает к груди.
Грудное молоко не сцеживается.	<ul style="list-style-type: none"> Проверьте, чтобы силиконовый шланг был правильно подсоединен, интенсивность всасывания не была установлена на минимум, а молокоотсос был включен. Убедитесь, что в силиконовом клапане нет остатков молока, которые могли бы препятствовать потоку молока.
Сцеживание грудного молока проходит болезненно.	<ul style="list-style-type: none"> Попытайтесь расслабиться и повторите попытку. С опытом сцеживание грудного молока будет проходить все легче и легче. С помощью кнопки «минус» уменьшите интенсивность сцеживания. Проконсультируйтесь с врачом.
Грудное молоко вытекает из-под силиконовой подушечки.	<ul style="list-style-type: none"> Снимите силиконовую подушечку и наденьте ее еще раз. Следите за тем, чтобы силиконовая подушечка была расположена правильно и чтобы насадка для молокоотсоса прилегала плотно. Слегка наклоните верхнюю часть тела вперед.
Одна из деталей молокоотсоса повреждена или деформирована.	<ul style="list-style-type: none"> Не используйте чистящие средства или растворители. В некоторых случаях пластик, из которого изготовлен молокоотсос, может быть поврежден в результате колебаний температуры. Если одна из деталей повреждена, больше не используйте молокоотсос.
Молокоотсос не включается.	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь в том, что молокоотсос правильно собран и подключен. Убедитесь в том, что блок питания правильно подсоединен к молокоотсосу.

10. УТИЛИЗАЦИЯ

В целях защиты окружающей среды по окончании срока службы следует утилизировать прибор отдельно от бытового мусора. Утилизация может производиться через соответствующие пункты сбора в стране использования прибора. Соблюдайте местные законодательные нормы по утилизации отходов. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов. Информацию о местах приема отслуживших приборов можно получить в местной администрации, местной организации по утилизации мусора или у продавца.




Выбрасывайте использованные полностью разряженные батарейки в специальные контейнеры, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Закон обязывает Вас обеспечить надлежащую утилизацию батареек. Следующие знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ:


Pb = свинец;
Cd = кадмий;
Hg = ртуть.



11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель	BY 40
Тип	BY 40
Электропитание	4 алкалиновые батарейки AA 1,5 В
Напряжение (входное)	100–240 В (перем. ток ~), 50/60 Гц
Напряжение (выходное)	6 В (пост. ток —), 1,0 А
Размеры	168 x 100 x 53 мм
Вес	310 г (без батареек)
Максимальная мощность сцеживания	-0,39 бар
Допустимые условия эксплуатации	От +5 до +40 °С, относительная влажность 30–85 % (без образования конденсата), давление окружающей среды 700–1060 гПа
Допустимые условия хранения и транспортировки	От -20 до +60 °С, относительная влажность 10–95 % (без образования конденсата)

Предполагаемое время работы	Моторный блок 500 часов Бутылочка, силиконовые клапан и мембрана: 180 часов (ок. 360 обработок)
Автоматическое отключение	Через 60 минут
Класс защиты	Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты II. 
Использование с перерывами	30 минут ВКЛ./30 минут ВЫКЛ.

Соответствует требованиям к безопасности согласно EN 60601-1
Изделия для грудных детей и детей младшего возраста — изделия для кормления детей жидким питанием согласно EN 14350
Прибор со средним вакуумом и низкой скоростью потока
Прибор с глубоким вакуумом и низкой скоростью потока
Рабочая часть типа BF Прибор для использования в условиях отсутствия взрывоопасных или токсичных газовых смесей или оксидов азота (веселящего газа) 



В связи с постоянным совершенствованием прибора компания оставляет за собой право на изменение технических характеристик без предварительного уведомления.

Указания по электромагнитной совместимости

Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN 60601-1-2 (группа 1, класс В, в соответствии с CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-8) и требует особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости.

- Прибор предназначен для использования в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. Под воздействием таких помех могут, например, появляться сообщения об ошибках или произойти выход из строя дисплея/самого прибора.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на них — это может вызвать сбой в работе. Если прибор все же приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.
- Применение сторонних принадлежностей, отличающихся от указанных производителем или прилагаемых к данному прибору, может привести к возрастанию электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в его работе.
- Несоблюдение данных указаний может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках прибора.

12. БЛОК ПИТАНИЯ

№ модели	LXCP12-006100VEN
Вход	Макс. 100–240 В, 50/60 Гц, 0,5 А
Выход	6 В пост. тока, 1 А
	Полярность разъема постоянного напряжения
	С защитной изоляцией/класс защиты II
Корпус и защитные покрытия	Корпус блока питания защищает от прикосновения к деталям, которые находятся или могут находиться под напряжением (штифты, иглы, контрольные крючки). Пользователь не должен одновременно прикасаться к пациенту и к выходному штекеру блока питания постоянного/переменного тока.

13. ГАРАНТИЯ/СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Более подробная информация о гарантии и гарантийных условиях находится в гарантийном талоне, который входит в комплект поставки.

Информирование об инцидентах

В отношении пользователей/пациентов, находящихся на территории Европейского союза и на территориях с идентичными нормативно-правовыми системами (Регламент по медицинским изделиям MDR (EU) 2017/745), действует следующее. Если во время или вследствие использования изделия произойдет серьезный инцидент, сообщите о нем изготовителю и/или его полномочному представителю, а также в соответствующий национальный орган страны-участницы, в которой находится пользователь/пациент.



Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zachować ją do późniejszego wykorzystania, udostępniać innym użytkownikom oraz przestrzegać zawartych w niej wskazówek.

Spis treści

1. Zawartość opakowania	69	7.2 Obsługa laktatora.....	76
2. Objaśnienie symboli	69	7.3 Przechowywanie pokarmu.....	77
3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	70	7.4 Podawanie pokarmu	77
4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ...	71	8. Akcesoria i/lub części zamiennie.....	77
5. Opis urządzenia	73	9. Postępowanie w przypadku problemów	78
6. Uruchomienie	74	10. Utylizacja	78
6.1 Montaż laktatora	74	11. Dane techniczne.....	78
6.2 Czyszczenie laktatora	75	12. Zasilacz	79
7. Zastosowanie	75	13. Gwarancja/serwis.....	79
7.1 Porady dotyczące lepszego odciągania mleka.....	75		

1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA



















Zawartość opakowania należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego pudełka oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na dołączonych komponentach nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub pod podany adres działu obsługi klienta.

- Laktator (silniczek)
- Wężyk silikonowy
- Wkład laktatora łącznie z membraną silikonową i zaworem silikonowym
- Poduszka silikonowa (rozmiar średni)
- Buteleczka
- Zamknięcie zakręcane
- 2 adaptery do butelek Avent i NUK
- Zasilacz
- 4 baterie 1,5 V typu AA
- Niniejsza instrukcja obsługi

2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

W niniejszej instrukcji obsługi oraz na urządzeniu użyto poniższych symboli:

	OSTRZEŻENIE Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem utraty zdrowia lub odniesienia obrażeń ciała
	UWAGA Wskazówki bezpieczeństwa odnoszące się do możliwości uszkodzenia urządzenia/komponentów
	Informacja o produkcie Wskazuje na ważne informacje
	Przestrzegać instrukcji Przed rozpoczęciem pracy / użytkowania urządzeń lub maszyn należy przeczytać instrukcję
	Izolacja części aplikacyjnych – typ BF Część aplikacyjna izolowana barierą galwaniczną (F oznacza floating), spełnia wymagania dotyczące prądu upływu w typie B
	Prąd stały Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zasilania prądem stałym
	Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych – WEEE (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Nie wyrzucać baterii zawierających szkodliwe substancje z odpadami z gospodarstwa domowego
	Producent

 Operating	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy
 Storage/Transport	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas przechowywania oraz transportu
 IP22	Ochrona urządzenia przed ciałami obcymi o wielkości $\geq 12,5$ mm i kroplami wody spadającymi ukośnie
	Opakowanie zawiera produkty przeznaczone do kontaktu z żywnością wg rozporządzenia 1935/2004
	Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych
 MD	Wyrób medyczny
 SN	Numer seryjny
 REF	Numer artykułu
	Urządzenie klasy ochronności II Urządzenie ma podwójną izolację ochronną i spełnia wymogi klasy ochronności II
	Oznaczenie identyfikujące materiał opakowania: A = skrót materiału, B = numer materiału: 1–7 = tworzywo sztuczne, 20–22 = papier i tektura
	Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych
	Biegunowość złącza zasilania DC
	Numer typu
	Importer
	Oddzielić produkt i elementy opakowania i zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami.
 UDI	Unique Device Identifier (UDI) do jednoznacznej identyfikacji produktu
	Data produkcji
 CH REP	Szwajcarski przedstawiciel

3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Przeznaczenie

Laktator BY 40 firmy Beurer umożliwia kobietom karmiącym łatwe i wygodne odciąganie pokarmu w domu lub w podróży.

Grupa docelowa

Laktator służy wyłącznie do odciągania pokarmu matek karmiących. Laktator jest przeznaczony tylko do użytku domowego/prywatnego, a nie do celów komercyjnych.

Zastosowanie kliniczne

Laktator może zapobiec zastojowi pokarmu dzięki jego celowemu odciągnięciu.

Dodatkowo laktator pomaga także w uniknięciu dolegliwości związanych ze spękaniem lub z poranionymi brodawkami sutkowymi.

Laktator ułatwia również odciąganie pokarmu z płaskich i wklęsłych brodawek sutkowych.

Wskazania

Jeśli kobieca pierś nie zostanie w wystarczającym stopniu opróżniona, może to doprowadzić do bolesnego zastoj pokarmu, który z kolei w najgorszym razie może przekształcić się w zapalenie gruczołu sutkowego (mastitis). Odciąganie pokarmu może złagodzić ból spowodowany zastojem mleka.

Przeciwwskazania

- Nigdy nie stosować laktatora przy uczuciu senności ani podczas snu.
- Urządzenia nie mogą obsługiwać osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej ani umysłowej.

4. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

▲ OSTRZEŻENIE

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Drobne elementy należy trzymać z dala od dzieci.
- Należy uważać, aby kable nie znajdowały się w zasięgu dziecka.
- Nigdy nie przymocowywać do sznurków, wstążek, sznurówek ani luźnych części odzieży.
- Używać wyłącznie zasilaczy dostarczonych w komplecie.
- Dzieciom nie wolno się bawić urządzeniem.
- Ze względów higienicznych laktatora powinna używać tylko jedna osoba.
- Nie należy udostępniać laktatora innym matkom karmiącym.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Nie ciągnąć, nie skręcać ani nie zaginać kabla.
- Laktatora nie należy stosować u zwierząt!
- Przed podłączeniem laktatora należy się upewnić, czy dane techniczne na zasilaczu są zgodne z danymi na silniczku.
- W razie niewłaściwego działania, przed czyszczeniem i gdy urządzenie nie jest używane należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Urządzenie nie może dotykać gorących powierzchni ani przedmiotów o ostrych krawędziach.
- Nie stosować żadnych dodatkowych elementów, które nie są zalecane ani oferowane przez producenta jako części zamienne lub zużywające się.
- Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi oraz zapewnić do niej dostęp wszystkim użytkownikom.
- W przypadku przekazania urządzenia innym osobom należy dołączyć również instrukcję obsługi.
- Silniczek nadaje się do ponownego użycia.
- Nigdy nie stosować laktatora w łazience ani pod prysznicem.
- W przypadku wadliwego funkcjonowania lub zakłócenia pracy w żadnym wypadku nie wolno otwierać laktatora ani potrząsać nim. Należy przeczytać rozdział „Postępowanie w przypadku problemów”, a gdyby dany problem nie był tam opisany, należy się zwrócić do działu obsługi klienta lub swojego dystrybutora.
- Jednostka pompująca nie wymaga konserwacji.
- Naprawy należy zlecać wyłącznie serwisowi lub autoryzowanym punktom sprzedaży. Nie należy otwierać laktatora ani przeprowadzać napraw we własnym zakresie, gdyż może to zakłócić jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie tej zasady spowoduje utratę gwarancji.
- Nigdy nie zanurzać laktatora w wodzie.
- Nie należy chwycić laktatora mokrymi ani wilgotnymi rękami.
- Nie sięgać po laktator, jeśli spadł on do wody. Należy natychmiast wyciągnąć zasilacz laktatora z gniazdka, jeśli spadł on do wody.
- Należy używać gniazdka znajdującego się w pobliżu, tak aby w razie potrzeby można było z niego szybko wyjąć wtyczkę.
- Używając laktatora, należy go ustawiać na stabilnej i równej powierzchni.
- Całkowicie rozwinąć kabel sieciowy, aby uniknąć jego przegrzania.
- Nigdy nie należy wstawiać laktatora i kabla sieciowego do kuchenki mikrofalowej.
- Jeśli laktator nie jest używany, to zasilacz należy wyciągnąć z gniazdka. Nie wolno pozostawiać laktatora podłączonego do gniazdka.
- Jeśli kabel sieciowy laktatora ulegnie uszkodzeniu, należy go zutylizować.
- Nigdy nie wolno podgrzewać pokarmu w kuchence mikrofalowej, gdyż mógłby zostać nierównomiernie podgrzany i dziecko mogłoby się nim oparzyć.
- Kabel sieciowy należy trzymać z daleka od nagranych powierzchni.
- Laktator nie wymaga kalibracji.
- Nie wolno modyfikować laktatora ani dołączonych komponentów.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu. Aby uniknąć ryzyka pożaru i/lub ryzyka porażenia prądem, należy chronić urządzenie przed wysoką wilgotnością powietrza i wodą.
- Nieprawidłowe użycie laktatora ze zbyt dużą siłą ssania może zwiększyć ryzyko zranienia brodawki sutkowej.
- Jeśli dołączona do zestawu poduszka silikonowa w rozmiarze średnim nie jest odpowiednia, można zamówić mniejszą poduszkę silikonową (rozmiar mały). Więcej informacji można znaleźć w punkcie „8. Akcesoria i/lub części zamienne”.

▲ UWAGA

- Nigdy nie zwilżać laktatora wodą. Laktator nie ma zabezpieczenia przed pryskającą wodą i płynami.
- Laktator należy utrzymywać z dala od silnych pól elektromagnetycznych, gdyż mogłyby wystąpić interferencje elektromagnetyczne, mogące negatywnie wpłynąć na funkcjonowanie urządzenia.
- Należy chronić laktator oraz dołączone komponenty przed wstrząsami, wilgocią, zabrudzeniem, znacznymi wahaniami temperatury oraz bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
- Nie ciągnąć za wężyki laktatora.
- Nie wyciągać zasilacza z gniazdka, pociągając go za kabel sieciowy.

⚠ UWAGA

Wskazówki dotyczące transportu buteleczki

- Transportując pokarm w buteleczce (np. podczas podróży), należy zadbać o to, aby zamknięcie zakręcane buteleczki było zawsze dobrze zakręcone.
- NIE zalecamy przewożenia napelnionych buteleczek w walizce ani w torbie.

⚠ OSTRZEŻENIE

Bezpieczeństwo dzieci!

- Urządzenie to może być używane tylko pod nadzorem dorosłych.
- Ustawiczne, długotrwałe picie płynów przez smoczek (którego nie ma w zestawie BY 40) powoduje próchnicę.
- Nie należy używać smoczka butelki do karmienia (którego nie ma w zestawie BY 40) jako smoczka uspokajającego.
- Przed karmieniem należy zawsze sprawdzać temperaturę.
- Urządzenie należy zutilizować po stwierdzeniu pierwszych oznak uszkodzenia lub spadku wydajności.
- Nieużywane komponenty należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Należy sprawdzać urządzenie przed każdym użyciem i pociągnąć smoczek (którego nie ma w zestawie BY 40) we wszystkich kierunkach.
- Smoczek należy zutilizować po stwierdzeniu pierwszych oznak uszkodzenia lub zużycia.
- Nie wolno narażać smoczka (którego nie ma w zestawie BY 40) na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub upań ani czyścić go we wrzącej wodzie dłużej, niż jest to zalecane, gdyż może to uszkodzić smoczek.
- Smoczek (którego nie ma w zestawie BY 40) nie może stykać się ze słodkimi substancjami, gdyż może to sprzyjać tworzeniu się próchnicy.
- Do czyszczenia nie wolno używać środków szorujących ani antybakteryjnych.
- Wszystkie części mające kontakt z pokarmem należy czyścić we wrzącej wodzie przez pięć minut.
- Urządzenie należy wyczyścić przed każdym użyciem.
- Należy zwracać uwagę na to, aby temperatura płynu w butelce nigdy nie przekraczała 50°C.
- W przypadku zapalenia gruczołu sutkowego (mastitis) nie należy karmić dziecka odciągniętym mlekiem.

⚠ OSTRZEŻENIE

Wskazówki dotyczące postępowania z bateriami

- Jeśli dojdzie do kontaktu elektrolitu ze skórą lub oczami, należy przemyć podrażnione miejsca wodą i skonsultować się z lekarzem.
- **⚠** Niebezpieczeństwo połknięcia! Małe dzieci mogą połknąć baterie i się nimi zadławić. Z tego względu należy przechowywać baterie w miejscach niedostępnych dla małych dzieci!
- Należy zwrócić uwagę na znak polaryzacji plus (+) i minus (-).
- Jeśli z baterii wycieknie elektrolit, należy założyć rękawiczki ochronne i wyczyścić pojemnik na baterie suchą szmatką.
- Chronić baterie przed nadmiernie wysoką temperaturą.
- **⚠** Zagrożenie wybuchem! Nie wrzucać baterii do ognia.
- Nie wolno ładować ani zwierać baterii.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie z pojemnika na baterie.
- Wyciek z baterii może uszkodzić urządzenie.
- Należy używać wyłącznie baterii tego samego lub równoważnego typu.
- Należy zawsze wymieniać jednocześnie wszystkie baterie.
- Nie należy używać akumulatorów!
- Nie wolno rozmontowywać, otwierać ani rozdrabniać baterii.

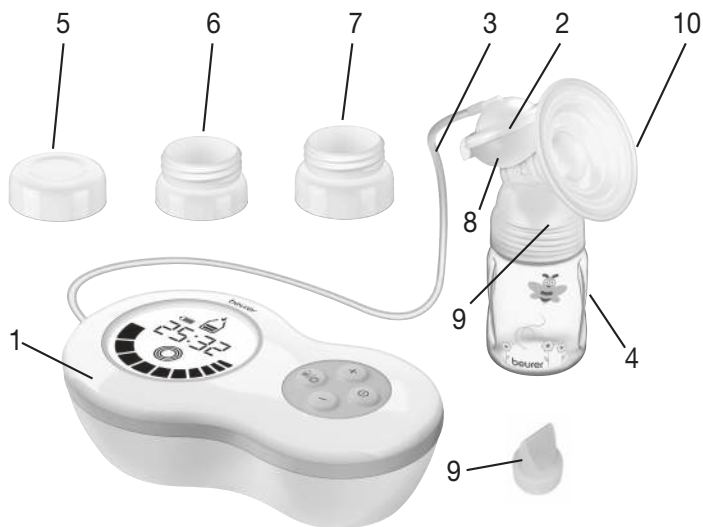
⚠ OSTRZEŻENIE

Działania niepożądane

- Zanieczyszczenie bakteryjne komponentów laktatora powodujące infekcje seryjne
- Zanieczyszczenie mleka matki
- Zakażenie piersi spowodowane zanieczyszczonymi komponentami laktatora
- Dyskomfort w piersiach
- Ból piersi
- Uszkodzenie tkanki piersi (np. z powodu długiego, nieprzerwanego ssania)
- Zapalenie tkanki piersi
- Bolesność brodawki sutkowej, uraz i ból
- Zmęczenie kobiety karmiącej piersią
- Seroma implantu piersiowego
- Zapalenie sutka spowodowane niewystarczającym odciąganiem pokarmu przez laktator
- Zapalenie piersi spowodowane zbyt wysokim ciśnieniem ssania
- Kontaktowe zapalenie skóry

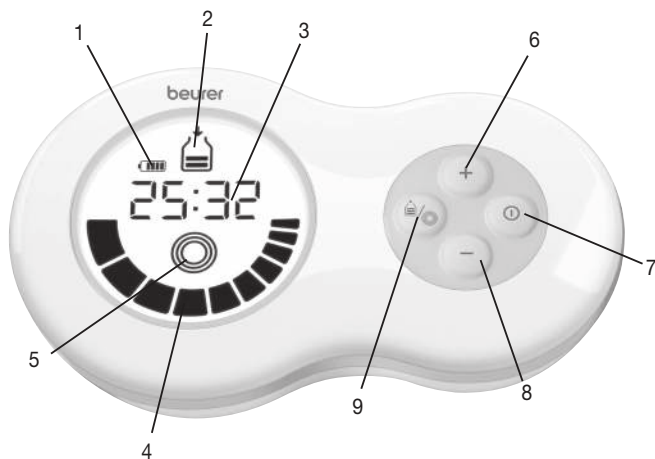
W przypadku wystąpienia działań niepożądanych należy skonsultować się z lekarzem.

5. OPIS URZĄDZENIA



1. Laktator z wyświetlaczem	6. Adapter do NUK
2. Nakładka laktatora łącznie z membraną silikonową i zaworem silikonowym	7. Adapter do Avent
3. Wążek silikonowy	8. Membrana silikonowa
4. Buteleczka (180 ml)	9. Zawór silikonowy
5. Zakrętka do butelki	10. Poduszka silikonowa

Opis wyświetlacza i przycisków



1. Status baterii (w przypadku użytkowania bez zasilacza sieciowego)	6. Przycisk + (podwyższenie stymulacji lub stopnia odciągania)
2. Tryb odciągania (pokarm jest odciągany)	7. Przycisk włączania/wyłączania
3. Wyświetlacz czasu (odliczanie stymulacji / czasu trwania trybu odciągania)	8. Przycisk - (zmniejszanie stymulacji lub stopnia odciągania)
4. Stopnie stymulacji bądź odciągania	9. Przycisk TRYB (zmiana między trybem odciągania i stymulacji)
5. Tryb stymulacji (brodawka sutkowa jest stymulowana, pokarm nie jest odciągany)	

6. URUCHOMIENIE

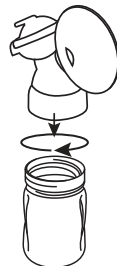
WSKAZÓWKA

Laktator należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń opakowania kartonowego oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na dołączonych komponentach nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub pod podany adres działu obsługi klienta.

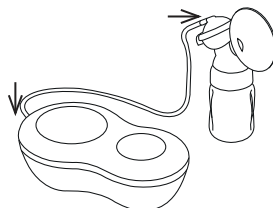
6.1 Montaż laktatora

Po wyciągnięciu laktatora z opakowania należy sprawdzić w szczególności plastikowy zbiornik pod kątem uszkodzeń, tak aby podzespoły elektryczne nie były narażone na działanie cieczy.

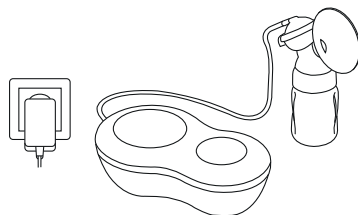
1. Przykręcić nakładkę laktatora na buteleczkę. Należy zwrócić uwagę, aby nakładka laktatora była dokręcona we właściwy sposób tak, aby nie mogła wypłynąć żadna ciecz.



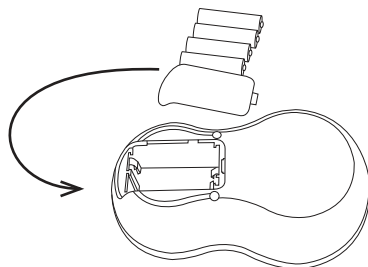
2. Należy włożyć silikonowy wężyk do nakładki laktatora i samego laktatora



3. Połączyć laktator z kablem sieciowym i włożyć zasilacz sieciowy do gniazdka. Umieścić urządzenie w taki sposób, aby w każdej chwili można było łatwo wyjąć wtyczkę sieciową z gniazdka.



4. Alternatywnie można też używać laktatora z bateriami. W tym celu należy otworzyć pokrywę pojemnika na baterie na odwrocie silniczka. Włożyć cztery baterie AA (które są zawarte w zestawie). Koniecznie zachować prawidłową biegunowość zgodnie z oznakowaniem. Przestrzegać schematu umieszczonego w pojemniku na baterie. Następnie należy zamknąć pojemnik na baterie w taki sposób, aby zablokował się w sposób słyszalny i widoczny. Jeden komplet baterii składający się z czterech nowych baterii AA wystarcza na ok. 60 minut pracy (na najniższym stopniu pracy).



6.2 Czyszczenie laktatora

▲ OSTRZEŻENIE

Przed pierwszym użyciu należy umyć i zdezynfekować wszystkie części laktatora, które mają bezpośredni kontakt z mlekiem matki (z wążką silniczka i silikonowego wężyka). Zaleca się czyszczenie tych części po każdym użyciu i dezynfekcję przynajmniej raz dziennie. Nigdy nie używać środków czyszczących. Ich pozostałości mogą zaszkodzić dziecku. Z tego samego powodu nie należy myć części laktatora w zmywarce. Nigdy nie czyścić silniczka pod bieżącą wodą. Do usuwania zabrudzeń z silniczka należy używać lekko zwilżonej szmatki.

Aby prawidłowo wycisnąć laktator, należy wykonać następujące czynności:

1. Odkręcić korpus laktatora od butelki.
2. Wyjąć silikonowy wężyk z mocowania pompy i silniczka.
3. Odlączyć nakładkę laktatora (wraz z nasadką z silikonową membraną i silikonowym zaworem) od korpusu laktatora.
4. Oplukiwać części laktatora mające kontakt z piersią / mlekiem matki pod bieżącą wodą przez 30 sekund, aby usunąć pozostałości mleka. Nie umieszczać części w zlewozmywaku w celu ich umycia.
5. Umieścić części laktatora (2. Nakładka laktatora łącznie z membraną silikonową i zaworem silikonowym, 3. Wężyk silikonowy, 4. Buteleczka, 5. Zakrętka do butelki, 6. Adapter do NUK, 7. Adapter do Avent, 8. Membrana silikonowa, 9. Zawór silikonowy, 10. Poduszka silikonowa) w czystym zlewozmywaku używanym wyłącznie do przedmiotów do karmienia niemowląt. Nie należy umieszczać części laktatora bezpośrednio w zlewozmywaku! Wlać gorącą wodę do zlewozmywaka i wyszorować części laktatora czystą szcztotką. Nie należy używać środków czyszczących, ponieważ ich pozostałości mogą być szkodliwe dla dziecka. Z tego samego powodu nie należy myć części laktatora w zmywarce.
6. Po wyszorowaniu należy oplukiwać części laktatora pod bieżącą wodą przez 30 sekund.
7. Dokładnie wysuszyć na powietrzu. Umieścić części laktatora na czystej, nieużywanej ściereczce do naczyń lub ręczniku papierowym w miejscu zabezpieczonym przed brudem i kurzem, aby je wysuszyć. Nie wycierać do sucha ani nie ocierać części laktatora ściereczką do naczyń, ponieważ może to spowodować przeniesienie zarazków na części laktatora. Nie używać laktatora, dopóki wszystkie poszczególne części nie będą całkowicie suche.

Aby prawidłowo zdezynfekować laktator, należy wykonać następujące czynności:

1. Najpierw przeprowadzić czyszczenie. Części laktatora nie mogą być dezynfekowane, dopóki nie zostaną wyczyszczone.
2. Wlać do garnka tyle wody, aby wszystkie części zostały zakryte, i doprowadzić wodę do wrzenia. Gotować przez 5 minut.
3. Poczekać, aż woda ostygnie i ostrożnie wyjąć części z wody za pomocą czystych szczypic.
4. Pozostawić części do wyschnięcia na powietrzu. Umieścić zdezynfekowane części laktatora na czystej, nieużywanej ściereczce do naczyń lub ręczniku papierowym w celu wysuszenia w miejscu zabezpieczonym przed brudem i kurzem, aby je wysuszyć. Nie wycierać do sucha ani nie ocierać części laktatora ściereczką do naczyń, ponieważ może to spowodować przeniesienie zarazków na części laktatora.
5. Gdy części nie są używane, należy je przechowywać w czystym i chłodnym miejscu. NIE przechowywać mokrych ani wilgotnych części.

7. ZASTOSOWANIE

7.1 Porady dotyczące lepszego odciągania mleka

- Do odciągania należy wybierać miejsce, w którym można się szczególnie dobrze odprężyć.
- Do odciągania należy wybierać moment, w którym można się szczególnie dobrze odprężyć.
- Laktacja jest lepsza u matek, które mają w pobliżu swoje dziecko lub patrzą na jego zdjęcie.
- W przypadku karmienia dziecka jedną piersią należy równocześnie używać laktatora przy drugiej.
- Ciepło i odprężenie sprzyjają laktacji. Laktatora należy używać po wzięciu prysznica lub kąpieli.
- Jeśli piersi są obrzmiałe lub poranione, należy na kilka minut położyć na nie ciepłą chustę. To sprzyja laktacji.
- Jeśli pokarm nie popłynie z piersi od razu, należy spróbować się odprężyć i spróbować ponownie za kilka minut.
- W przypadku, gdyby przy użyciu laktatora po pięciu minutach nadal z piersi nie popłynął pokarm, należy przerwać proces i spróbować później.
- W razie pojawiania się silnego bólu podczas stosowania laktatora należy się skonsultować z lekarzem.

7.2 Obsługa laktatora

1. Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie umyć ręce i piersi.







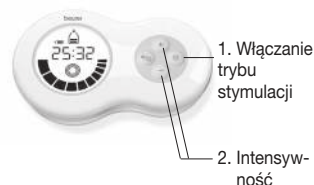
2. Usiąść z tułowiem lekko pochylonym do przodu. W celu lepszego podparcia pleców warto użyć poduszki.







3. Ostrożnie umieścić nakładkę piersiową z poduszką silikonową na piersi. Zwrócić uwagę na to, aby brodawka piersiowa była w całości zamknięta i nie było pęcherzyków powietrza. Aby zagwarantować prawidłowe działanie, nakładka piersiowa musi być mocno przyssana do piersi.




4. W celu włączenia laktatora należy nacisnąć przycisk . Laktator rozpoczyna teraz odliczanie automatyczne w trybie stymulacji () , a na wyświetlaczu pojawia się odliczanie dwóch minut. W czasie tych dwóch minut brodawka sutkowa jest stymulowana w celu przygotowania na odciąganie pokarmu. Nastawić odpowiednią siłę stymulacji, używając przycisków  / .




5. Po upływie dwóch minut zaczyna migać na wyświetlaczu . Teraz w celu rozpoczęcia odciągania mleka należy nacisnąć przycisk . Za pomocą przycisków  /  ustawić siłę ssania w taki sposób, aby była ona jeszcze odczuwana jako przyjemna, rozpoczynając od pierwszego poziomu. Odciągać pokarm z każdej piersi przez maksymalnie 10–15 minut. Przerwać proces, gdy przepływ mleka zmniejszy się lub w butelce znajdzie się 180 ml mleka matki.



 Należy zmieniać pierś co 5 minut.

6. Aby przełączyć się z powrotem na tryb stymulacji, należy nacisnąć przycisk . Stymulacja i odliczanie dwóch minut rozpoczynają się od nowa.

 Laktator ma funkcję pamięci, co oznacza, że kiedy włącza się ponownie laktator, aktywny jest ostatnio ustawiony stopień stymulacji i odciągania.



7. W celu wyłączenia laktatora należy nacisnąć przycisk .

7.3 Przechowywanie pokarmu

Odciągnięty pokarm można przez pewien czas przechowywać także w lodówce lub zamrażarce.

- W przypadku przechowywania pokarmu należy upewnić się, że wszystkie części laktatora, które miały kontakt z piersią lub pokarmem, zostały wcześniej wyczyszczone zgodnie z opisem w rozdziale 6.2. Pokarm należy przechowywać wyłącznie w wyczyszczonych pojemnikach.
- Aby przechować pokarm, należy go bezpośrednio po odciągnięciu wstawić do lodówki lub zamrażalnika. Pokarm nie może stać w temperaturze pokojowej.
- Jeśli chce się przechować pokarm w zamrażalniku, zalecane jest użycie odpowiedniego pojemnika i umieszczenie na nim daty odciągnięcia.

OSTRZEŻENIE

Proszę koniecznie kierować się okresami przydatności podanymi w następującej tabeli:

	TEMPERATURA POKOJOWA	LODÓWKA (ok. 3–5°C)	ZAMRAŻALNIK (ok. –20°C)
Świeżo odciągnięty pokarm	Czas przechowywania: 6 godz.	Czas przechowywania: 24 godz. (Nie przechowywać na drzwiach lodówki, gdyż nie jest tam wystarczająco zimno)	Czas przechowywania: 3 miesiące
Pokarm rozmrożony (który wcześniej był zamrożony)	zużyć natychmiast	10 godz.	Nie zamrażać ponownie!

7.4 Podawanie pokarmu

- Przed przelaniem przechowywanego pokarmu do butelki należy zwrócić uwagę na to, czy butelka została zdezynfekowana.
- Aby rozmrozić zamrożony pokarm, należy go pozostawić przez noc w lodówce. W ten sposób zostaną zachowane substancje odżywcze. Po rozmrożeniu pokarmu należy go podać w ciągu 24 godzin. Pokarm rozmrażać w ciepłej wodzie tylko w szczególnie nagłych przypadkach.
- W przypadku, gdyby pokarm miał nieprzyjemny zapach, należy go natychmiast wylać.
- Nigdy nie wolno podgrzewać pokarmu w kuchenie mikrofalowej, gdyż mógłby zostać nierównomiernie podgrzany i dziecko mogłoby się nim oparzyć.
- Podczas podgrzewania pokarmu należy sprawdzić jego temperaturę, zanim dziecko zacznie go pić.

8. AKCESORIA I/LUB CZĘŚCI ZAMIENNE

Części zamienne i używające się są dostępne pod wskazanym adresem serwisu (wg listy adresowej serwisów). W zamówieniu należy podać numer katalogowy.

Artykuł	Numer artykułu
Nakładka laktatora łącznie z poduszką silikonową (rozmiar średni), membrana silikonowa, zawór silikonowy, wężyk silikonowy, buteleczka i pokrywa buteleczki	953.15
Buteleczka ze smoczkiem i pokrywą buteleczki	163.719
Adapter do butelek Avent i NUK	163.720
2 poduszki silikonowe (rozmiar mały i średni)	163.721
Nóżka do butelki	163.723

9. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU PROBLEMÓW

Problem	Możliwe rozwiązania
Laktator nie zasysa.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić, czy wszystkie części laktatora są właściwie zmontowane ze sobą. • Sprawdzić, czy nakładka laktatora jest właściwie przyłożona do piersi.
Pokarm nie jest odciągany.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić, czy wężyk silikonowy jest właściwie włożony, nastawiona siła ssania nie jest ustawiona na minimum, a laktator jest włączony. • Upewnić się, czy w zaworze silikonowym nie znajdują się resztki mleka utrudniające laktację.
Odciąganie pokarmu powoduje ból.	<ul style="list-style-type: none"> • Należy się odprężyć i spróbować ponownie. Im większe doświadczenie, tym lepiej uda się odciąganie pokarmu. • Należy obniżyć ustawioną siłę ssania przyciskiem „minus”. • Zasięgnąć porady lekarza.
Pokarm wycieka spod poduszki silikonowej.	<ul style="list-style-type: none"> • Usunąć poduszkę silikonową i osadzić ją ponownie. Zwrócić uwagę, czy poduszka silikonowa ma właściwe położenie, a nakładka laktatora jest dobrze osadzona. • Lekko pochylić tułów do przodu.
Zmienił się podzespół laktatora lub jest on uszkodzony.	<ul style="list-style-type: none"> • Nie należy używać środków czyszczących ani rozpuszczalników. • W niektórych przypadkach silne zmiany temperatury mogą uszkodzić plastikowe elementy laktatora. • Jeśli jeden z elementów jest uszkodzony, nie używać laktatora.
Nie można włączyć laktatora	<ul style="list-style-type: none"> • Upewnić się, czy laktator jest prawidłowo złożony i włączony. • Upewnić się, czy zasilacz jest prawidłowo połączony z laktatorem.

10. UTYLIZACJA

W związku z wymogami ochrony środowiska po zakończeniu eksploatacji należy wyrzucać urządzenia wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy je oddać do utylizacji w odpowiednim punkcie odbioru w swoim kraju. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji materiałów. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). W razie pytań należy się zwrócić do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów. Informacje na temat punktów odbioru używanych urządzeń można uzyskać w lokalnym urzędzie gminy lub miasta, w zakładach oczyszczania lub od sprzedawcy.



Zużyte, całkowicie rozładowane baterie należy wyrzucić do specjalnie oznakowanych pojemników zbiorczych, przekazać do punktów zbiórki odpadów specjalnych lub do sklepu ze sprzętem elektrycznym. Użytkownik jest zobowiązany do utylizacji baterii zgodnie z przepisami.

Na bateriach zawierających szkodliwe substancje znajdują się następujące oznaczenia:

Pb = bateria zawiera ołów,

Cd = bateria zawiera kadm,


Hg = bateria zawiera rtęć.




Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

11. DANE TECHNICZNE

Model	BY 40
Typ	BY 40
Źródło zasilania	4 baterie AA 1,5V (baterie alkaliczne)
Napięcie (wejście)	100–240V (AC~) 50/60Hz
Napięcie (wyjście)	6V (DC —) 1,0A
Wymiary	168 x 100 x 53 mm
Masa	310 g (bez baterii)
Maksymalne ciśnienie ssania	-0,39 bara
Dopuszczalne warunki eksploatacji	Od +5°C do +40°C, 30–85% względnej wilgotności powietrza (bez kondensacji), ciśnienie otoczenia 700–1060 hPa
Dopuszczalne warunki przechowywania i transportu	Od -20°C do +60°C, 10–95% względnej wilgotności powietrza (bez kondensacji)

Oczekiwana żywotność	Silniczek: 500 godzin butelczka, silikonowy zawór i membrana: 180 godzin (ok. 360 przygotowań)
Automatyczne wyłączenie	Po 60 minutach
Klasa ochronności	Urządzenie ma podwójną izolację ochronną i jest zgodne z klasą ochronności II 
Użytkowanie w przedziałach czasowych	30 minut ON / 30 minut OFF

Wymogi bezpieczeństwa według EN 60601-1	
Artykuły dla dzieci – Sprzęt do picia zgodnie z EN 14350	
Urządzenie do odciągania pokarmu	
Urządzenie z próżnią średnią i małą płynnością	
Część aplikacyjna typu BF Urządzenia nie wolno użytkować w obecności wybuchowych lub trujących mieszanek gazowych ani tlenków azotu (gaz rozweselający) 	

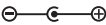

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany danych technicznych z powodu aktualizacji bez konieczności powiadomienia

Wskazówki dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej

To urządzenie spełnia wymogi normy europejskiej EN 60601-1-2 (grupa 1, klasa B, zgodność z CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-8) oraz podlega specjalnym środkom ostrożności w odniesieniu do kompatybilności elektromagnetycznej.

- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w każdym otoczeniu wymienionym w niniejszej instrukcji obsługi, włącznie ze środowiskiem domowym.
- W przypadku zakłóceń elektromagnetycznych w pewnych warunkach urządzenie może być użytkowane tylko w ograniczonym zakresie. W rezultacie może dojść np. do pojawienia się komunikatów o błędach lub awarii wyświetlacza/urządzenia.
- Należy unikać używania tego urządzenia bezpośrednio obok innych urządzeń lub wraz z innymi urządzeniami umieszczonymi jedno na drugim, ponieważ mogłoby to skutkować nieprawidłowym działaniem. Jeśli użytkowanie w wyżej opisany sposób jest konieczne, należy obserwować to urządzenie i inne urządzenia, aby się upewnić, że wszystkie działają prawidłowo.
- Stosowanie akcesoriów innych niż określone lub udostępnione przez producenta urządzenia może prowadzić do zwiększenia zakłóceń elektromagnetycznych lub zmniejszenia odporności elektromagnetycznej urządzenia oraz jego nieprawidłowego działania.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do obniżenia parametrów pracy urządzenia.

12. ZASILACZ

Nr modelu	LXCP12-006100BEH
Wejście	100–240 V, 50/60 Hz 0,5 A maks.
Wyjście	6 V DC, 1 A
	Biegunowość przyłącza napięcia stałego
	Izolacja ochronna / klasa ochronności 2
Obudowa i osłony ochronne	Obudowa zasilacza chroni przed kontaktem z przedmiotami lub częściami ciała, które przewodzą lub mogłyby przewodzić prąd (palce, igły, haczyk kontrolny). Użytkownikowi nie wolno jednocześnie dotykać pacjenta i wtyczki wyjściowej zasilacza AC/DC.

13. GWARANCJA/SERWIS

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i warunków gwarancji znajdują się w załączonej ulotce gwarancyjnej.

Wskazówka dotycząca zgłaszania incydentów

W przypadku użytkowników/pacjentów z Unii Europejskiej i krajów o identycznych systemach regulacyjnych (rozporządzenie MDR w sprawie wyrobów medycznych (UE) 2017/745) obowiązują następujące ustalenia: Jeśli w trakcie lub wskutek użytkowania produktu wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i/lub pełnomocnikowi producenta oraz odpowiedniemu krajowemu urzędowi państwa członkowskiego, w którym przebywa użytkownik/pacjent.



Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, spara den för framtida användning, se till att den är tillgänglig för andra användare och följ anvisningarna.

Innehåll

1. I förpackningen ingår följande.....	80	7.2 Använda bröstpumpen	87
2. Teckenförklaring	80	7.3 Förvaring av bröstmjölk.....	88
3. Avsedd användning.....	81	7.4 Matning med bröstmjölk.....	88
4. Varnings- och säkerhetsinformation	82	8. Tillbehör och/eller reservdelar	88
5. Produktbeskrivning	84	9. Vad gör man om problem uppstår?	89
6. Börja använda produkten	85	10. Avfallshantering	89
6.1 Montering av bröstpumpen.....	85	11. Tekniska specifikationer	89
6.2 Rengöra bröstpumpen.....	86	12. Nätenhet.....	90
7. Användning	86	13. Garanti/service	90
7.1 Tips för att mjölken ska rinna till	86		

1. I FÖRPACKNINGEN INGÅR FÖLJANDE



















Kontrollera leveransen för att säkerställa att förpackningen är oskadd och att alla delar finns med. Kontrollera att produkten och tillhörande komponenter inte har några synliga skador och att allt förpackningsmaterial har avlägsnats innan du använder produkten. Använd inte produkten i tveksamma fall, utan vänd dig till återförsäljaren eller till vår kundtjänst på angiven adress.

- Bröstpump (motorenhet)
- Silikonslang
- Pumpenhet med silikonmembran och silikonventil
- Silikondyna (storlek medium)
- Nappflaska
- Skruvlock
- 2 st. adaptrar för Avent- och NUK-nappflaskor
- Nätdel
- 4 st. 1,5 V AA-batterier
- Denna bruksanvisning

2. TECKENFÖRKLARING

Nedanstående symboler används i bruksanvisningen eller på produkten.

	VARNING Varningsinformation om skade- eller hälsorisker
	OBS! Säkerhetsinformation om möjliga skador på produkten/komponenterna
	Produktinformation Hänvisar till viktig information
	Följ bruksanvisningen Läs igenom bruksanvisningen innan arbetet påbörjas och/eller innan du använder enheten eller produkten
	Isolering av applicerade delar av typ BF Galvaniskt isolerade komponenter (F står för "floating") uppfyller kraven gällande läckströmmar för typ B
	Likström Produkten är endast avsedd för användning med likström
	Avfallshandtera produkten enligt EU-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter – WEEE
	Batterier som innehåller skadliga ämnen får inte kasseras som hushållsavfall
	Tillverkare

 Operating	Tillåten temperatur och luftfuktighet vid användning
 Storage/Transport	Tillåten temperatur och luftfuktighet vid förvaring/transport
 IP22	Produkten är skyddad mot främmande föremål $\geq 12,5$ mm och mot vattenstänk
	Visar att förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel enligt förordning 1935/2004.
	Denna produkt uppfyller kraven i gällande europeiska och nationella direktiv.
 MD	Medicinteknisk produkt
 SN	Serienummer
 REF	Artikelnummer
	Produkt med kapslingsklass II Produkten är dubbelt skyddsisolerad och motsvarar därmed kapslingsklass 2
	Märkning för identifiering av förpackningsmaterialet. A = materialförkortning, B = materialnummer: 1–7 = plast, 20–22 = papper och kartong
	Får endast användas inomhus
	Likströmsanslutningens polaritet
	Typnummer
	Importör
	Separera produkten och förpackningskomponenterna och avfallshandla enligt kommunala föreskrifter.
 UDI	Unique Device Identifier (UDI) beteckning för entydig produktidentifiering
	Tillverkningsdatum
 CH REP	Befullmäktigad schweizisk representant

3. AVSEDD ANVÄNDNING

Avsett syfte

Med Beurers bröstpump BY 40 kan ammande kvinnor på ett enkelt och bekvämt sätt pumpa ur bröstmjölk i hemmet eller på språng.

Målgrupp

Bröstpumpen får enbart användas på ammande mödrar för urpumpning av bröstmjölk. Bröstpumpen är endast avsedd för privat bruk och får inte användas i kommersiellt syfte.

Kliniska fördelar

Med bröstpumpen kan man förhindra mjölkstockning genom regelbunden urpumpning av bröstmjölk. Dessutom hjälper bröstpumpar till att förebygga spruckna eller ömma bröstvårtor. Bröstpumpen används också för att underlätta pumpning av bröstmjölk från platta och inåtvända bröstvårtor.

Indikation

Om en ammande kvinnas bröst inte töms ordentligt kan smärtsam mjölkstockning uppstå, vilket i värsta fall kan leda till en bröstinflammation (mastit). Pumpning kan lindra smärta som orsakas av mjölkstockning.

Kontraindikationer

- Använd aldrig bröstpumpen om du känner dig sömnig eller när du sover.

- Denna produkt får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga.

4. VARNINGS- OCH SÄKERHETSINFORMATION

⚠ VARNING

Säkerhetsanvisningar

- Håll barn borta från förpackningsmaterialet. Risk för kvävning!
- Förvara alla små delar utom räckhåll för barn.
- Se till att barn inte kan komma åt kabeln.
- Fäst aldrig i snören, band eller lösa delar på klädesplagg.
- Använd endast den nåtdel som medföljer vid köpet.
- Barn får inte leka med produkten.
- Bröstpumpen får av hygienskäl enbart användas av en person.
- Dela aldrig bröstpumpen med andra ammande mödrar.
- Rengöring och underhåll får inte utföras av barn om de inte står under uppsikt av en vuxen.
- Dra, vrid eller böj inte nätkabeln.
- Använd inte bröstpumpen på djur!
- Innan du börjar använda bröstpumpen kontrollerar du att de tekniska uppgifterna på nåtdelen överensstämmer med de tekniska uppgifterna på motorenheten.
- Koppla alltid ur nåtdelen vid driftstörningar, före rengöring samt när produkten inte används.
- Bröstpumpen får inte komma i kontakt med varma ytor eller föremål med vassa kanter.
- Använd inga reserv- eller utbytesdelar som inte rekommenderas eller tillhandahålls av tillverkaren.
- Spara bruksanvisningen och se till att den är tillgänglig för alla användare.
- Bruksanvisningen ska följa med produkten om den överlämnas till någon annan.
- Motorenheten kan återanvändas.
- Använd aldrig bröstpumpen i badkaret eller duschen.
- Vid fel eller driftstörning får bröstpumpen aldrig öppnas eller skakas. Läs avsnittet om felsökning. Om det problem som du upplever inte finns beskrivet här vänder du dig till kundtjänst eller återförsäljaren.
- Pumpsetet får inte underhållas.
- Reparationer får endast utföras av vår kundtjänst eller av auktoriserade återförsäljare. Öppna eller reparera aldrig bröstpumpen på egen hand eftersom felfri funktion då inte längre kan garanteras. Om denna anvisning inte följs upphör garantin att gälla.
- Doppa aldrig bröstpumpen i vatten.
- Håll aldrig i bröstpumpen med fuktiga eller blöta händer.
- Försök inte ta tag i bröstpumpen om den har fallit ned i vatten. Dra genast ut nåtdelen till bröstpumpen från eluttaget om pumpen har fallit ned i vatten.
- Använd en lättåtkomlig nätanslutning för att snabbt kunna dra ut nätkontakten vid behov.
- Placera bröstpumpen på en stabil och jämn yta under användning.
- Rulla ut nätkabeln helt för att undvika överhettning.
- Ställ aldrig bröstpumpen eller nåtdelen i mikrovågsugnen.
- Dra ut nåtdelen från eluttaget när du inte använder bröstpumpen. Låt inte bröstpumpen vara ansluten när den inte används.
- Om bröstpumpens nätkabel skadas måste den kasseras.
- Värm aldrig upp bröstmjölk i mikrovågsugnen. Den kan då värmas upp ojämnt och barnet kan bränna sig på den.
- Håll nätkabeln borta från varma ytor.
- Bröstpumpen behöver inte kalibreras.
- Bröstpumpen och dess tillhörande komponenter får inte modifieras.
- Förvara produkten på en torr plats. För att undvika risk för brand och/eller elstötar måste produkten skyddas mot hög luftfuktighet och vatten.
- Felaktig användning av bröstpumpen med för hög sugeffekt kan öka risken för en skada på bröstvårtan.
- Om storleken på silikonkudden (medium) som ingår i förpackningen inte passar, kan en mindre silikonkudde (small) beställas. Se ytterligare anvisningar i "8. Tillbehör och/eller reservdelar".

⚠ OBS!

- Fukta aldrig bröstpumpen med vatten. Den är inte skyddad mot vattenstänk eller vätskor.
- Håll bröstpumpen borta från kraftiga elektromagnetiska fält eftersom elektromagnetisk interferens kan uppstå och påverka bröstpumpens funktion.
- Skydda bröstpumpen och tillhörande komponenter mot stötar, fukt, smuts, kraftiga temperaturvariationer och direkt solljus.
- Dra inte i slangarna till bröstpumpen.
- Dra aldrig ur nåtdelen från uttaget genom att dra i nätkabeln.

⚠ OBS!

Råd om transport av nappflaskan

- Om du transporterar bröstmjölk i nappflaskan (t.ex. under en resa) är det viktigt att se till att skruvlocket på nappflaskan alltid är ordentligt åtskruvat.
- Vi rekommenderar INTE att en fylld flaska förvaras i en väska eller handväska under transporten.

⚠ VARNING

Tänk på barnets säkerhet!

- Produkten får endast användas under uppsikt av en vuxen.
- Ihållande och längre sugande av våtskor från dinappen (medföljer ej BY 40) orsakar karies.
- Använd enbart dinappen (medföljer ej BY 40) för matning och inte som sugnapp.
- Kontrollera alltid temperaturen före matning.
- Kassera produkten vid första tecken på skada eller försämrad funktion.
- Förvara oanvända komponenter utom räckhåll för barn.
- Undersök produkten före varje användningstillfälle och dra dinappen (medföljer ej BY 40) i alla riktningar.
- Kassera dinappen vid första tecken på skador eller slitage.
- Utsätt inte dinappen (medföljer ej BY 40) för direkt solljus eller värme och rengör den inte i kokande vatten under längre tid än den rekommenderade eftersom det kan skada dinappen.
- Håll dinappen (medföljer ej BY 40) avskild från söta födoämnen eftersom dessa kan orsaka kariesbildning.
- Använd inga slipande eller antibakteriella rengöringsmedel.
- Rengör alla delar som kommer i kontakt med bröstmjölk i kokande vatten i 5 minuter.
- Rengör produkten före varje användningstillfälle.
- Se till att vätskan i flaskan inte blir varmare än 50 °C.
- Vid bröstvärtsinflammation (mastit) ska du inte ge ditt barn den urpumpade mjölken.

⚠ VARNING

Anvisningar för hantering av batterier

- Om vätska från en battericell kommer i kontakt med hud eller ögon ska det berörda stället sköljas med rikliga mängder vatten. Uppsök läkare.
- **⚠** Risk för sväljning! Små barn kan svälja batterier, vilket kan orsaka kvävning. Batterier ska därför förvaras utom räckhåll för små barn!
- Se till att sätta i batterierna med polerna vända åt rätt håll (+/-).
- Om ett batteri läcker ska batterifacket rengöras med en torr trasa. Använd skyddshandskar vid rengöringen.
- Utsätt inte batterierna för höga temperaturer.
- **⚠** Risk för explosion! Kasta aldrig batterier i öppen eld.
- Batterierna får inte laddas upp eller kortslutas.
- Om produkten inte ska användas under en längre tid ska du ta ut batterierna ur batterifacket.
- Urladdade batterier kan orsaka skador på produkten.
- Använd enbart samma eller motsvarande batterityp.
- Byt alltid ut alla batterier samtidigt.
- Använd inte uppladdningsbara batterier!
- Batterierna får inte öppnas eller tas isär.

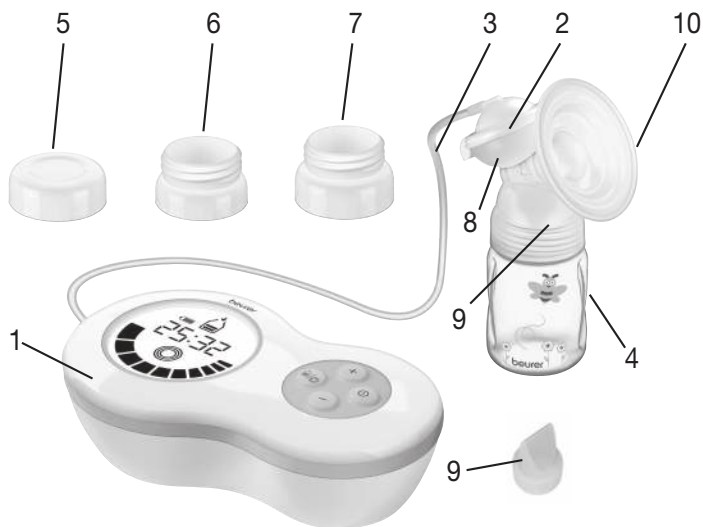
⚠ VARNING

Oönskade biverkningar

- Bakteriell kontaminering av pumpkomponenter med utbrott av en serie infektioner
- Kontaminering av bröstmjölk
- Infektion i bröstet på grund av kontaminerade bröstpumpskomponenter
- Obehaglig känsla i bröstet
- Bröstsmärta
- Skador på bröstvävnaden (t.ex. genom lång, oavbruten sugning)
- Inflammation i bröstvävnad
- Sår på bröstvärtan, skada och smärta
- Trötthet hos den ammande kvinnan
- Bröstimplantatsserom
- Mastit vid otillräckligt sug från bröstpumpen
- Bröstinflammation på grund av för högt sugtryck
- Kontaktdermatit

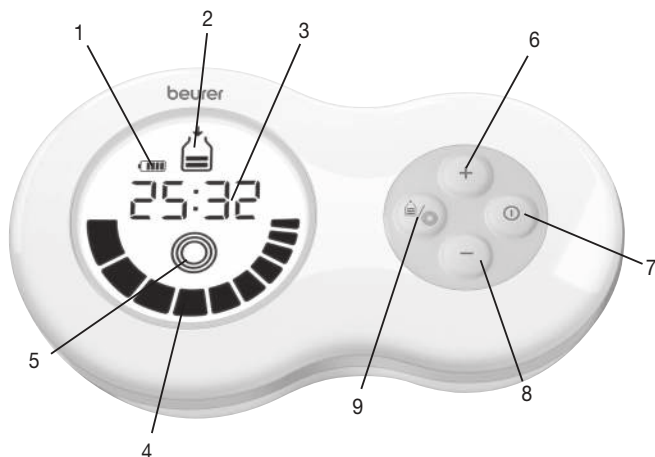
Kontakta din läkare om du drabbas av oönskade biverkningar.

5. PRODUKTBESKRIVNING



1. Bröstpump med display	6. Adapter för NUK
2. Pumpenhet inklusive silikonmembran och silikonventil	7. Adapter för Avent
3. Silikon slang	8. Silikonmembran
4. Nappflaska (180 ml)	9. Silikonventil
5. Skruvlock för nappflaska	10. Silikonkudde

Beskrivning av display och knappar



1. Batteristatus (vid drift utan nätdel)	6. Plusknapp (öka stimuleringen eller pumpstyrkan)
2. Urpumpningsläge (bröstmjölken pumpas ur)	7. På/Av-knapp
3. Tidsvisning (nedräkning stimulering/användningstid för urpumpningsläget)	8. Minusknapp (minska stimuleringen eller pumpstyrkan)
4. Stimulerings- och urpumpningsnivåer	9. Lägesknapp (växla mellan urpumpnings- och stimuleringsläge)
5. Stimuleringsläge (bröstvårtan stimuleras, ingen bröstmjolk pumpas ur)	

6. BÖRJA ANVÄNDA PRODUKTEN

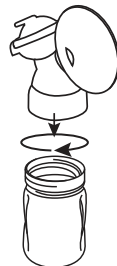
OBSERVERA

Kontrollera bröstpumpen för att säkerställa att förpackningen är oskadd och att alla delar finns med. Kontrollera att produkten och tillhörande komponenter inte har några synliga skador och att allt förpackningsmaterial har avlägsnats innan du använder produkten. Använd inte produkten i tveksamma fall, utan vänd dig till återförsäljaren eller till vår kundtjänst på angiven adress.

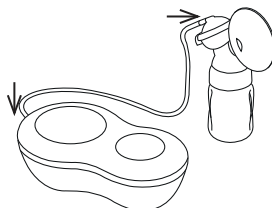
6.1 Montering av bröstpumpen

När du har tagit ut bröstpumpen ur förpackningen kontrollerar du plastbehållaren för att säkerställa att den är oskadd, så att inte de elektriska komponenterna riskerar att utsättas för läckande vätskor.

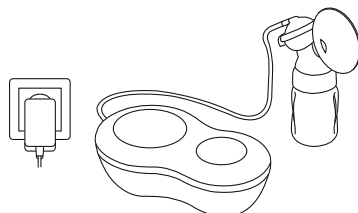
1. Skruva fast pumpenheten på flaskan. Se till att pumpenheten sitter fast ordentligt så att ingen vätska kan läcka ut.



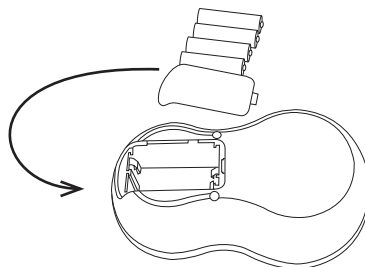
2. Anslut silikonslangen till pumpenheten och bröstpumpen



3. Anslut bröstpumpen till nätkabeln och nätdelen till eluttaget. Placera produkten så att det alltid är lätt att dra ut stickkontakten ur eluttaget.



4. Bröstpumpen kan även drivas med batterier. Öppna då luckan till batterifacket på baksidan av motorenheten. Sätt i fyra AA-batterier (medföljer). Se till att sätta i batterierna med polerna vända åt rätt håll. Följ symbolerna i batterifacket. Stäng sedan batteriluckan tills den klickar på plats. En batteriuppladdning med fyra nya AA-batterier räcker för cirka 60 minuters drift (på lägsta nivån).



6.2 Rengöra bröstpumpen

⚠ VARNING

Före första användningen ska du rengöra och desinficera bröstpumpens enskilda delar som kommer i direkt kontakt med bröstmjölk (med undantag för motorenhet och silikon slang). Vi rekommenderar att dessa delar rengörs efter varje användning och desinficeras minst en gång om dagen. Använd aldrig rengöringsmedel. Eventuella restprodukter från sådana produkter kan skada ditt barn. Pumpdelarna ska därför inte heller rengöras i diskmaskin. Rengör aldrig motorenheten under rinnande vatten. Använd en lätt fuktad trasa för att ta bort smuts på motorenheten.

För att rengöra bröstpumpen på rätt sätt, gör så här:

1. Skruva loss bröstpumpen från flaskan.
2. Ta bort silikonslangen från pumpfästet och motorenheten.
3. Ta bort pumpstillbehöret (inklusive lock med silikonmembran och silikonventil) från bröstpumpshuset.
4. Skölj de delar av bröstpumpen som kommer i kontakt med bröst/bröstmjölk under rinnande vatten i 30 sekunder för att avlägsna mjölkrester. Lägg inte delarna i diskhon när du sköljer dem.
5. Placera pumpdelarna (2. Pumpenhet inklusive silikonmembran och silikonventil, 3. Silikon slang, 4. Nappflaska, 5. Skruvlock för nappflaska, 6. Adapter för NUK, 7. Adapter för Avent, 8. Silikonmembran, 9. Silikonventil, 10. Silikonkudde) i ett rent handfat som endast används för barnmatsprodukter. Lägg inte pumpdelarna direkt i diskhon! Håll varmt vatten i kärlet och skrubba pumpdelarna med en ren borste. Använd inte rengöringsmedel – eventuella restprodukter från sådana produkter kan skada ditt barn. Pumpdelarna ska därför inte heller rengöras i diskmaskin.
6. Skölj bröstpumpens delar under rinnande vatten i 30 sekunder efter skrubbing.
7. Låt torka ordentligt. Lägg pumpens delar på en ren, oanvänd diskhandduk eller pappershandduk på en plats som är skyddad från smuts och damm för att torka dem. Gnugga eller klappa inte pumpdelarna torra med en diskhandduk eftersom bakterier kan överföras till pumpdelarna. Använd inte bröstpumpen förrän alla delar är helt torra.

Gör så här för att desinficera bröstpumpen på rätt sätt:

1. Utför först rengöringen. Desinficera inte pumpens delar förrän de har rengjorts.
2. Håll så mycket vatten i kastrullen att alla delar täcks och låt vattnet koka upp. Låt delarna koka i 5 minuter.
3. Låt vattnet svalna och ta försiktigt upp delarna ur vattnet med en ren tång.
4. Låt delarna lufttorka ordentligt. Lägg de desinficerade pumpdelarna på en ren, oanvänd diskhandduk eller pappershandduk på en plats som är skyddad från smuts och damm för att torka dem. Gnugga eller klappa inte pumpdelarna torra med en diskhandduk eftersom bakterier kan överföras till pumpdelarna.
5. Förvara torra delar på en ren och sval plats när de inte används. Delarna ska INTE förvaras våta eller fuktiga.

7. ANVÄNDNING

7.1 Tips för att mjölken ska rinna till

- Välj en plats där du känner dig avslappnad när du ska pumpa ur mjölk.
- Välj en tidpunkt då du känner dig avslappnad när du ska pumpa ur mjölk.
- Om barnet finns nära modern eller om modern ser en bild av barnet rinner mjölken till bättre.
- Om du ammar barnet vid det ena bröstet kan du använda bröstpumpen på det andra bröstet samtidigt.
- Värme och avslappning gör att mjölken rinner till bättre. Använd gärna bröstpumpen efter dusch eller bad.
- Om bröstet är svullet eller ömt lägger du en varm handduk på bröstet under några minuter. Detta gör att mjölken rinner till lättare.
- Om det inte genast kommer mjölk från bröstet försöker du slappna av. Prova igen efter några minuter.
- Om du har använt bröstpumpen i 5 minuter och det fortfarande inte kommer någon mjölk från bröstet upphör du med användningen och försöker igen senare.
- Uppsök läkare om kraftiga smärtor uppstår vid användning av bröstpumpen.

7.2 Använda bröstpumpen

1. Innan du påbörjar användningen tvättar du händerna och bröstet noggrant.






2. Sätt dig med överkroppen lätt böjd framåt. Du kan använda en kudde för att få bättre stöd för ryggen.







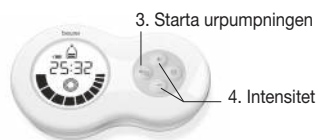
3. Placera försiktigt brösttratten med silikonkudde över bröstet. Se till att bröstvårtan är helt omsluten och att det inte finns några luftbubblor. För att pumpen ska fungera felfritt måste brösttratten sitta fast ordentligt över bröstvårtan.





4. Tryck på -knappen för att starta bröstpumpen. Bröstpumpen startar nu automatiskt i stimuleringsläget () och på displayen visas en nedräkning på 2 minuter. Under 2 minuter stimuleras bröstvårtan som en förberedelse till urpumpning av mjölk. Ställ in önskad styrka på stimuleringen med  / -knapparna.




5. Efter 2 minuter börjar  blinka på displayen. Tryck på -knappen för att börja pumpa ur bröstmjölken. Använd  / -knapparna för att ställa in sugstyrkan så att den känns behaglig för dig och börja med det första steget. Pumpa i högst 10–15 minuter per bröst. Avbryt användningen när mjölkflödet avtar eller när det finns 180 ml bröstmjolk i flaskan.



 Byt bröst var femte minut.

6. Om du vill återgå till stimuleringsläget trycker du på -knappen. Stimuleringen och nedräkningsfunktionen på 2 minuter börjar om på nytt.

 Bröstpumpen har en minnesfunktion, vilket innebär att det senast använda stimulerings- eller urpumpningsläget aktiveras när du startar pumpen igen.



7. Tryck på -knappen för att starta bröstpumpen.

7.3 Förvaring av bröstmjolk

Du kan förvara den urpumpade bröstmjölken under en viss tid i kylskåp eller frys vid behov.

- Om du vill förvara bröstmjolk ska du se till att alla delar av bröstpumpen som kommer i kontakt med bröstet eller bröstmjölken har rengjorts enligt beskrivningen i kapitel 6.2. Förvara enbart bröstmjolk i rengjorda behållare.
- Om du vill förvara bröstmjolk ställer du den i kylskåpet eller frysen direkt efter urpumpningen. Låt inte bröstmjölken stå framme i rums-temperatur.
- Om du vill förvara bröstmjölken i frysen rekommenderar vi användning av ett för ändamålet lämpligt förvaringskärl samt tydlig märkning för information om utpumpningsdatum.

VARNING

Hållbarhetstiderna i nedanstående tabell måste alltid iakttas:

	RUMSTEMPERATUR	KYLSKÅP (cirka 3–5 °C)	FRYS (cirka –16 °C)
Nyurpumpad bröstmjolk	Hållbar i 6 timmar	Hållbar i 24 timmar (Får ej förvaras i kylskåpsdörren eftersom det inte är tillräckligt kallt där)	Hållbar i tre månader
Upptinad bröstmjolk (som tidigare varit nedfusen)	Använd omedelbart	10 timmar	Får inte frysas igen!

7.4 Matning med bröstmjolk

- Innan du fyller på den lagrade bröstmjölken i en flaska för matning måste flaskan desinficeras.
- För att tina upp frusen bröstmjolk kan du låta den stå i kylskåpet över natten. På detta sätt bevaras näringsämnena. När bröstmjölken har tinats upp måste den ges till barnet inom 24 timmar. Bröstmjolk bör enbart tinas i varmt vatten om det är mycket bråttom.
- Kassera omedelbart bröstmjölken om den luktar konstigt.
- Värm aldrig upp bröstmjolk i mikrovågsugnen. Den kan då värmas upp ojämnt och barnet kan bränna sig på den.
- Om du värmer upp bröstmjolk måste du kontrollera temperaturen på bröstmjölken innan barnet dricker av den.

8. TILLBEHÖR OCH/ELLER RESERVDLAR

Reserv- och utbytesdelar kan erhållas via serviceadresserna (se listan med serviceadresser). Ange motsvarande beställningsnummer.

Artikel	Artikelnummer
Pumpenhet inklusive silikonkudde (storlek medium), silikonmembran, silikonventil, silikon slang, flaska och flasklock	953.15
Nappflaska med dinapp och nappflasklock	163.719
Adapter för Avent- och NUK-nappflaskor	163.720
2 silikonkuddar (small och medium)	163.721
Uppställningsbygel för nappflaska	163.723

9. VAD GÖR MAN OM PROBLEM UPPSTÅR?

Problem	Möjliga lösningar
Bröstpumpen suger inte.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera att alla bröstpumpens delar är korrekt monterade. Kontrollera att pumpenheten är korrekt placerad mot bröstet.
Ingen bröstmjolk pumpas ur.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera att silikonslangen är korrekt ansluten, att den inställda sugstyrkan inte står på lägsta nivån och att bröstpumpen är igång. Kontrollera att det inte finns några mjölkrester i silikonventilen som hindrar mjölkflödet.
Det gör ont att pumpa ur bröstmjölken.	<ul style="list-style-type: none"> Försök slappna av och prova sedan igen. Ju mer van du blir, desto bättre kommer du att lyckas med att pumpa ur mjölk. Sänk den inställda sugstyrkan med minusknappen. Rådgör med din läkare.
Bröstmjölken läcker ut under silikonkudden.	<ul style="list-style-type: none"> Ta bort silikonkudden och sätt tillbaka den igen. Se till att silikonkudden är korrekt placerad och sitter fast på pumpenheten. Böj överkroppen lätt framåt.
Någon av bröstpumpens komponenter har förändrats eller skadats.	<ul style="list-style-type: none"> Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. I en del fall kan kraftiga temperaturvariationer skada bröstpumpens plastdelar. Använd inte bröstpumpen om någon av komponenterna har skadats.
Bröstpumpen går inte att sätta igång	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera att bröstpumpen är korrekt monterad och inkopplad. Kontrollera att nätkontaktdelen är korrekt ansluten till bröstpumpen.

10. AVFALLSHANTERING

Av miljökärl får uttjänt produkt inte kastas i hushållsavfallet. Lämna den istället till en återvinningscentral. Följ de lokala föreskrifterna för avfallshantering av olika material. Produkten ska avfallshanteras i enlighet med EG-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska apparater – WEEE. Vänd dig till din kommun om du har frågor. Information om återvinningsställen för förbrukade elapparater får du av kommunen, ett lokalt återvinningsföretag eller en återförsäljare.



Förbrukade, urladdade batterier ska kasseras i märkta insamlingsbehållare eller lämnas tillbaka till affären. Batterier ska enligt lag kasseras på särskilt sätt.

Följande teckenkombinationer förekommer på batterier som innehåller skadliga ämnen:


Pb = batteriet innehåller bly


Cd = batteriet innehåller kadmium

Hg = batteriet innehåller kvicksilver



11. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	BY 40
Typ	BY 40
Strömförsörjning	4 st. 1,5V AA-batterier (alkaliska batterier)
Spänning (ingång)	100–240 V (AC-) 50/60 Hz
Spänning (utgång)	6 V (DC —) 1,0A
Mått	168 x 100 x 53 mm
Vikt	310 g (utan batterier)
Maximal sugstyrka	-0,39 bar
Tillåtna driftförhållanden	5–40 °C; 30–85 % relativ luftfuktighet (icke-kondenserande); 700–1 060 hPa omgivningstryck
Tillåtna förvarings- och transportförhållanden	-20–+60 °C, 10–95 % relativ luftfuktighet (icke-kondenserande)
Förväntad drifttid	Motorenhet: 500 timmar Flaska, silikonventil och membran: 180 timmar (cirka 360 användningar)
Automatisk avstängning	Efter 60 minuter
Kapslingsklass	Produkten är dubbelt skyddsisolerad och motsvarar därmed kapslingsklass 2 
Intervallanvändning	30 minuter på/30 minuter av

Säkerhetskrav enligt EN 60601-1	
Artikel för spädbarn och småbarn – artikel för flytande näring åt barn enligt EN 14350	
Produkt för urpumpning av bröstmjölk	
Produkt med medelvakuum och lägre flödeskapacitet	
Applicerad del, typ BF Produkten får inte användas i närheten av explosiva eller giftiga gasblandningar eller kväveoxider (lustgas)	

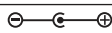

Vi förbehåller oss rätten att uppdatera de tekniska specifikationerna utan föregående varsel

Information om elektromagnetisk kompatibilitet

Produkten motsvarar den europeiska standarden EN 60601-1-2 (Grupp 1, klass B, överensstämmelse med CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-8) och omfattas av särskilda försiktighetsåtgärder avseende elektromagnetisk kompatibilitet.

- Produkten kan användas i alla miljöer som anges i bruksanvisningen, däribland i hemmiljö.
- Produkten kan ha begränsad användbarhet i närheten av elektromagnetiska störningar. Det kan t.ex. innebära att felmeddelanden visas eller att displayen/produkten slutar fungera.
- Undvik att använda denna produkt i omedelbar närhet av andra produkter eller med andra produkter staplade på varandra eftersom det kan leda till felaktig drift. Om det ändå är nödvändigt att använda produkten på det ovan beskrivna sättet ska denna och övriga produkter hållas under uppsikt för att säkerställa att de fungerar som de ska.
- Användning av andra tillbehör än dem som tillverkaren av denna produkt har angett eller tillhandahållit kan leda till förhöjd elektromagnetisk strålning eller minskad elektromagnetisk immunitet hos produkten, vilket kan göra att den inte fungerar korrekt.
- Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till en försämring av produktens prestanda.

12. NÄTENHET

Modellnr	LXCP12-006100BEH
Ineffekt	100–240 V, 50/60 Hz, max. 0,5 A
Uteffekt	6V DC, 1 A
	Likspänningsanslutningens polaritet
	Skyddsisolerad/skyddsklass 2
Hölje och skydd	Nätledshöljet skyddar mot beröring av delar som är eller kan vara strömförande (med fingrar, nålar, testprober). Användaren får inte samtidigt beröra patienten och AC/DC-nätdelens utgångskontakt.

13. GARANTI/SERVICE

Mer information om garanti och garantivillkor hittar du i den medföljande garantifoldern.

Information om incidentrapportering

För användare/patienter i Europeiska unionen och identiska regleringssystem (förordning för medicintekniska produkter MDR [EU] 2017/745) gäller följande: Om en allvarlig incident skulle inträffa under eller på grund av användningen av produkten ska du rapportera detta till tillverkaren och/eller dennes auktoriserade representant samt till den nationella myndigheten i den medlemsstat där du befinner dig.



Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place, Stonecross Lane North, WA3 2SH Lowton , United Kingdom



Beurer GmbH • Söflinger Straße 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-gesundheitsratgeber.com • www.beurer-healthguide.com

